
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 总统文稿汇编，第8卷，(a Compilation Of The Messages And Papers Of) 000001

2. 总统文稿汇编，第8卷，(a Compilation Of The Messages And Papers Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总统文稿汇编，第8卷，(A Compilation of the Messages and Papers of)

第1/2页

[ə; eɪ] [ˌkɒmpɪˈleɪʃn]
A COMPILATION
一个 汇编

汇编

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt]
OF THE MESSAGES AND PAPERS OF THE PRESIDENTS
的 这 消息 和 文件 的 这 总统们

总统咨文和文件集

[baɪ][dʒeɪmz][diː] . ['rɪtʃədsən]
By JAMES D . RICHARDSON
经过 詹姆斯 D . 理查森

作者：詹姆斯·D·理查森

[ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtenəˈsiː]
A Representative from the State of Tennessee
一个 代表 从 这 状态 的 田纳西州

田纳西州的一位代表

['vɒljuːm] VIII1897
VOLUME VIII1897
体积 VIII1897

第八卷 1897年

['prefətri] [nəʊt]
Prefatory Note
序言 笔记

前言

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['gɑːfiːld] - ['ɑːθə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [tɜːm]
This volume comprises the Garfield - Arthur term of four years and the first term
这 体积 包括 这 加菲猫 - 亚瑟 学期 的 四 年 和 这 第一的 学期
[ɒv; əv] ['kliːvlənd] .
of Cleveland .
的 克利夫兰 .

本卷包括加菲尔德-阿瑟四年的任期和克利夫兰的第一任期。

[ðə; ði]['pɪəriəd] ['kʌvəd] [ɪz][frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [fɔːr] , - , [tuː; tə] [mɑːtʃ] [fɔːr] , - .
The period covered is from March 4 , 1881 , to March 4 , 1889 .
这 时期 涵盖 是 从 行进 4 , - , 到 行进 4 , - .

涵盖的时间段为 1881 年 3 月 4 日至 1889 年 3 月 4 日。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːfiːld] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪn] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz]
The death of President Garfield at the hand of an assassin early in his
这 死亡 的 总统 加菲猫 在 这 手 的 一个 刺客 早期的 在 他的
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪɡ'zekjətɪv] ,
Administration created a vacancy in the office of the Chief Executive ,
行政 创建 一个 空缺 在 这 办公室 的 这 首席 管理人员 ,

加菲尔德总统在其任期初期被刺杀身亡，导致总统职位出现空缺。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [sək'siːdɪd]
and for the fourth time in our history the Vice - President succeeded
和 为了 这 第四 时间 在 我们的 历史 这 副 - 总统 成功了
[tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪs] .
to that office .
到 那 办公室 .

这是我国历史上第四次由副总统继任总统职位。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ɒv; əv]
The intense excitement throughout the land brought about by the tragic death of
这 激烈的 激动 自始至终 这 土地 带来 关于 经过 这 悲惨 死亡 的
[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the President ,
这 总统 ,

总统不幸去世，举国上下都陷入了极度的悲痛之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] , [kɔːzd] [nəʊ]['deɪndʒərəs] [streɪn] [ə'pɒn]
and the succession of the Vice - President , caused no dangerous strain upon
和 这 演替 的 这 副 - 总统 , 导致 不 危险的 拉紧 之上
['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
our institutions ,
我们的 机构 ,

副总统的继任并未对我们的机构造成危险的压力。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [pruːf] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,
and once more proof was given , if , indeed , further evidence was required ,
和 一次 更多的 证明 曾是 给定 , 如果 , 的确 , 更远 证据 曾是 必需的 ,

如果确实需要进一步的证据，那么在提供了更多证据之后，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['piːsfəli] [ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]
that our Government was strong enough to quietly and peacefully endure a
那 我们的 政府 曾是 强的 足够的 到 悄悄 和 和平地 忍受 一个
['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['ruːlə(r)z][ænd; ənd][ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
sudden change of rulers and of administration ,
突然 改变 的 统治者 和 的 行政 ,

我们的政府足够强大，能够平静祥和地承受统治者和政府的突然更迭。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊdiəs] [ðə; ði] [kɔːz] .
no matter how distressing and odious the cause .
不 事情 如何 令人痛心 和 令人厌恶的 这 原因 .

无论原因多么令人痛心和憎恶。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['ɑːθə(r)] [ə; eɪ] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
During the Administration of President Arthur a treaty between the United States
期间 这 行政 的 总统 亚瑟 一个 条约 之间 这 团结的 各州
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ˌnɪkə'rægjuə][wɒz; wəz] [saɪnd] ,
and the Republic of Nicaragua was signed ,
和 这 共和国 的 尼加拉瓜 曾是 签名 ,

在阿瑟总统执政期间，美国与尼加拉瓜共和国签署了一项条约。

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪntərˌəʊʃɪ'ænɪk][kə'næl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .
providing for an interoceanic canal across the territory of that State .
提供 为了 一个 跨洋 运河 穿过 这 领土 的 那 状态 .

在该国领土上修建一条跨洋运河。

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
An able and learned discussion of this proposition will be found among his
一个 有能力的 和 学习 讨论 的 这 主张 将要 是 成立 之中 他的
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

在他的论文中，可以找到对这一论点的精辟而深入的探讨。

[ðɪs] ['triːti] [wɒz; wəz] ['pendɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒmptli]
This treaty was pending when he retired from office , and was promptly
这 条约 曾是 待办的 什么时候 他 退休 从 办公室 ， 和 曾是 及时
[wɪð'drɔːn] [baɪ] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] .
withdrawn by President Cleveland .
撤回 经过 总统 克利夫兰 .

在他卸任时，这项条约尚未生效，克利夫兰总统随即撤回了该条约。

[ðə; ði] [ækt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
The act to regulate and improve the civil service of the United States
这 行为 到 调节 和 提升 这 民用 服务 的 这 团结的 各州
[wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['ɑːθə(r)] ,
was approved by President Arthur ,
曾是 得到正式认可的 经过 总统 亚瑟 ,

规范和改进美国公务员制度的法案由阿瑟总统批准。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [waɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [skəʊp] [ænd; ənd]
and he put into operation rules and regulations wide in their scope and
和 他 放 进入 手术 规则 和 法规 宽的 在 他们的 范围 和
[fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .
far - reaching for the enforcement of the measure .
远的 - 到达 为了 这 执法 的 这 措施 .

他还制定了范围广泛、影响深远的规章制度来执行这项措施。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən]
In his papers will be found frequent and interesting discussions of this question
在 他的 文件 将要 是 成立 频繁 和 有趣的 讨论 的 这 问题
.
.
.

在他的论文中，你会发现对这个问题的频繁而有趣的讨论。

[hɪz; ɪz] ['viːtəʊz] [ɒv; əv] " [æn; ən] [ækt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['sɜːt(ə)n] ['triːti] [stɪˌpjʊ'leɪʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
His vetoes of " An act to execute certain treaty stipulations relating to
他的 否决权 的 " 一个 行为 到 执行 肯定 条约 规定 相关 到
[ˌtʃaɪ'niːz] " [ænd; ənd] [ɒv; əv] " [æn; ən] [ækt] ['meɪkɪŋ] [əˌprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ,
Chinese " and of " An act making appropriations for the construction ,
中国人 " 和 的 " 一个 行为 制作 拨款 为了 这 建造 ,

他否决了"一项执行与中国有关的某些条约规定的法案"和"一项为建设拨款的法案",

[rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [wɜːks] [ɒn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] , [ænd; ənd]
repair , and preservation of certain works on rivers and harbors , and
维修 , 和 保存 的 肯定 作品 在 河流 和 港口 , 和
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,
for other purposes ,
为了 其他 目的 ,

对河流和港口的某些工程进行维修和保护，以及其他用途，

" [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['peɪpəz] .
" are interesting and effective papers .
" 是 有趣的 和 有效的 文件 .

"是一些有趣且有效的论文。"

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
The latter half of the period comprised in this volume , as already stated ,
这 后者 一半 的 这 时期 包括 在 这 体积 , 作为 已经 声明 ,

如前所述，本书所涵盖时期的后半部分

['kʌvəz] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] .
covers the Administration of Cleveland .
封面 这 行政 的 克利夫兰 .

涵盖克利夫兰政府时期。

[hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [mɑːkt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti]
His accession to the Presidency marked the return of the Democratic party
他的 加入 到 这 总统职位 标记 这 返回 的 这 民主 派对
[tuː; tə]['paʊə(r)] .
to power .
到 力量 .

他当选总统标志着民主党重新执政。

[nəʊ]['deməkræt] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd][held][ðə; ði] ['ɒfɪs] [sɪns] [ðə; ði]
No Democrat who had been chosen by his party had held the office since the
不 民主党人 WHO 有 到过 选定 经过 他的 派对 有 握住 这 办公室 自从 这
[rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][bjuː'kænən] ,
retirement of Buchanan ,
退休 的 布坎南 ,

自布坎南退休以来，没有一位由民主党人推选担任过该职位。

[ɪn] - .
in 1861 .
在 - .

1861年。

['prezɪdənt] ['kliːvləndz] ['peɪpəz] [fɪl] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] , ['ɔkjupaiŋ] [mɔː(r)] [speɪs]
President Cleveland's papers fill 558 pages of this volume , occupying more space
总统 克利夫兰的 文件 充满 - 页面 的 这 体积 , 占领 更多的 空间
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,
than any other Chief Magistrate ,
比 任何 其他 首席 地方法官 ,

克利夫兰总统的文件占了本书558页，比其他任何一位首席行政长官的文件都多。

['ændruː] ['dʒɒnsn] ['biːɪŋ] [nekst] [wɪð] - ['peɪdʒɪz] .
Andrew Johnson being next with 457 pages .
安德鲁 约翰逊 存在 下一个 和 - 页面 .

接下来是安德鲁·约翰逊，他写了457页。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['kliːvləndz] [ɪˌnɒːgjə'reɪʃn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
At an early date after Mr . Cleveland's inauguration he became involved in
在 一个 早期的 日期 后 先生 . 克利夫兰的 就职典礼 他 成为 涉及 在
[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ˌækrɪ'məʊniəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['senət] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
an important and rather acrimonious discussion with the Senate on the subject
一个 重要的 和 相当 尖刻 讨论 和 这 参议院 在 这 主题
[ɒv; əv] [sə'spenʃən] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] .
of suspensions from office .
的 停职 从 办公室 .

克利夫兰先生就职后不久，就与参议院就停职问题展开了一场重要且相当激烈的讨论。

[ðə; ði] ['senət] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
The Senate demanded of him and of the heads of some of the
这 参议院 要求 的 他 和 的 这 头部 的 一些 的 这
[ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənts] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]
Executive Departments the reasons for the suspension of certain officials and
管理人员 部门 这 原因 为了 这 暂停 的 肯定 官员 和
[ðə; ði]['peɪpəz] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['ɪnsɪdənt] [ˌðeə'tuː] .
the papers and correspondence incident thereto .
这 文件 和 一致 事件 到 .

参议院要求他和一些行政部门的负责人说明暂停某些官员职务的原因，并提交相关文件和信函。

[ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði]
In an exhaustive and interesting paper he declined to comply with the
在 一个 详尽的 和 有趣的 纸 他 拒绝 到 遵守 和 这
[dɪ'mɑːnd] .
demand .
要求 .

他在一篇内容详尽、引人入胜的论文中拒绝了这一要求。

[hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ə; eɪ]
His annual message of December , 1887 , was devoted exclusively to a
他的 年度的 信息 的 十二月 , - , 曾是 奉献 只 到 一个
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tærɪf] .
discussion of the tariff .
讨论 的 这 关税 .

他在 1887 年 12 月的年度咨文中，专门讨论了关税问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪb(ə)l]['dɒkjumənt] ,
It is conceded by all to be an able document ,
它 是 承认 经过 全部 到 是 一个 有能力的 文档 ,

所有人都公认这是一份有价值的文件。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [meɪd] ['refrəns]
and is the only instance where a President in his annual message made reference
和 是 这 仅有的 实例 在哪里 一个 总统 在 他的 年度的 信息 制成 参考
[tuː; tə]['əʊnli][wʌn] ['kwestʃən] .
to only one question .
到 仅有的 一 问题 .

这是总统在其年度咨文中只提及一个问题的唯一一次。

[hɪz; ɪz] ['viːtəʊz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ,
His vetoes are more numerous than those of any other Chief Executive ,
他的 否决权 是 更多的 很多的 比 那些 的 任何 其他 首席 管理人员 ,

他的否决权比任何其他首席执行官都多。

[ə'maunt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ,
amounting within the four years to over three hundred ,
金额 之内 这 四 年 到 超过 三 百 ,

四年内累计超过三百，

[ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .
or more than twice the number in the aggregate of all his predecessors .
或者 更多的 比 两次 这 数字 在 这 总计的 的 全部 他的 前任 .

或者说是他所有前任总和的两倍以上。

[ðiːz] ['viːtəʊz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɔːl]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
These vetoes relate to almost all subjects of legislation ,
这些 否决权 涉及 到 几乎 全部 主题 的 立法 ,

这些否决权几乎涉及所有立法主题，

[bʌt; bət] ['meɪnli] [tuː; tə]['penʃ(ə)n] [keɪsɪz][ænd; ənd] [bɪls] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]
but mainly to pension cases and bills providing for the erection of
但 主要 到 养老金 案例 和 账单 提供 为了 这 勃起 的
['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
public buildings throughout the country .
民众 建筑物 自始至终 这 国家 .

但主要涉及养老金案件和在全国各地建造公共建筑的法案。

[dʒeɪmz][diː] . ['rɪtʃədsən] .
James D . Richardson .
詹姆斯 D . 理查森 .

詹姆斯·D·理查森。

[dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .
July 4 , 1898 .
七月 4 , - .

1898年7月4日。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld]
James A . Garfield
詹姆斯 一个 . 加菲猫

詹姆斯·A·加菲尔德

[mɑːtʃ] [fɔːr] , - , [tuː; tə][sep'tembə(r)] - , -
March 4 , 1881 , to September 19 , 1881
行进 4 , - , 到 九月 - , -

1881年3月4日至1881年9月19日

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld]
James A . Garfield
詹姆斯 一个 . 加菲猫

詹姆斯·A·加菲尔德

[dʒeɪmz]['æbrəm] ['gɑːfiːld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] , [ˌkaɪə'hɑːgə] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
James Abram Garfield was born in Orange , Cuyahoga County , Ohio , November 19 , 1831 .
詹姆斯 亚伯兰 加菲猫 曾是 出生 在 橙子 , 库亚霍加 县 , 俄亥俄州 , 十一月 - , - .

詹姆斯·亚伯兰·加菲尔德于 1831 年 11 月 19 日出生于俄亥俄州凯霍加县奥兰治。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['æbrəm] ['gɑːfiːld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ænsestri] ;
His father , Abram Garfield , was a native of New York , but of Massachusetts ancestry ;
他的 父亲 , 亚伯兰 加菲猫 , 曾是 一个 本国的 的 新的 约克 , 但 的 马萨诸塞州 祖先 ;

他的父亲亚伯兰·加菲尔德是纽约人，但祖籍马萨诸塞州；

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['edwəd] ['gɑːfiːld] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pjʊərɪtən] , [huː] [ɪn] - [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊndəz] [ɒv; əv] ['wɔːtərˌtaʊn] .
descended from Edward Garfield , an English Puritan , who in 1630 was one of the founders of Watertown .
下降 从 爱德华 加菲猫 , 一个 英语 清教徒 , WHO 在 - 曾是 一 的 这 创始人 的 沃特敦 .

他是英国清教徒爱德华·加菲尔德的后裔，爱德华·加菲尔德于 1630 年成为沃特敦的创始人之一。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɪ'laɪzə] [bə'luː] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
His mother , Eliza Ballou , was born in New Hampshire ,
他的 母亲 , 伊丽莎 巴鲁 , 曾是 出生 在 新的 汉普郡 ,

他的母亲伊丽莎·巴卢出生于新罕布什尔州。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] ['fæməli] [ðæt] [fled] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['iːdɪkt][ɒv; əv] [nænts] [ɪn] - .
of a Huguenot family that fled from France to New England after the revocation of the Edict of Nantes in 1685 .
的 一个 胡格诺派 家庭 那 逃亡 从 法国 到 新的 英格兰 后 这 撤销 的 这 法令 的 南特 在 - .

一个胡格诺派家庭，在1685年南特敕令被废除后，从法国逃往新英格兰。

['gɑːfiːld] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['lɪniɪdʒ] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)]
Garfield , therefore , was from lineage well represented in the struggles for
加菲猫 , 所以 , 曾是 从 血统 出色地 代表 在 这 斗争 为了
['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,
civil and religious liberty ,
民用 和 宗教 自由 ,

因此，加菲尔德出身于一个在争取公民自由和宗教自由的斗争中有着杰出贡献的家族。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
both in the Old and in the New World .
两个都 在 这 老的 和 在 这 新的 世界 .

无论是在旧世界还是新世界。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [muːvd] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ][ɪn] - [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn]
His father moved to Ohio in 1830 and settled in what was then known
他的 父亲 已搬 到 俄亥俄州 在 - 和 定居 在 什么 曾是 然后 已知
[æz; əz][ðə; ði] " ['wɪldənəs] ,
as the " Wilderness ,
作为 这 " 荒野 ,

他的父亲于 1830 年移居俄亥俄州，定居在当时被称为"荒野"的地方。

" [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] " ['westən] [rɪ'zɜːv] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [kə'netɪkət] ['piːp(ə)l] .
" now as the " Western Reserve , " which was occupied by Connecticut people .
" 现在 作为 这 " 西 预订 , " 哪个 曾是 占领 经过 康涅狄格州 人们 .

现在被称为"西部保留地"，由康涅狄格州人居住。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,
He died at the age of 33 , leaving a widow and four small children ,
他 死亡 在 这 年龄 的 - , 离开 一个 寡妇 和 四 小的 孩子们 ,

他去世时年仅33岁，留下遗孀和四个年幼的孩子。

[ɒv; əv] [huːm] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
of whom James was the youngest .
的 谁 詹姆斯 曾是 这 最小的 .

其中詹姆斯是最小的。

['mɪsɪz] . ['gɑːfiːld] [brɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ʌn'eɪdɪd] ,
Mrs . Garfield brought up her family unaided ,
太太 . 加菲猫 带来 向上 她 家庭 未受帮助 ,

加菲尔德夫人独自一人将家人抚养成人。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːθ]
and impressed upon them a high standard of moral and intellectual worth
和 印象深刻 之上 他们 一个 高的 标准 的 道德 和 知识分子 值得
.
.
.

并向他们灌输了高尚的道德和智力标准。

[dʒeɪmz] [ə'tendɪd] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ][lɒg] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][θriː] [j'iəz] ,
James attended school in a log hut at the age of 3 years ,
詹姆斯 参加 学校 在 一个 日志 小屋 在 这 年龄 的 3 年 ,

詹姆斯3岁时就在一间小木屋里上学。

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ɒm'nɪvərəs] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [endid] ['əʊnli]
learned to read , and began that habit of omnivorous reading which ended only
学习 到 读 , 和 开始 那 习惯 的 杂食性 阅读 哪个 结束 仅有的
[wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .
with his life .
和 他的 生活 .

他学会了阅读，并养成了博览群书的习惯，这种习惯直到他去世才结束。

[æt; ət] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,

At 10 years of age was accustomed to manual labor ,

在 - 年 的 年龄 曾是 习惯 到 手动的 劳动 ,

10岁时就习惯了体力劳动，

['helpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mi:gə(r)] ['ɪnkʌm] [baɪ] [wɜ:k] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][fɑ:rmz][ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

helping out his mother's meager income by work at home or on the farms of the neighbors .

帮助 出去 他的 母亲的 微薄 收入 经过 工作 在 家 或者 在 这 农场 的 这 邻居 .

他通过在家里或邻居的农场打工来补贴母亲微薄的收入。

[ə'tendɪd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] , [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌæsɪ'dju:əti] .

Attended the district school in the winter months , made good progress , and was conspicuous for his assiduity .

参加 这 区 学校 在 这 冬天 几个月 , 制成 好的 进步 , 和 曾是 显眼的 为了 他的 勤奋 .

冬季期间在区立学校就读，学习成绩优异，勤奋刻苦，令人印象深刻。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['græmə(r)] ,

At the age of 14 had a fair knowledge of arithmetic and grammar ,

在 这 年龄 的 - 有 一个 公平的 知识 的 算术 和 语法 ,

14岁时就具备了相当的算术和语法知识。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [æpt][ɪn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and was particularly apt in the facts of American history .

和 曾是 特别 易于 在 这 事实 的 美国人 历史 .

而且尤其适用于美国历史事实。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['kɪnd(ə)ld][baɪ][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

His imagination was especially kindled by tales of the sea ,

他的 想像力 曾是 尤其 点燃 经过 故事 的 这 海 ,

他尤其喜欢听关于大海的故事，并由此展开想象。

[ænd; ənd][hi:; hi][səʊ][fɑ:(r)] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ɪn] - [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kli:vlænd] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [leɪk] ['sku:nə(r)] .

and he so far yielded to his love of adventure that in 1848 he went to Cleveland and proposed to ship as a sailor on board a lake schooner .

和 他 所以 远的 产生 到 他的 爱 的 冒险 那 在 - 他 去 到 克利夫兰 和 建议的 到 船 作为 一个 水手 在 木板 一个 湖 大篷车 .

他如此沉迷于冒险，以至于在 1848 年，他前往克利夫兰，并提议到一艘湖泊帆船上当水手。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][rəʊ'mæns][hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] , [hi:; hi] [tɜ:nd] ['prɒmptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ;

Seeing that this life was not the romance he had conceived , he turned promptly from the lake ;

看到 那 这 生活 曾是 不是 这 浪漫 他 有 构思 , 他 转向 及时 从 这 湖 ;

看到眼前的生活并非他所设想的浪漫景象，他立刻转身离开了湖边；

[bʌt; bət] [ləʊθ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

but loath to return home without adventure and without money ,

但 厌恶 到 返回 家 没有 冒险 和 没有 钱 ,

但他不愿空手而归，既没有冒险经历，也没有钱财。

[hi:; hi][drəʊv][sʌm; səm] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt][ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][kə'næl] ,

he drove some months for a boat on the Ohio Canal ,

他 驾驶 一些 几个月 为了 一个 船 在 这 俄亥俄州 运河 ,

他开车几个月才在俄亥俄运河上找到一艘船。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['təʊpɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .
when he was promoted from the towpath to the boat .
什么时候 他 曾是 推广 从 这 拖船道 到 这 船 .

当他从拖船道晋升到船上时。

[ə'tendɪd] [ðə; ði] [gi'ɔːgə] ['semɪnəri] [æt; ət] ['tʃestə(r)] , [əʊ'haɪəʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - -
Attended the Geauga Seminary at Chester , Ohio , during the winter of 1849 -
参加 这 吉奥加 神学院 在 切斯特 , 俄亥俄州 , 期间 这 冬天 的 - -

- .
50 .
- .

1849-50 年冬季，就读于俄亥俄州切斯特的吉奥加神学院。

[ɪn][ðə; ði][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [helpt]
In the vacations learned and practiced the trade of a carpenter , helped
在 这 假期 学习 和 练习 这 贸易 的 一个 木匠 , 帮助

[æt; ət] ['hɑːvɪst] ,
at harvest ,
在 收成 ,

假期里，他学习并练习了木匠的手艺，还帮忙收割庄稼。

[tɔːt] — [dɪd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
taught — did anything and everything to earn money to pay for his
教授 — 做过 任何事物 和 一切 到 赚 钱 到 支付 为了 他的

['skuːlɪŋ] .
schooling .
学校教育 .

他教书——为了赚钱支付学费，他什么都做。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tɜːm] [hiː; hi] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [nəʊ][eɪd][frɒm; frəm] [həʊm] ;
After the first term he asked and needed no aid from home ;
后 这 第一的 学期 他 问 和 需要 不 援助 从 家 ;

第一学期结束后，他没有向家里提出任何要求，也不需要任何帮助；

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [hɪm'self] .
he had reached the point where he could support himself .
他 有 达到 这 观点 在哪里 他 可以 支持 他自己 .

他已经能够自食其力了。

[wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['priːtʃə(r)] , [wɒz; wəz][bæp'taɪzd]
Was converted under the instructions of a Christian preacher , was baptized
曾是 转换 在下面 这 指示 的 一个 基督教 牧师 , 曾是 受洗

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðæt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
and received into that denomination .
和 已收到 进入 那 面值 .

在一位基督教牧师的指导下皈依基督教，接受洗礼并加入该教派。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['tʃestə(r)] ['entəd] (-) [ðə; ði]['haɪərəm]
As soon as he finished his studies in Chester entered (1851) the Hiram
作为 很快 作为 他 完成的 他的 研究 在 切斯特 进入 (-) 这 希拉姆

[ɪ'klektɪk] ['ɪnstɪtjuːt] ([naʊ] ['haɪərəm] ['kɒlɪdʒ]) ,
Eclectic Institute (now Hiram College) ,
兼收并蓄的 研究所 (现在 希拉姆 大学) ,

他一结束在切斯特的学业，就进入了（1851年）海勒姆折衷学院（现海勒姆学院）。

[æt; ət]['haɪərəm] , ['pɔːtɪdʒ] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
at Hiram , Portage County , Ohio , the principal educational institution of
在 希拉姆 , 波蒂奇 县 , 俄亥俄州 , 这 主要的 教育 机构 的

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
his church .
他的 教会 .

在俄亥俄州波蒂奇县海勒姆，这是他所在教会的主要教育机构。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kwɪk] [ɒv; əv][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

He was not very quick of acquisition ,

他 曾是 不是 非常 快的 的 获得 ,

他收购速度并不快。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɒz; wəz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt]

but his perseverance was indomitable and he soon had an excellent

但 他的 毅力 曾是 不屈不挠 和 他 很快 有 一个 出色的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['ældʒɪbrə] ,

knowledge of Latin and a fair acquaintance with algebra ,

知识 的 拉丁 和 一个 公平的 熟人 和 代数 ,

但他毅力非凡，很快就精通了拉丁语，并对代数学也有了相当的了解。

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] ['bɒtəni] .

natural philosophy , and botany .

自然的 哲学 , 和 植物学 .

自然哲学和植物学。

[hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ]

His superiority was easily recognized in the prayer meetings and debating

他的 优势 曾是 容易地 认可 在 这 祷告 会议 和 辩论

[sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

societies of the college ,

社会 的 这 大学 ,

在学院的祈祷会和辩论社团中，他的卓越才能很容易得到认可。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] .

where he was assiduous and conspicuous .

在哪里 他 曾是 刻苦 和 显眼的 .

他在那里勤奋努力，引人注目。

['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn]

Living here was inexpensive , and he readily made his expenses by teaching in

活的 这里 曾是 价格低廉 , 和 他 容易 制成 他的 开支 经过 教学 在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'pɑːrtmənts] ,

the English departments ,

这 英语 部门 ,

这里的生活成本很低，他通过在英语系教书轻松就能支付自己的开销。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] .

and also gave instruction in the ancient languages .

和 还 给予 操作说明 在 这 古老的 语言 .

他还教授古代语言。

['entəd] ['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,

Entered Williams College in the autumn of 1854 ,

进入 威廉姆斯 大学 在 这 秋天 的 - ,

1854年秋季进入威廉姆斯学院，

[ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - .

and graduated with the highest honors in the class of 1856 .

和 毕业 和 这 最高 荣誉 在 这 班级 的 - .

并以1856届最高荣誉毕业。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd]

Returned to Ohio and resumed his place as a teacher of Latin and

返回 到 俄亥俄州 和 恢复 他的 地方 作为 一个 老师 的 拉丁 和

[griːk] [æt; ət]['haɪərəm] ['ɪnstɪtjuːt] ,

Greek at Hiram Institute ,

希腊语 在 希拉姆 研究所 ,

回到俄亥俄州后，他继续在海勒姆学院担任拉丁语和希腊语教师。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , ['biːɪŋ] [ðen] ['əʊnli] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪts] ['prezɪdənt] .
and the next year , being then only 26 years of age , was made its president .
和 这 下一个 年 , 存在 然后 仅有的 - 年 的 年龄 , 曾是 制成 它是 总统 .

第二年，年仅 26 岁的他被任命为总裁。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['præktɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ]
The regulations and practices of his church , known as the Christian Church
这 法规 和 实践 的 他的 教会 , 已知 作为 这 基督教 教会

, [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,
, or Church of the Disciples ,
, 或者 教会 的 这 门徒 ,

他所属教会（又称基督教会或门徒教会）的规章制度和惯例

[pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] .
permitted him to preach , and he used the permission .
允许 他 到 布道 , 和 他 用过的 这 允许 .

允许他布道，他也利用了这一许可。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔː] ,
He also pursued the study of law ,
他 还 追击 这 学习 的 法律 ,

他还攻读了法律。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] ['ɒfɪs] [ɪn] ['kliːvlənd] ,
entering his name in 1858 as a student in a law office in Cleveland ,
进入 他的 姓名 在 - 作为 一个 学生 在 一个 法律 办公室 在 克利夫兰 ,

1858年，他以学生身份在克利夫兰一家律师事务所登记了自己的名字。

[bʌt; bət] ['stʌdiɪŋ] [ɪn]['haɪərəm] .
but studying in Hiram .
但 学习 在 希拉姆 .

但在希拉姆学习。

[kɑːst][hɪz; ɪz][fɜːst] [vəʊt] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][siː] . ['friːmɒnt] , [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət]
Cast his first vote in 1856 for John C . Fremont , the first Republican candidate
投掷 他的 第一的 投票 在 - 为了 约翰 C . 弗里蒙特 , 这 第一的 共和党人 候选人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
for the Presidency .
为了 这 总统职位 .

1856年，他投出了人生的第一张选票，支持约翰·C·弗里蒙特，他是第一位共和党总统候选人。

['mærid] [luː'kriːʃiə] ['ruːdɒlf] [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Married Lucretia Rudolph November 11 , 1858 .
已婚 卢克蕾蒂娅 鲁道夫 十一月 - , - .

1858年11月11日与卢克丽霞·鲁道夫结婚。

[ɪn] - [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] ['pɔːtɪdʒ] [ɪn]
In 1859 was chosen to represent the counties of Summit and Portage in
在 - 曾是 选定 到 代表 这 县 的 首脑 和 波蒂奇 在

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['senət] .
the Ohio senate .
这 俄亥俄州 参议院 .

1859年，他被选为俄亥俄州参议院萨米特县和波蒂奇县的代表。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['gʌvənə(r)] ['wɪljəm] ['denisən] [kə'mɪʃənd] [hɪm] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
In August , 1861 , Governor William Dennison commissioned him lieutenant - colonel in the
在 八月 , - , 州长 威廉 丹尼森 委托 他 中尉 - 上校 在 这

['fɔːti] - ['sekənd] ['redʒɪmənt][əʊ'haɪəʊ] [ˌvɔlən'tiəz] .
Forty - second Regiment Ohio Volunteers .
四十 - 第二 团 俄亥俄州 志愿者 .

1861 年 8 月，州长威廉·丹尼森任命他为俄亥俄州第四十二志愿步兵团中校。

[wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] .
Was promoted to the command of this regiment .
曾是 推广 到 这 命令 的 这 团 .

晋升为该团指挥官。

[ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [bjuːl] [ɪn] ['luːivɪl] ,
In December , 1861 , reported to General Buell in Louisville ,
在 十二月 , - , 据报道 到 一般的 布埃尔 在 路易斯维尔 ,

1861年12月，向路易斯维尔的布埃尔将军报告：

[kiː] . [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]
Ky . Was given a brigade and assigned the difficult task of driving the
肯塔基州 . 曾是 给定 一个 旅 和 分配 这 难的 任务 的 驾驶 这
[kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ['hʌmfri] ['mɑːʃl] [frɒm; frəm] ['iːstən] [ken'tʌki] .
Confederate general Humphrey Marshall from eastern Kentucky .
南方邦联 一般的 汉弗莱 马歇尔 从 东 肯塔基州 .

肯塔基州被授予一个旅，并被委以艰巨的任务，将南方邦联将军汉弗莱·马歇尔逐出肯塔基州东部。

['dʒen(ə)rəl] ['gɑːfiːld] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['mɪd(ə)l]
General Garfield triumphed over the Confederate forces at the battle of Middle
一般的 加菲猫 胜利 超过 这 南方邦联 力量 在 这 战斗 的 中间
[kriːk] ,
Creek ,
溪 ,

加菲尔德将军在米德尔克里克战役中战胜了南方邦联军队。

['dʒænjuəri] - , - , [ænd; ənd][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
January 10 , 1862 , and in recognition of his services was made a
一月 - , - , 和 在 认出 的 他的 服务 曾是 制成 一个
[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
brigadier - general by President Lincoln .
准将 - 一般的 经过 总统 林肯 .

1862 年 1 月 10 日，为表彰他的功绩，林肯总统授予他准将军衔。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sændi] ,
During the campaign of the Big Sandy ,
期间 这 活动 的 这 大的 沙 ,

在大桑迪飓风肆虐期间，

[waɪl] ['gɑːfiːld] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['skætəd] [kən'fedərət] [ɪn'kæmpmənt]
while Garfield was engaged in breaking up some scattered Confederate encampments
尽管 加菲猫 曾是 已订婚的 在 打破 向上 一些 疏散 南方邦联 营地
,
,
,

当加菲尔德忙于清除一些零星的南方邦联军营地时，

[hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
his supplies gave out and he was threatened with starvation .
他的 补给品 给予 出去 和 他 曾是 威胁 和 饥饿 .

他的补给耗尽，面临饿死的威胁。

['gəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Going himself to the Ohio River , he seized a steamer , loaded it with
去 他自己 到 这 俄亥俄州 河 , 他 查获 一个 汽船 , 已加载 它 和
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,

他亲自前往俄亥俄河，劫持了一艘汽船，并装满了补给品。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv]['eni]['paɪlət][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] ,
and on the refusal of any pilot to undertake the perilous voyage ,
和 在 这 拒绝 的 任何 飞行员 到 承担 这 危险的 航程 ,

如果任何领航员拒绝执行这项危险的航程，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['freʃɪt] [ðæt] [hæd; həd] [sweld] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
because of a freshet that had swelled the river ,
因为 的 一个 洪水 那 有 肿胀 这 河 ,

由于洪水导致河水暴涨，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd]['paɪlətɪd][ðə; ði][krɑːft] [θruː]
he stood at the helm for forty - eight hours and piloted the craft through
他 站立 在 这 舵 为了 四十 - 八 小时 和 试飞 这 工艺 通过
[ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)l] .
the dangerous channel .
这 危险的 渠道 .

他掌舵四十八小时，驾驶这艘船穿越了危险的航道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'praɪz] ['mɑːʃl] , [ðen] [in'trentʃ] [ɪn] ['kʌmbələnd] [gæp] ,
In order to surprise Marshall , then intrenched in Cumberland Gap ,
在 命令 到 惊喜 马歇尔 , 然后 战壕 在 坎伯兰 差距 ,

为了出其不意地攻击当时驻守在坎伯兰峡谷的马歇尔，

['gɑːfiːld] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] - [maɪlz][ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [θruː] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['snəʊstɔːm] .
Garfield marched his soldiers 100 miles in four days through a blinding snowstorm .
加菲猫 行军 他的 士兵 - 英里 在 四 天 通过 一个 失明 暴风雪 .

加菲尔德率领士兵们在暴风雪中行军100英里，历时四天。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['luːivɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [bjuːl] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ; [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm]
Returning to Louisville , he found that General Buell was away ; overtook him
返回 到 路易斯维尔 , 他 成立 那 一般的 布埃尔 曾是 离开 ; 超越 他
[æt; ət] [kə'lʌmbiə] ,
at Columbia ,
在 哥伦比亚 ,

返回路易斯维尔后，他发现布厄尔将军不在；在哥伦比亚追上了他。

[tɛn] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [brɪ'geɪd] .
Tenn . , and was assigned to the command of the Twentieth Brigade .
田纳西州 . , 和 曾是 分配 到 这 命令 的 这 第二十 旅 .

他来自田纳西州，并被任命为第二十旅的指挥官。

[riːtʃt] ['ʃaɪləʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [deɪz] [faɪt] .
Reached Shiloh in time to take part in the second day's fight .
达到 示罗 在 时间 到 拿 部分 在 这 第二 天 斗争 .

及时赶到示罗，参加了第二天的战斗。

[wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] , [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] ,
Was engaged in all the operations in front of Corinth , and in June ,
曾是 已订婚的 在 全部 这 运营 在 正面 的 科林斯 , 和 在 六月 ,

参与了哥林多前线的所有作战行动，并在六月份，

- , [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːlstən] ['reɪlrəʊd] ,
1862 , rebuilt the bridges on the Memphis and Charleston Railroad ,
- , 重建 这 桥梁 在 这 孟菲斯 和 查尔斯顿 铁路 ,

1862年，重建了孟菲斯和查尔斯顿铁路上的桥梁。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skɪl] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['hʌntsvɪl]
and exhibited noticeable engineering skill in repairing the fortifications of Huntsville
和 展出 显 工程 技能 在 维修 这 防御工事 的 亨茨维尔
.
:
.

在修复亨茨维尔的防御工事时，展现出了卓越的工程技能。

[wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [dʒʊ'laɪ] - , - , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] ,
Was granted leave of absence July 30 , 1862 , on account of ill health ,
曾是 的确 离开 的 缺席 七月 - , - , 在 帐户 的 患病的 健康 ,

1862年7月30日，因健康原因获准休假。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['haɪərəm] , [əʊ'haɪəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
and returned to Hiram , Ohio , where he lay ill for two months .
和 返回 到 希拉姆 , 俄亥俄州 , 在哪里 他 躺 患病的 为了 二 几个月 .

然后他返回俄亥俄州海勒姆，在那里卧病在床两个月。

[went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][sep'tembə(r)] - , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒn] [kɔːt] -
Went to Washington on September 25 , 1862 , and was ordered on court -
去 到 华盛顿 在 九月 - , - , 和 曾是 订购 在 法庭 -
['mɑːʃ(ə)l]['djuːti] .
martial duty .
武术 责任 .

1862年9月25日前往华盛顿，奉命执行军事法庭任务。

[nəʊ'vembə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɪts] [dʒɒn]['pɔːtə(r)] .
November 25 was assigned to the case of General Fitz John Porter .
十一月 - 曾是 分配 到 这 案件 的 一般的 菲茨 约翰 搬运工 .

11月25日被指派负责菲茨·约翰·波特将军的案件。

[ɪn] ['februəri] , - , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['djuːti]['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] ,
In February , 1863 , returned to duty under General Rosecrans ,
在 二月 , - , 返回 到 责任 在下面 一般的 罗斯克兰斯 ,

1863年2月，他回到罗斯克兰斯将军麾下继续服役。

[ðen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
then in command of the Army of the Cumberland .
然后 在 命令 的 这 军队 的 这 坎伯兰 .

当时他指挥坎伯兰军团。

['roʊzˌkrænz] [meɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] , [wɪð] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Rosecrans made him his chief of staff , with responsibilities beyond those usually
罗斯克兰斯 制成 他 他的 首席 的 职员 , 和 职责 超过 那些 通常
['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
given to this office .
给定 到 这 办公室 .

罗斯克兰斯任命他为幕僚长，赋予他超出该职位通常职责范围的职责。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] ['gɑːrfiːldz] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn]['mɪd(ə)l] [ˌtenə'siː] [wɒz; wəz][məʊst]
In this field Garfield's influence on the campaign in middle Tennessee was most
在 这 场地 加菲猫 影响 在 这 活动 在 中间 田纳西州 曾是 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

在这个领域，加菲尔德对田纳西州中部竞选活动的影响最为重要。

[wʌn] [fə'mɪliə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ʃəʊz] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wiːld] [ɪn][ɪts]
One familiar incident shows and justifies the great influence he wielded in its
一 熟悉的 事件 演出 和 证明其合理性 这 伟大的 影响 他 挥舞 在 它是
['kaunsəl] .
counsels .
律师 .

一件众所周知的事表明并证明了他在议会中拥有巨大的影响力。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] , [dʒuːn] - , - ,
Before the battle of Chickamauga , June 24 , 1863 ,
前 这 战斗 的 奇卡莫加 , 六月 - , - ,

1863年6月24日，奇克莫加战役之前

['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [ɑːskt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəlz] [ɒn]
General Rosecrans asked the written opinion of seventeen of his generals on
一般的 罗斯克兰斯 问 这 书面 观点 的 十七 的 他的 将军们 在
[ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [əd'vɑːns] .
the advisability of an immediate advance .
这 建议性 的 一个 即时 进步 .

罗斯克兰斯将军要求他的十七位将军就立即推进是否明智提出书面意见。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ə'pəʊzd] , [bʌt; bət] ['gɑːfiːld] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
All others opposed , but Garfield advised it ,
全部 其他的 反对 , 但 加菲猫 建议 它 ,

其他人都反对，但加菲尔德建议这样做。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] ['roʊzˌkrænz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk]
and his arguments were so convincing that Rosecrans determined to seek
和 他的 论点 是 所以 令人信服的 那 罗斯克兰斯 决定 到 寻找
[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
an engagement .
一个 订婚 .

他的论点如此令人信服，以至于罗斯克兰斯决定寻求订婚。

['dʒen(ə)rəl] ['gɑːfiːld] [rəʊt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] , [sep'tembə(r)] - ,
General Garfield wrote out all the orders of that fateful day , September 19 ,
一般的 加菲猫 写道 出去 全部 这 订单 的 那 命运的 天 , 九月 - ,

加菲尔德将军写下了9月19日那个决定命运的日子里的所有命令。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blʌndə(r)] [ðæt] [lɒst] [ðə; ði] [deɪ] .
excepting one , and that one was the blunder that lost the day .
除外 一 , 和 那 一 曾是 这 错误 那 丢失的 这 天 .

只有一个例外，而正是这个失误导致了最终的失败。

['gɑːfiːld] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl]
Garfield volunteered to take the news of the defeat on the right to General
加菲猫 自愿 到 拿 这 消息 的 这 击败 在 这 正确的 到 一般的
[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['tɒməs] ,
George H . Thomas ,
乔治 H . 托马斯 ,

加菲尔德自愿将右翼战败的消息带给乔治·H·托马斯将军。

[huː] [held] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
who held the left of the line .
WHO 握住 这 左边 的 这 线 .

谁占据了防线的左侧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] [raɪd] , ['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)] ,
It was a bold ride , under constant fire ,
它 曾是 一个 大胆的 骑 , 在下面 持续的 火 ,

这是一次惊险刺激的旅程，全程都处于炮火之下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [riːtʃt] ['tɒməs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
but he reached Thomas and gave the information that saved the Army of
但 他 达到 托马斯 和 给予 这 信息 那 已保存 这 军队 的
[ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
the Cumberland .
这 坎伯兰 .

但他联系上了托马斯，并提供了拯救坎伯兰军团的信息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [sep'tembə(r)] - ,
For this action he was made a major - general September 19 ,
为了 这 行动 他 曾是 制成 一个 主要的 - 一般的 九月 - ,

为此，他于9月19日晋升为少将。

- — [prə'məʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [ɒn] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
1863 — promoted for gallantry on a field that was lost .
- — 推广 为了 英勇 在 一个 场地 那 曾是 丢失的 .

1863 年——因在战败的战场上英勇作战而晋升。

['jiːldɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] [faɪv] , - ,
Yielded to Mr . Lincoln's urgent request and on December 5 , 1863 ,
产生 到 先生 . 林肯的 紧迫的 要求 和 在 十二月 5 , - ,

应林肯先生的紧急请求，1863年12月5日，

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['kɒŋgres] ,
resigned his commission and hastened to Washington to sit in Congress ,
辞职 他的 委员会 和 加快 到 华盛顿 到 坐 在 国会 ,

他辞去了军职，匆匆赶往华盛顿，进入国会任职。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
to which he had been chosen fifteen months before .
到 哪个 他 有 到过 选定 十五 几个月 前 .

他在十五个月前就被选中了。

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] ,
Was offered a division in the Army of the Cumberland by General Thomas ,
曾是 提供 一个 分配 在 这 军队 的 这 坎伯兰 经过 一般的 托马斯 ,

托马斯将军曾向他提供坎伯兰军团的一个师。

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] ['stæntən]
but yielded to the representations of the President and Secretary Stanton
但 产生 到 这 表现形式 的 这 总统 和 秘书 斯坦顿
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
that he would be more useful in the House of Representatives .
那 他 会 是 更多的 有用 在 这 房子 的 代表 .

但他还是听从了总统和斯坦顿部长的劝告，认为他在众议院会更有用。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['mɪlətri] [ə'feəz] , [ðen] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn]
Was placed on the Committee on Military Affairs , then the most important in
曾是 放置 在 这 委员会 在 军队 事务 , 然后 这 最多 重要的 在
['kɒŋgres] .
Congress .
国会 .

被任命为国会军事事务委员会委员，该委员会当时是国会最重要的委员会。

[ɪn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] ['kɒŋgres] (-) [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] ,
In the Thirty - ninth Congress (1865) was changed , at his own request ,
在 这 三十 - 第九 国会 (-) 曾是 已更改 , 在 他的 自己的 要求 ,

在第三十九届国会（1865年）中，应他本人要求进行了修改。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['mɪlətri] [ə'feəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
from the Committee on Military Affairs to the Committee on Ways and Means
从 这 委员会 在 军队 事务 到 这 委员会 在 方式 和 方法
.
.
.

从军事事务委员会到筹款委员会。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] ['kɒŋgres] (-) [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['mɪlətri] [ə'feəz]
In the Fortieth Congress (1867) was restored to the Committee on Military Affairs
在 这 第四十 国会 (-) 曾是 恢复 到 这 委员会 在 军队 事务
[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] ['tʃeəmən] .
and made its chairman .
和 制成 它是 主席 .

在第四十届国会（1867 年）上，他恢复了军事事务委员会的职务，并被任命为该委员会主席。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] ['kɒŋgres] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌrənsi] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd]
In the Forty - first Congress the Committee on Banking and Currency was created
在 这 四十 - 第一的 国会 这 委员会 在 银行业 和 货币 曾是 创建
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪts] ['tʃeəmən] .
and he was made its chairman .
和 他 曾是 制成 它是 主席 .

在第四十一届国会上，成立了银行和货币委员会，他被任命为该委员会主席。

[sɜːvd] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði] ['sensəs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn]
Served also on the Select Committee on the Census and on the Committee on
服务 还 在 这 选择 委员会 在 这 人口普查 和 在 这 委员会 在
[ruːlz] .
Rules .
规则 .

还曾担任人口普查特别委员会委员和规则委员会委员。

[wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - ['sekənd][ænd; ənd]
Was chairman of the Committee on Appropriations in the Forty - second and
曾是 主席 的 这 委员会 在 拨款 在 这 四十 - 第二 和
['fɔːti] - [θɜːd] ['kɒŋgresiz] .
Forty - third Congresses .
四十 - 第三 国会 .

曾任第四十二届和第四十三届国会拨款委员会主席。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔːθ] , ['fɔːti] - [fɪfθ] ,
In the Forty - fourth , Forty - fifth ,
在 这 四十 - 第四 , 四十 - 第五 ,

在第四十四、第四十五、

[ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgresiz] ([ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ˌdemə'krætɪk]) [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
and Forty - sixth Congresses (the House being Democratic) was assigned to
和 四十 - 第六 国会 (这 房子 存在 民主) 曾是 分配 到
[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
the Committee on Ways and Means .
这 委员会 在 方式 和 方法 .

在第46届国会（众议院由民主党控制）中，他被分配到筹款委员会。

[ɪn] - , [æt; ət] ['prezɪdənt] [grænts] [rɪ'kwest] ,
In 1876 , at President Grant's request ,
在 - , 在 总统 格兰特 要求 ,

1876年，应格兰特总统的要求，

[went] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['senətəz] ['ʃɜːrmən] [ænd; ənd] ['mæθjuːz] [ænd; ənd]
went to New Orleans in company with Senators Sherman and Matthews and
去 到 新的 奥尔良 在 公司 和 参议员 谢尔曼 和 马修斯 和
['ʌðə(r)] [rɪ'pʌblɪkənz] ,
other Republicans ,
其他 共和党人 ,

他与参议员谢尔曼、马修斯和其他共和党人一起前往新奥尔良。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [vəʊt] .
to watch the counting of the Louisiana vote .
到 手表 这 计数 的 这 路易斯安那州 投票 .

观看路易斯安那州的计票过程。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [fəˌlɪsi'ɑːnə] ['pærɪʃ] [keɪs] ,
He made a special study of the West Feliciana Parish case ,
他 制成 一个 特别的 学习 的 这 西方 费利西亚娜 教区 案件 ,

他专门研究了西费利西亚纳教区的案件，

[ænd; ənd] [ɪm'bɒdid] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪ'pɔːt] .
and embodied his views in a brief but significant report .
和 具身化的 他的 浏览 在 一个 简短的 但 重要的 报告 .

并将他的观点体现在一份简短但意义重大的报告中。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - ,
In January , 1877 ,
在 一月 , - ,

1877年1月，

[meɪd] [tuː] ['nəʊtəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] [ɪn][ə; eɪ]
made two notable speeches in the House on the duty of Congress in a
制成 二 值得注意的 演讲 在 这 房子 在 这 责任 的 国会 在 一个
[ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Presidential election ,
总统 选举 ,

在众议院就国会在总统选举中的职责发表了两次引人注目的演讲，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪt] [tuː; tə] [kaʊnt]
and claimed that the Vice - President had a constitutional right to count
和 声称 那 这 副 - 总统 有 一个 宪法 正确的 到 数数
[ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [vəʊt] .
the electoral vote .
这 选举 投票 .

并声称副总统有宪法赋予的权利来清点选举人票。

[ə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Opposed the Electoral Commission ,
反对 这 选举 委员会 ,

反对选举委员会

[jet] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn]
yet when the commission was ordered was chosen by acclamation to fill one
然而 什么时候 这 委员会 曾是 订购 曾是 选定 经过 欢呼 到 充满 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [siːts] [ə'lɒtid] [tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
of the two seats allotted to Republican Representatives .
的 这 二 座位 分配 到 共和党人 代表 .

然而，当委员会下令成立时，却被一致推选为填补分配给共和党代表的两个席位之一。

['mɪstə(r)] . [bleɪn] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['senət] [ɪn] - ,
Mr . Blaine left the House for the Senate in 1877 ,
先生 . 布莱恩 左边 这 房子 为了 这 参议院 在 - ,

布莱恩先生于1877年离开众议院，转而进入参议院。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɡɑːfiːld] [ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd]['liːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]
and this made Mr . Garfield the undisputed leader of his party in the
和 这 制成 先生 . 加菲猫 这 无可争议 领导者 的 他的 派对 在 这
[haʊs] .
House .
房子 .

这使得加菲尔德先生成为众议院中他所在政党的无可争议的领袖。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [wɒz; wəz][ɪts] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkə(r)] .
At this time and subsequently was its candidate for Speaker .
在 这 时间 和 随后 曾是 它是 候选人 为了 扬声器 .

当时，他曾是该党议长的候选人，后来也一直担任该党议长候选人。

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ['dʒænjuəri] - , - .
Was elected to the United States Senate January 13 , 1880 .
曾是 当选 到 这 团结的 各州 参议院 一月 - , - .

1880年1月13日当选为美国参议员。

[ə'tendɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [met] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] [dʒuːn] , - ,
Attended the Republican convention which met at Chicago in June , 1880 ,
参加 这 共和党人 习俗 哪个 遇见 在 芝加哥 在 六月 , - ,

出席了1880年6月在芝加哥召开的共和党全国代表大会。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [ˌriːnɒmɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [grɑːnt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] ['senətə(r)] ['ʃɜːrmən] .
where he opposed the renomination of President Grant and supported Senator Sherman .
在哪里 他 反对 这 重新提名 的 总统 授予 和 有 参议员 谢尔曼 .

他反对格兰特总统连任，支持谢尔曼参议员。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['bælət] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [brəʊk] , [ðeə(r)] [ræŋks] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːfiːld] ,
On the thirty - sixth ballot the delegates broke , their ranks , and , rushing to General Garfield ,
在 这 三十 - 第六 选票 这 代表们 打破 , 他们的 排名 , 和 , 匆忙 到 一般的 加菲猫 ,

在第三十六轮投票中，代表们分裂了，他们冲向加菲尔德将军。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ɒn] [dʒuːn] [eit] , - .
he was unanimously nominated for President on June 8 , 1880 .
他 曾是 一致 提名 为了 总统 在 六月 8 , - .

1880年6月8日，他被一致提名为总统候选人。

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [nəʊ'vembə(r)] [ˌtuː'tuː] , - ,
Was elected November 2 , 1880 ,
曾是 当选 十一月 2 , - ,

于1880年11月2日当选

[rɪ'siːvɪŋ] - [ɪ'lektərəl] [vəʊts] [tuː; tə] - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['winfiːld] [es] . ['hænkɔk] .
receiving 214 electoral votes to 144 that were cast for Winfield S . Hancock .
接收 - 选举 投票 到 - 那 是 投掷 为了 温菲尔德 S . 汉考克 .

获得 214 张选举人票，而温菲尔德·S·汉考克获得 144 张选举人票。

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [dʒʊ'laɪ] [ˌtuː'tuː] , - , [baɪ] [æn; ən] [ə'sæsɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [pə'təʊmək] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
Was shot July 2 , 1881 , by an assassin in the Baltimore and Potomac Railroad station ,
曾是 射击 七月 2 , - , 经过 一个 刺客 在 这 巴尔的摩 和 波托马克河 铁路 车站 ,

1881年7月2日，在巴尔的摩和波托马克铁路车站被刺客枪杀。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [sep'tembə(r)] - [æt; ət] ['ɛlbərˌɑːn] , [en] . [dʒeɪ] .
in Washington , and died from the effects of the wound September 19 at Elberon , N . J .
在 华盛顿 , 和 死亡 从 这 效果 的 这 伤口 九月 - 在 埃尔伯伦 , N . J .

在华盛顿，并于9月19日在新泽西州埃尔伯伦因伤势过重去世。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
He was buried at Cleveland , Ohio .
他 曾是 埋葬 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

他被安葬在俄亥俄州克利夫兰市。

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] .
INAUGURAL ADDRESS .
就职典礼 地址 .

就职演说。

['feləʊ] - ['sɪtəznz] :
Fellow - Citizens :
同伴 - 公民 :

同胞们：

[wiː; wi][stænd][tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv]
We stand to - day upon an eminence which overlooks a hundred years of
我们 站立 到 - 天 之上 一个 卓越 哪个 俯瞰 一个 百 年 的
['næʃ(ə)nəl][laɪf] — [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['perilz] ,
national life — a century crowded with perils ,
国家的 生活 — 一个 世纪 挤 和 危险 ,

今天，我们站在一座高地上，俯瞰着百年来国家的历史——一个充满危险的世纪。

[bʌt; bət] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [lɔː] .
but crowned with the triumphs of liberty and law .
但 加冕 和 这 胜利 的 自由 和 法律 .

但最终以自由和法律的胜利而告终。

[bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] [let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [ɒn] [ðɪs] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
Before continuing the onward march let us pause on this height for a moment
前 继续 这 向前 行进 让 我们 暂停 在 这 高度 为了 一个 片刻
[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [həʊp] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːθweɪ]
to strengthen our faith and renew our hope by a glance at the pathway
到 加强 我们的 信仰 和 更新 我们的 希望 经过 一个 瞥一眼 在 这 路径
[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [hæv; həv]['træv(ə)ld] .
along which our people have traveled .
沿着 哪个 我们的 人们 有 旅行 .

在继续前进之前，让我们在这个高地上稍作停留，回顾一下我们的人民走过的道路，以此来增强我们的信念，重燃我们的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is now three days more than a hundred years since the adoption of the
它 是 现在 三 天 更多的 比 一个 百 年 自从 这 采用 的 这
[fɜːst] ['rɪt(ə)n] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]
first written constitution of the United States — the Articles of Confederation
第一的 书面 宪法 的 这 团结的 各州 — 这 文章 的 联盟
[ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['juːniən] .
and Perpetual Union .
和 永久 联盟 .

距美国第一部成文宪法——《邦联条例》颁布已逾一百周年三天。

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'set] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][ɒn] ['evri] [hænd] .
The new Republic was then beset with danger on every hand .
这 新的 共和国 曾是 然后 围困 和 危险 在 每一个 手 .

新成立的共和国当时四面楚歌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['kɔŋkə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
It had not conquered a place in the family of nations .
它 有 不是 征服 一个 地方 在 这 家庭 的 国家 .

它尚未在国际社会中占据一席之地。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
The decisive battle of the war for independence ,
这 决定性 战斗 的 这 战争 为了 独立 ,

独立战争的决定性战役

[huːz] [sen'teniəl] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['greɪtfəli] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['jɔːktaʊn] , [hæd; həd]
whose centennial anniversary will soon be gratefully celebrated at Yorktown , had
谁 百年纪念 周年纪念日 将要 很快 是 感激不尽 著名 在 约克镇 ， 有
[nɒt] [jet] [biːn] [fɔːt] .
not yet been fought .
不是 然而 到过 战斗 .

约克镇即将迎来百年纪念，人们将满怀感激地庆祝这一盛事，但当时这场战争尚未爆发。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
The colonists were struggling not only against the armies of a great nation ,
这 殖民者 是 挣扎 不是 仅有的 反对 这 军队 的 一个 伟大的 国家 ，

殖民者不仅要与一个强大国家的军队作战，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði]['set(ə)ld] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
but against the settled opinions of mankind ;
但 反对 这 定居 意见 的 人类 ；

但与人类的既定观念相悖；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][nɒt] [ðen] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
for the world did not then believe that the supreme authority of
为了 这 世界 做过 不是 然后 相信 那 这 最高 权威 的
['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
government could be safely intrusted to the guardianship of the people
政府 可以 是 安全 受托人 到 这 监护 的 这 人们
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因为当时的世界并不相信政府的最高权力可以安全地托付给人民自己来守护。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [ˌəʊvər'estɪmeɪt][ðə; ði] ['fɜːvənt] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['kʌrɪdʒ] ,
We can not overestimate the fervent love of liberty , the intelligent courage ,
我们 能 不是 高估 这 热切 爱 的 自由 ， 这 聪明的 勇气 ，

我们再怎么重视对自由的热忱和智慧的勇气也不为过。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt]
and the sum of common sense with which our fathers made the great
和 这 和 的 常见的 感觉 和 哪个 我们的 父亲们 制成 这 伟大的
[ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] .
experiment of self - government .
实验 的 自己 - 政府 .

以及我们的父辈们凭借常识进行自治这一伟大实验的总和。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['traɪəl] ,
When they found , after a short trial ,
什么时候 他们 成立 ， 后 一个 短的 审判 ，

经过短暂的试验，他们发现

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv] [steɪts] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that the confederacy of States was too weak to meet the necessities of a
那 这 邦联 的 各州 曾是 也 虚弱的 到 见面 这 必需品 的 一个
['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,
vigorous and expanding republic ,
蓬勃 和 扩展 共和国 ，

邦联的力量太弱，无法满足一个充满活力、不断扩张的共和国的需要。

[ðeɪ] ['bəʊldli][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['juːniən] ,
they boldly set it aside , and in its stead established a National Union ,
他们 大胆地 放 它 旁边 ， 和 在 它是 坚定 已确立的 一个 国家的 联盟 ，

他们果断地将其搁置一旁，取而代之的是建立了一个全国联盟。

['faʊndɪd] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
founded directly upon the will of the people ,
创立 直接地 之上 这 将要 的 这 人们 ,

直接建立在人民意志之上，

[ɪn'daʊd] [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æmpl] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
endowed with full power of self - preservation and ample authority for the
捐赠 和 满的 力量 的 自己 - 保存 和 充足 权威 为了 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
accomplishment of its great object .
成就 的 它是 伟大的 目的 .

拥有充分的自我保护能力和实现其伟大目标的充足权力。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] ,
Under this Constitution the boundaries of freedom have been enlarged ,
在下面 这 宪法 这 边界 的 自由 有 到过 放大 ,

根据这部宪法，自由的边界得到了扩大。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [piːs] [hæv; həv] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] ,
the foundations of order and peace have been strengthened ,
这 基础 的 命令 和 和平 有 到过 加强 ,

秩序与和平的基础得到了加强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf]
and the growth of our people in all the better elements of national life
和 这 生长 的 我们的 人们 在 全部 这 更好的 元素 的 国家的 生活
[hæz; həz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][njuː][həʊp][tuː; tə][ðeə(r)]
has indicated the wisdom of the founders and given new hope to their
有 表明的 这 智慧 的 这 创始人 和 给定 新的 希望 到 他们的
[dɪ'sendənts] .
descendants .
后代 .

我们的人民在国家生活各个美好方面取得的进步，体现了建国先贤的智慧，也给他们的后代带来了新的希望。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd] [ðəm'selvz] [seɪf] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)]
Under this Constitution our people long ago made themselves safe against danger
在下面 这 宪法 我们的 人们 长的 前 制成 他们自己 安全的 反对 危险
[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mærɪnəz] [ænd; ənd][flæg] [i'kwɒləti] [ɒv; əv]
from without and secured for their mariners and flag equality of
从 没有 和 安全 为了 他们的 水手们 和 旗帜 平等 的
[raɪts] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] .
rights on all the seas .
权利 在 全部 这 海域 .

根据这部宪法，我们的人民很久以前就保护了自己免受外来危险，并保障了我们的海员和船旗在所有海洋上享有平等的权利。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [steɪts] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , [wɪð]
Under this Constitution twenty - five States have been added to the Union , with
在下面 这 宪法 二十 - 五 各州 有 到过 额外 到 这 联盟 , 和
[kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [lɔːz] ,
constitutions and laws ,
宪法 和 法律 ,

根据这部宪法，二十五个州加入联邦，每个州都有自己的宪法和法律。

[freɪmd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪtəznz] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['blesɪŋz]
framed and enforced by their own citizens , to secure the manifold blessings
框 和 强制执行 经过 他们的 自己的 公民 , 到 安全的 这 歧管 祝福
[ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][self] - ['gʌvənmənt] .
of local self - government .
的 当地的 自己 - 政府 .

由其公民制定和执行，以确保地方自治带来的诸多益处。

[ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [naʊ] ['kʌvəz] [æn; ən]['eəriə] ['fɪfti] [taɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
The jurisdiction of this Constitution now covers an area fifty times greater than
这 管辖权 的 这 宪法 现在 封面 一个 区域 五十 时代 更大的 比
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌθɜː'tiːn] [steɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['twenti] [taɪmz] ['greɪtə(r)]
that of the original thirteen States and a population twenty times greater
那 的 这 原来的 十三 各州 和 一个 人口 二十 时代 更大的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] - .
than that of 1780 .
比 那 的 - .

本宪法的管辖范围现在涵盖的面积是最初十三个州的五十倍，人口是 1780 年的二十倍。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði]
The supreme trial of the Constitution came at last under the
这 最高 审判 的 这 宪法 来了 在 最后的 在下面 这
[trə'mendəs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
tremendous pressure of civil war .
巨大的 压力 的 民用 战争 .

宪法最终在内战的巨大压力下经受了最高考验。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]
We ourselves are witnesses that the Union emerged from the blood and
我们 我们自己 是 证人 那 这 联盟 出现 从 这 血 和
['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒnflɪkt]['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] [meɪd] [strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt]
fire of that conflict purified and made stronger for all the beneficent
火 的 那 冲突 纯化 和 制成 更强 为了 全部 这 仁慈的
[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt] .
purposes of good government .
目的 的 好的 政府 .

我们亲眼见证了联邦从那场冲突的鲜血和烈火中诞生，为了良好政府的各种有益目的而变得更加纯净和强大。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,
And now , at the close of this first century of growth ,
和 现在 , 在 这 关闭 的 这 第一的 世纪 的 生长 ,

如今，在这第一个世纪的增长即将结束之际，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
with the inspirations of its history in their hearts ,
和 这 灵感 的 它是 历史 在 他们的 心 ,

心中充满着对历史的感悟，

['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
our people have lately reviewed the condition of the nation ,
我们的 人们 有 最近 已审核 这 状况 的 这 国家 ,

我们的人民最近对国家状况进行了评估，

[pɑːst] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] ,
passed judgment upon the conduct and opinions of political parties ,
通过了 判断 之上 这 执行 和 意见 的 政治的 各方 ,

对政党的行为和观点作出了评判

[ænd; ənd][hæv; həv] ['redʒɪstəd] [ðeə(r)] [wɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and have registered their will concerning the future administration of the
和 有 挂号的 他们的 将要 有关 这 未来 行政 的 这
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

并已就政府未来管理事宜登记了他们的意愿。

[tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðæt] [wɪl] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]
To interpret and to execute that will in accordance with the Constitution is the
到 解释 和 到 执行 那 将要 在 根据 和 这 宪法 是 这
['pærəmaʊnt] ['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
paramount duty of the Executive .
派拉蒙 责任 的 这 管理人员 .

解释和执行宪法赋予的意志是行政部门的首要职责。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [briːf] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['rezəluːtli] ['feɪsɪŋ] [tuː; tə]
Even from this brief review it is manifest that the nation is resolutely facing to
甚至 从 这 简短的 审查 它 是 显现 那 这 国家 是 坚决地 面向 到
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

即使从这简短的回顾中也能明显看出，这个国家坚定地走在前线。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪts] [best] ['enədʒiz] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
resolved to employ its best energies in developing the great possibilities of the
已解决 到 采用 它是 最好的 能量 在 发展 这 伟大的 可能性 的 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

决心将全部精力投入到开发未来各种可能性中。

[s'ækɹɪdli] [prɪ'zɜːrv] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt]
Sacredly preserving whatever has been gained to liberty and good government
神圣地 保存 任何 有 到过 获得 到 自由 和 好的 政府
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
during the century ,
期间 这 世纪 ,

神圣地守护本世纪以来为自由和良政所取得的一切成果，

['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [ðəʊz] ['bɪtə(r)] ['kɔntrəvəːsiz]
our people are determined to leave behind them all those bitter controversies
我们的 人们 是 决定 到 离开 在后面 他们 全部 那些 苦的 争议
[kən'sɜːnɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'revəkəbli] ['set(ə)ld] ,
concerning things which have been irrevocably settled ,
有关 事物 哪个 有 到过 不可逆转地 定居 ,

我们的人民决心将所有那些已经无可挽回地解决的事情上的痛苦争论抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][stɜː(r)][ʌp] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ]
and the further discussion of which can only stir up strife and delay
和 这 更远 讨论 的 哪个 能 仅有的 搅拌 向上 冲突 和 延迟
[ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] .
the onward march .
这 向前 行进 .

对此进行进一步讨论只会引发纷争，延缓前进的步伐。

[ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]
The supremacy of the nation and its laws should be no longer a
这 霸权 的 这 国家 和 它是 法律 应该 是 不 更长 一个
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
subject of debate .
主题 的 辩论 .

国家及其法律的至高无上地位不应再成为争论的话题。

[ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
That discussion , which for half a century threatened the existence of the
那 讨论 , 哪个 为了 一半 一个 世纪 威胁 这 存在 的 这
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

那场持续了半个世纪，并威胁到联邦存亡的讨论，

[wɒz; wəz] [kləʊzd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
was closed at last in the high court of war by a decree from which
曾是 关闭 在 最后的 在 这 高的 法庭 的 战争 经过 一个 法令 从 哪个
[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'piːl] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ˌðeər'ɒv]
there is no appeal — that the Constitution and the laws made in pursuance thereof
那里 是 不 上诉 — 那 这 宪法 和 这 法律 制成 在 追究 其中
[ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
are and shall continue to be the supreme law of the land ,
是 和 将 继续 到 是 这 最高 法律 的 这 土地 ,

最终，高等战争法院以一项不可上诉的法令结束了这场争论——宪法及其依据制定的法律现在是并将继续是国家的最高法律。

['baɪndɪŋ] [ə'laɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
binding alike upon the States and the people .
结合 同样 之上 这 各州 和 这 人们 .

对各州和人民均具有约束力。

[ðɪs] [dɪ'kriː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ɔː'tɒnəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [nɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]
This decree does not disturb the autonomy of the States nor interfere with any of
这 法令 做 不是 打扰 这 自治 的 这 各州 也不 干扰 和 任何 的
[ðeə(r)] ['nesəsəri] [raɪts] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [self] - ['gʌvənmənt] ,
their necessary rights of local self - government ,
他们的 必要的 权利 的 当地的 自己 - 政府 ,

该法令不扰乱各州的自治权，也不干涉各州任何必要的本地自治权利。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɪks] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but it does fix and establish the permanent supremacy of the
但 它 做 使固定 和 建立 这 永恒的 霸权 的 这
['juːniən] .
Union .
联盟 .

但这确实巩固并确立了联邦的永久至高地位。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
The will of the nation , speaking with the voice of battle and through the
这 将要 的 这 国家 , 请讲 和 这 嗓音 的 战斗 和 通过 这
[ə'mendɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
amended Constitution ,
修订版 宪法 ,

民族意志，以战斗的呐喊和修正后的宪法表达出来，

[hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] - [baɪ] [prəu'kleim] " ['lɪbəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
has fulfilled the great promise of 1776 by proclaiming " liberty throughout the
有 已完成 这 伟大的 承诺 的 - 经过 宣告 " 自由 自始至终 这
[lænd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] .
land to all the inhabitants thereof .
土地 到 全部 这 居民 其中 .

它实现了 1776 年的伟大承诺，向全国所有居民宣布“自由”。

" [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] [frɒm; frəm]['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [raɪts] [ɒv; əv]
" The elevation of the negro race from slavery to the full rights of
" 这 海拔 的 这 黑人 种族 从 奴隶制 到 这 满的 权利 的
['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði]
citizenship is the most important political change we have known since the
国籍 是 这 最多 重要的 政治的 改变 我们 有 已知 自从 这
[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
adoption of the Constitution of 1787 .
采用 的 这 宪法 的 - .

“黑人种族从奴隶制提升到享有完全公民权，是自 1787 年宪法通过以来我们所知道的最重要的政治变革。”

[nəʊ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['aʊə(r)]
No thoughtful man can fail to appreciate its beneficent effect upon our
不 周到 男人 能 失败 到 欣赏 它是 仁慈的 影响 之上 我们的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
institutions and people .
机构 和 人们 .

任何一个有思想的人都不会忽视它对我们的制度和人民的益处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [friːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] .
It has freed us from the perpetual danger of war and dissolution .
它 有 自由 我们 从 这 永久 危险 的 战争 和 溶解 .

它使我们摆脱了战争和解体的永恒危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] [ɪ'mensli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
It has added immensely to the moral and industrial forces of our
它 有 额外 非常 到 这 道德 和 工业的 力量 的 我们的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

它极大地增强了我们人民的道德和工业力量。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n]
It has liberated the master as well as the slave from a relation
它 有 解放 这 掌握 作为 出色地 作为 这 奴隶 从 一个 关系
[wɪtʃ] [rɒŋd] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [bəuθ] .
which wronged and enfeebled both .
哪个 冤枉 和 虚弱的 两个都 .

它使主人和奴隶都从一种伤害和削弱双方的关系中解放出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['gɑːdiənʃɪp] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
It has surrendered to their own guardianship the manhood of more than
它 有 投降 到 他们的 自己的 监护 这 男子气概 的 更多的 比
[faɪv] ,
5 ,
5 ,

它已将超过5个男人的尊严交由他们自己监护，

- , - ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz]['əʊpənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]
000 , 000 people , and has opened to each one of them a career of
- , - 人们 , 和 有 打开 到 每个 一 的 他们 一个 职业 的
['friːdəm] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .
freedom and usefulness .
自由 和 用处 .

为 000,000 人开启了自由而有意义的职业生涯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n] [njuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - [help][ɪn][bəʊθ]['reɪsɪz][baɪ]
It has given new inspiration to the power of self - help in both races by
它 有 给定 新的 灵感 到 这 力量 的 自己 - 帮助 在 两个都 种族 经过
['meɪkɪŋ] ['leɪbə(r)][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
making labor more honorable to the one and more necessary to the other .
制作 劳动 更多的 光荣的 到 这 一 和 更多的 必要的 到 这 其他 .

它为两个种族的自助精神注入了新的活力，使劳动对一个种族来说更加光荣，对另一个种族来说更加必要。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] [wɪl] [ɡrəʊ] ['ɡreɪtə(r)][ænd; ənd][beə(r)] [rɪtʃə] [fruːt] [wɪð] [ðə; ði]
The influence of this force will grow greater and bear richer fruit with the
这 影响 的 这 力量 将要 生长 更大的 和 熊 更富有 水果 和 这
['kʌmɪŋ] [j'iəz] .
coming years .
未来 年 .

未来几年，这种力量的影响力将会越来越大，并结出更加丰硕的果实。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kɔːzd] ['sɪəriəs] [dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sʌðən]
No doubt this great change has caused serious disturbance to our Southern
不 怀疑 这 伟大的 改变 有 导致 严肃的 干扰 到 我们的 南方
[kə'mjuːnətiz] .
communities .
社区 .

毫无疑问，这一巨大变化给南方社区带来了严重的困扰。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
This is to be deplored , though it was perhaps unavoidable .
这 是 到 是 令人遗憾 , 尽管 它 曾是 也许 不可避免的 .

这令人遗憾，尽管或许无法避免。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
But those who resisted the change should remember that under our institutions
但 那些 WHO 抵抗 这 改变 应该 记住 那 在下面 我们的 机构
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mɪd(ə)l] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːɡrəʊ] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]['iːkwəl]
there was no middle ground for the negro race between slavery and equal
那里 曾是 不 中间 地面 为了 这 黑人 种族 之间 奴隶制 和 平等的
['sɪtɪzənʃɪp] .
citizenship .
国籍 .

但那些抵制变革的人应该记住，在我们的制度下，黑人种族在奴隶制和平等公民权之间没有中间立场。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['pɜːmənənt] [ˌdis'fræntʃaiz] ['pezntri] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
There can be no permanent disfranchised peasantry in the United States .
那里 能 是 不 永恒的 被剥夺选举权的 农民 在 这 团结的 各州 .

美国不可能永远存在被剥夺选举权的农民。

['friːdəm] [kæn; kən]['nevə(r)] [jiːld] [ɪts] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)][ɪts]
Freedom can never yield its fullness of blessings so long as the law or its
自由 能 绝不 屈服 它是 饱腹感 的 祝福 所以 长的 作为 这 法律 或者 它是
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['vɜːtʃuəs] ['sɪtɪz(ə)n] .
administration places the smallest obstacle in the pathway of any virtuous citizen .
行政 地方 这 最小 障碍 在 这 路径 的 任何 有德行的 公民 .

只要法律或其执行对任何有德公民的道路设置哪怕最小的障碍，自由就永远无法充分发挥其福祉。

[ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [reɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prəʊɡres] .
The emancipated race has already made remarkable progress .
这 解放 种族 有 已经 制成 卓越 进步 .

获得解放的民族已经取得了显著的进步。

[wɪð] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][nɒt]
With unquestioning devotion to the Union , with a patience and gentleness not
和 不加质疑 虔诚 到 这 联盟 , 和 一个 耐心 和 温柔 不是
[bɔːn] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
born of fear ,
出生 的 害怕 ,

对联邦怀有毫无保留的忠诚，带着并非源于恐惧的耐心和温柔，

[ðeɪ] [hæv; həv] " ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lait] [æz; əz] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] .
they have " followed the light as God gave them to see the light .
他们 有 " 随后 这 光 作为 上帝 给予 他们 到 看 这 光 .

他们"追随上帝赐予他们的光明，去看见光明"。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][self] - [sə'pɔːt] , ['waɪdnɪŋ] [ðeə(r)]
" They are rapidly laying the material foundations of self - support , widening their
" 他们 是 快速 躺下 这 材料 基础 的 自己 - 支持 , 扩大 他们的
['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
circle of intelligence ,
圆圈 的 智力 ,

他们正在迅速奠定自给自足的物质基础，扩大他们的知识圈，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and beginning to enjoy the blessings that gather around the homes of the
和 开始 到 享受 这 祝福 那 收集 大约 这 房屋 的 这
[ɪn'dʌstriəs] [pɔː(r); pʊə(r)] .
industrious poor .
勤劳 贫穷的 .

并开始享受勤劳的穷人家庭所获得的福报。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] .
They deserve the generous encouragement of all good men .
他们 应得 这 慷慨的 鼓励 的 全部 好的 男人 .

他们值得所有善良人士的慷慨鼓励。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɔː'θɒrəti] [kæn; kən] ['lɔːfəli] [ɪk'stend] ,
So far as my authority can lawfully extend ,
所以 远的 作为 我的 权威 能 合法地 延长 ,

在我的合法权限范围内，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['iːkwəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
they shall enjoy the full and equal protection of the Constitution and the
他们 将 享受 这 满的 和 平等的 保护 的 这 宪法 和 这
[lɔːz] .
laws .
法律 .

他们将享有宪法和法律的全面和平等保护。

[ðə; ði] [friː] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['kwestʃən] ,
The free enjoyment of equal suffrage is still in question ,
这 自由的 享受 的 平等的 选举权 是 仍然 在 问题 ,

平等选举权的自由享有仍然存疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [meɪ] [eɪd] [ɪts][sə'luːʃ(ə)n] .
and a frank statement of the issue may aid its solution .
和 一个 坦率 陈述 的 这 问题 可能 援助 它是 解决方案 .

坦诚地陈述问题可能有助于问题的解决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [kə'mjuːnətiz] ['niːgrəʊ] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]
It is alleged that in many communities negro citizens are practically denied the
它 是 据称 那 在 许多 社区 黑人 公民 是 几乎 否认 这
['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælət] .
freedom of the ballot .
自由 的 这 选票 .

据称，在许多社区，黑人公民实际上被剥夺了投票自由。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌælə'geɪʃn] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ,
In so far as the truth of this allegation is admitted ,
在 所以 远的 作为 这 真相 的 这 指控 是 承认 ,

如果这一指控属实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['ɒnɪst] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [mæs]
it is answered that in many places honest local government is impossible if the mass
它 是 回答 那 在 许多 地方 诚实的 当地的 政府 是 不可能的 如果 这 大量的
[ɒv; əv][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vəʊt] .
of uneducated negroes are allowed to vote .
的 未受过教育 黑人 是 允许 到 投票 .

有人回答说，在许多地方，如果允许大量未受过教育的黑人投票，就不可能建立廉洁的地方政府。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] [ælɪ'geɪʃnz] .
These are grave allegations .
这些 是 严重 指控 .

这些指控非常严重。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [truː] ,
So far as the latter is true ,
所以 远的 作为 这 后者 是 真的 ,

如果后一种说法属实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['pælɪˌeɪʃən] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm]
it is the only palliation that can be offered for opposing the freedom
它 是 这 仅有的 缓和 那 能 是 提供 为了 反对 这 自由
[ɒv; əv][ðə; ði]['bælət] .
of the ballot .
的 这 选票 .

这是唯一能对反对选举自由的行为提出的缓和方案。

[bæd]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'ventɪd] ;
Bad local government is certainly a great evil , which ought to be prevented ;
坏的 当地的 政府 是 当然 一个 伟大的 邪恶的 , 哪个 应该 到 是 阻止 ;

糟糕的地方政府无疑是一大祸患，应当予以制止；

[bʌt; bət][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['sæŋktəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
but to violate the freedom and sanctities of the suffrage is more than
但 到 违反 这 自由 和 圣物 的 这 选举权 是 更多的 比
[æn; ən]['iːv(ə)l] .
an evil .
一个 邪恶的 .

但是，侵犯选举权的自由和神圣性，不仅仅是罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] , [ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] .
It is a crime which , if persisted in , will destroy the Government itself .
它 是 一个 犯罪 哪个 , 如果 持续 在 , 将要 破坏 这 政府 本身 .

这种犯罪行为如果持续下去，将会摧毁政府本身。

['suːɪsaɪd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['remədi] .
Suicide is not a remedy .
自杀 是 不是 一个 补救 .

自杀不是解决办法。

[ɪf] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [haɪ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
If in other lands it be high treason to compass the death of the king ,
如果 在 其他 土地 它 是 高的 叛国罪 到 罗盘 这 死亡 的 这 国王 ,

如果其他国家将刺杀国王视为叛国罪，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [kraɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['stræŋgl] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)]
it shall be counted no less a crime here to strangle our sovereign power
它 将 是 计数 不 较少的 一个 犯罪 这里 到 扼杀 我们的 主权 力量
[ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ɪts] [vɔɪs] .
and stifle its voice .
和 窒息 它是 嗓音 .

扼杀我们的主权权力并压制其声音，在这里也应被视为一种罪行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ʌn'setld] ['kwestʃənz] [hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv]
It has been said that unsettled questions have no pity for the repose of
它 有 到过 说 那 不安的 问题 有 不 遗憾 为了 这 休息 的
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

有人说过，悬而未决的问题不会给国家安宁带来任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['emfəsɪs] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ]
It should be said with the utmost emphasis that this question of the suffrage
它 应该 是 说 和 这 极致 强调 那 这 问题 的 这 选举权
[wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [rɪ'pəʊz] [ɔː(r)] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [iːtʃ] ,
will never give repose or safety to the States or to the nation until each ,
将要 绝不 给 休息 或者 安全 到 这 各州 或者 到 这 国家 直到 每个 ,

必须极其强调的是，除非每个州都……，否则选举权问题永远不会给各州或国家带来安宁或安全。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
within its own jurisdiction ,
之内 它是自己的 管辖权 ,

在其自身管辖范围内，

[meɪks] [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði]['bælət] [friː] [ænd; ənd][pjʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
makes and keeps the ballot free and pure by the strong sanctions of the
制作 和 保持 这 选票 自由的 和 纯的 经过 这 强的 制裁 的 这
[lɔː] .
law .
法律 .

通过法律的强力制裁，确保选举的自由和公正。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði]['vəʊtə(r)][kæn; kən][nɒt][biː; bi]
But the danger which arises from ignorance in the voter can not be
但 这 危险 哪个 出现 从 无知 在 这 选民 能 不是 是
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

但是，选民的无知所带来的危险是不可否认的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [fiːld] [fɑː(r)]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]
It covers a field far wider than that of negro suffrage and the present
它 封面 一个 场地 远的 更广泛 比 那 的 黑人 选举权 和 这 展示
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
condition of the race .
状况 的 这 种族 .

它涵盖的领域远远比黑人选举权和种族现状更为广泛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ləːk] [ænd; ənd] [haɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]
It is a danger that lurks and hides in the sources and fountains of
它 是 一个 危险 那 潜伏者 和 隐藏 在 这 来源 和 喷泉 的
['paʊə(r)][ɪn] ['evri] [steɪt] .
power in every state .
力量 在 每一个 状态 .

这种危险潜伏在每个国家的权力源泉之中。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt]
We have no standard by which to measure the disaster that may be brought
我们 有 不 标准 经过 哪个 到 措施 这 灾难 那 可能 是 带来
[ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wen] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n]
upon us by ignorance and vice in the citizens when joined to corruption
之上 我们 经过 无知 和 副 在 这 公民 什么时候 加入 到 腐败
[ænd; ənd] [frɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] .
and fraud in the suffrage .
和 欺诈罪 在 这 选举权 .

我们没有任何标准来衡量公民的无知和恶习与选举中的腐败和欺诈相结合可能给我们带来的灾难。

[ðə; ði]['voʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [huː] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌn'meɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
The voters of the Union , who make and unmake constitutions ,
这 选民 的 这 联盟 , WHO 制作 和 取消 宪法 ,

联邦的选民，他们制定和废除宪法，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [huːz] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənts] ,
and upon whose will hang the destinies of our governments ,
和 之上 谁 将要 悬挂 这 命运 的 我们的 政府 ,

我们各国政府的命运都系于他的意志之上。

[kæn; kən][trænz'mɪt][ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][nəʊ] [sək'sesər] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
can transmit their supreme authority to no successors save the coming
能 发送 他们的 最高 权威 到 不 继承人 节省 这 未来
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['voʊtərz] ,
generation of voters ,
一代 的 选民 ,

除了下一代选民之外，他们无法将最高权力传给任何继承人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] ['eəz] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] .
who are the sole heirs of sovereign power .
WHO 是 这 唯一 继承人 的 主权 力量 .

他们是主权权力的唯一继承人。

[ɪf] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['kʌmz] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'herɪtəns] ['blaɪndɪd][baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [baɪ]
If that generation comes to its inheritance blinded by ignorance and corrupted by
如果 那 一代 来 到 它是 遗产 失明 经过 无知 和 腐败的 经过
[vaɪs] ,
vice ,
副 ,

如果那一代人继承遗产时被无知蒙蔽，被罪恶腐蚀，

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['remɪdɪlɪs] .
the fall of the Republic will be certain and remediless .
这 落下 的 这 共和国 将要 是 肯定 和 无药可救 .

共和国的覆灭将是必然的，而且无法挽回。

[ðə; ði] ['sensəs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [mɑːk] [haʊ]
The census has already sounded the alarm in the appalling figures which mark how
这 人口普查 有 已经 听起来 这 警报 在 这 令人震惊 数据 哪个 标记 如何
['deɪndʒərəsli] [haɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['voʊtərz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
dangerously high the tide of illiteracy has risen among our voters and their
危险地 高的 这 潮 的 文盲 有 升起 之中 我们的 选民 和 他们的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

人口普查已经敲响了警钟，令人震惊的数据表明，我们的选民及其子女中的文盲率已经上升到了多么危险的高度。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
To the South this question is of supreme importance .
到 这 南 这 问题 是 的 最高 重要性 .

对南方而言，这个问题至关重要。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [dɪd] [nɒt] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði]
But the responsibility for the existence of slavery did not rest upon the
但 这 责任 为了 这 存在 的 奴隶制 做过 不是 休息 之上 这
[saʊθ] [ə'ləʊn] .
South alone .
南 独自的 .

但奴隶制存在的责任并非仅仅在于南方。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ,
The nation itself is responsible for the extension of the suffrage ,
这 国家 本身 是 负责任的 为了 这 扩大 的 这 选举权 ,

国家本身对扩大选举权负有责任。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ʌndə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərəsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and is under special obligations to aid in removing the illiteracy which it
和 是 在下面 特别的 义务 到 援助 在 移除 这 文盲 哪个 它
[hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
has added to the voting population .
有 额外 到 这 表决 人口 .

并且负有特殊义务，帮助消除其在选民群体中造成的文盲现象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'laɪk] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['remədi] .
For the North and South alike there is but one remedy .
为了 这 北 和 南 同样 那里 是 但 一 补救 .

无论南北，都只有一个解决办法。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
All the constitutional power of the nation and of the States and all the
全部 这 宪法 力量 的 这 国家 和 的 这 各州 和 全部 这
[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'rendəd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [baɪ]
volunteer forces of the people should be surrendered to meet this danger by
志愿者 力量 的 这 人们 应该 是 投降 到 见面 这 危险 经过
[ðə; ði] ['seɪvəri] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
the savory influence of universal education .
这 美味的 影响 的 普遍的 教育 .

为了应对这一危险，国家和各州的全部宪法权力以及人民的所有志愿力量都应该通过普及教育的积极影响来发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðeə(r)]
It is the high privilege and sacred duty of those now living to educate their
它 是 这 高的 特权 和 神圣 责任 的 那些 现在 活的 到 教育 他们的
[sək'sesər] [ænd; ənd] [fɪt] [ðem; ðəm] ,
successors and fit them ,
继承人 和 合身 他们 ,

培养和造福后代是当今在世者的崇高特权和神圣职责。

[baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [ə'weɪts][ðem; ðəm] .
by intelligence and virtue , for the inheritance which awaits them .
经过 智力 和 美德 , 为了 这 遗产 哪个 等待 他们 .

凭借智慧和美德，去继承等待他们的遗产。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜːk] ['sekʃənz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['pɑːtɪzænʃɪp]
In this beneficent work sections and races should be forgotten and partisanship
在 这 仁慈的 工作 部分 和 种族 应该 是 被遗忘的 和 党派倾向
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] .
should be unknown .
应该 是 未知 .

在这项有益的工作中，应该忘记阶级和种族，并且应该摒弃党派之争。

[let] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɒrəkl] [wɪtʃ] [di'klɛə] [ðæt] " [ə; eɪ]
Let our people find a new meaning in the divine oracle which declares that " a
让 我们的 人们 寻找 一个 新的 意义 在 这 神圣的 神谕 哪个 声明 那 " 一个
['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] ,
little child shall lead them ,
小的 孩子 将 带领 他们 ,

愿我们的人民从神圣的预言中找到新的意义，这预言宣称"一个孩童将引领他们"，

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [suːn] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
" for our own little children will soon control the destinies of the Republic .
" 为了 我们的 自己的 小的 孩子们 将要 很快 控制 这 命运 的 这 共和国 .

"因为我们自己的孩子很快就要掌控共和国的命运了。"

[maɪ] ['kʌntrimən] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [naʊ] ['dɪfə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
My countrymen , we do not now differ in our judgment concerning the
我的 同胞们 , 我们 做 不是 现在 不同 在 我们的 判断 有关 这
['kɔntrəvəːsiz] [ɒv; əv][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
controversies of past generations ,
争议 的 过去的 几代人 ,

我的同胞们，对于前人争论的争议，我们现在的看法并无分歧。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [hens] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ]
and fifty years hence our children will not be divided in their opinions concerning
和 五十 年 因此 我们的 孩子们 将要 不是 是 分割 在 他们的 意见 有关
['aʊə(r)] ['kɔntrəvəːsiz] .
our controversies .
我们的 争议 .

五十年后，我们的孩子在看待我们之间的争议时，不会再有分歧。

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bles] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [gɒd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz]
They will surely bless their fathers and their fathers ' God that the Union was
他们 将要 一定 保佑 他们的 父亲们 和 他们的 父亲们 - 上帝 那 这 联盟 曾是
[prɪ'zɜːvd] ,
preserved ,
保存完好 ,

他们一定会感谢他们的父辈和他们父辈所信奉的神，感谢他们维护了联邦的存续。

[ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ]['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['iːkwəl] [bɪ'fɔː(r)]
that slavery was overthrown , and that both races were made equal before
那 奴隶制 曾是 被推翻 , 和 那 两个都 种族 是 制成 平等的 前
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

奴隶制被推翻，两个种族在法律面前人人平等。

[wiː; wi] [meɪ] ['heɪs(ə)n][ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'tɑːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [prɪ'vent] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
We may hasten or we may retard , but we can not prevent , the final
我们 可能 趋 或者 我们 可能 减速 , 但 我们 能 不是 防止 , 这 最终的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
reconciliation .
和解 .

我们或许可以加快或延缓最终的和解，但我们无法阻止它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [taɪm] [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]
Is it not possible for us now to make a truce with time by anticipating
是 它 不是 可能的 为了 我们 现在 到 制作 一个 休战 和 时间 经过 预期
[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['vɜːdɪkt] ?
and accepting its inevitable verdict ?
和 接受 它是 不可避免的 判决 ?

我们现在是否有可能通过预见并接受时间不可避免的结局来与时间达成妥协?

['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒrəl][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [wel] - ['biːɪŋ]
Enterprises of the highest importance to our moral and material well - being
企业 的 这 最高 重要性 到 我们的 道德 和 材料 出色地 - 存在
[ju'naɪt][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ɒfə(r)] ['æmpl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][best] [p'aʊəz] .
unite us and offer ample employment of our best powers .
团结 我们 和 提供 充足 就业 的 我们的 最好的 权力 .

对我们的道德和物质福祉至关重要的企业将我们团结起来，并为我们发挥自身最大潜能提供了充分的场所。

[let] [ɔːl]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [ded] ['ɪʃuːz] ,
Let all our people , leaving behind them the battlefields of dead issues ,
让 全部 我们的 人们 , 离开 在后面 他们 这 战场 的 死的 问题 ,

让我们所有的人民，抛下那些已成历史的战场，

[muːv] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['juːniən][wɪn]
move forward and in their strength of liberty and the restored Union win
移动 向前 和 在 他们的 力量 的 自由 和 这 恢复 联盟 赢
[ðə; ði]['grændə(r)] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [piːs] .
the grander victories of peace .
这 更宏伟 胜利 的 和平 .

继续前进，凭借自由的力量和恢复的联邦，赢得更伟大的和平胜利。

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'veɪlz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The prosperity which now prevails is without parallel in our history .
这 繁荣 哪个 现在 占上风 是 没有 平行线 在 我们的 历史 .

如今的繁荣景象在我国历史上是前所未有的。

['fruːtf(ə)l]['siːz(ə)nz][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ɔːl] .
Fruitful seasons have done much to secure it , but they have not done all .
卓有成效 季节 有 完毕 很多 到 安全的 它 , 但 他们 有 不是 完毕 全部 .

丰收的年份对确保这一点起到了很大的作用，但这并非全部原因。

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kredɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ,
The preservation of the public credit and the resumption of specie payments ,
这 保存 的 这 民众 信用 和 这 恢复 的 物种 付款 ,

维护公共信用和恢复金银支付，

[səʊ] [sək'sesfəli] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['priːdisesəz] ,
so successfully attained by the Administration of my predecessors ,
所以 成功地 已达到 经过 这 行政 的 我的 前任 ,

我的前任政府成功地实现了这一目标，

[hæv; həv] [ɪneɪbld] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːz(ə)nz] [brɔːt] .
have enabled our people to secure the blessings which the seasons brought .
有 已启用 我们的 人们 到 安全的 这 祝福 哪个 这 季节 带来 .

使我们的人民能够获得四季带来的福祉。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪʃnz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt]
By the experience of commercial nations in all ages it has been found that
经过 这 经验 的 商业的 国家 在 全部 年龄 它 有 到过 成立 那
[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] .
gold and silver afford the only safe foundation for a monetary system .
金子 和 银 买得起 这 仅有的 安全的 基础 为了 一个 货币 系统 .

从各个时代的商业国家的经验来看，黄金和白银是货币体系唯一安全的基础。

[kən'fjuːʒn] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
Confusion has recently been created by variations in the relative value of the two
困惑 有 最近 到过 创建 经过 变体 在 这 相对的 价值 的 这 二
['met(ə)lz] ,
metals ,
金属 ,

最近，这两种金属相对价值的波动造成了一些混乱。

[bʌt; bət][ai] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'rendʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ]
but I confidently believe that arrangements can be made between the leading
但 我 自信地 相信 那 安排 能 是 制成 之间 这 领导
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv][bəʊθ]['met(ə)lz] .
commercial nations which will secure the general use of both metals .
商业的 国家 哪个 将要 安全的 这 一般的 使用 的 两个都 金属 .

但我坚信，主要商业国家之间可以达成协议，确保这两种金属的普遍使用。

['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔː]
Congress should provide that the compulsory coinage of silver now required by law
国会 应该 提供 那 这 强制性的 铸币 的 银 现在 必需的 经过 法律
[meɪ] [nɒt] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] [baɪ]['draɪvɪŋ]['aɪðə(r)]['met(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
may not disturb our monetary system by driving either metal out of circulation .
可能 不是 打扰 我们的 货币 系统 经过 驾驶 任何一个 金属 出去 的 循环 .

国会应规定，现行法律强制铸造白银不得通过驱逐任何一种金属而扰乱我们的货币体系。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
If possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] [kɔɪnd]
such an adjustment should be made that the purchasing power of every coined
这样的 一个 调整 应该 是 制成 那 这 购买 力量 的 每一个 创造
['dɒlə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli]['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] [det] - ['peɪɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrkɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
dollar will be exactly equal to its debt - paying power in all the markets of the
美元 将要 是 确切地 平等的 到 它是 债务 - 付费 力量 在 全部 这 市场 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

应该进行这样的调整，使每一枚硬币的购买力在世界所有市场上都与其偿债能力完全相等。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv]
The chief duty of the National Government in connection with the currency of
这 首席 责任 的 这 国家的 政府 在 联系 和 这 货币 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə][kɔɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][ɪts]['væljuː] .
the country is to coin money and declare its value .
这 国家 是 到 硬币 钱 和 宣布 它是 价值 .

国家政府在货币方面的主要职责是铸造货币并宣布其价值。

[greɪv] [daut] [hæv; həv] [biːn] [entə'teɪnd] ['weðə(r)] ['kɒŋgres] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]
Grave doubts have been entertained whether Congress is authorized by the
严重 疑虑 有 到过 娱乐 无论 国会 是 授权 经过 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mʌni] ['liːg(ə)l]['tendə(r)] .
Constitution to make any form of paper money legal tender .
宪法 到 制作 任何 形式 的 纸 钱 合法的 投标 .

人们对国会是否有权根据宪法将任何形式的纸币定为法定货币深表怀疑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [nəʊts] [hæz; həz] [biːn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti]
The present issue of United States notes has been sustained by the necessities
这 展示 问题 的 团结的 各州 笔记 有 到过 持续 经过 这 必需品
[ɒv; əv][wɔː(r)] ;
of war ;
的 战争 ;

美国当前纸币的发行是由于战争的需要而得以维持的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['peɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['væljuː][ænd; ənd] ['kʌrənsi] [ə'pɒn][ɪts] [kən'viːniəns]
but such paper should depend for its value and currency upon its convenience
但 这样的 纸 应该 依赖 为了 它是 价值 和 货币 之上 它是 方便
[ɪn][juːz][ænd; ənd][ɪts] [prɒmpt] [rɪ'dempʃn] [ɪn][kɔɪn][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊldə(r)] ,
in use and its prompt redemption in coin at the will of the holder ,
在 使用 和 它是 迅速的 赎回 在 硬币 在 这 将要 的 这 持有者 ,

但此类纸张的价值和流通性应取决于其使用的便利性以及持有者可以随时将其兑换成硬币。

[ænd; ənd][nɒt][ə'pɒn][ɪts] [kəm'pʌlsəri] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
and not upon its compulsory circulation .
和 不是 之上 它是 强制性的 循环 .

而不是强制流通。

[ðiːz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] .
These notes are not money , but promises to pay money .
这些 笔记 是 不是 钱 , 但 承诺 到 支付 钱 .

这些票据并非现金，而是支付现金的承诺。

[ɪf] [ðə; ði][h'əʊldəz][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] .
If the holders demand it , the promise should be kept .
如果 这 持有者 要求 它 , 这 承诺 应该 是 保留 .

如果持有者提出要求，就应该履行承诺。

[ðə; ði] [rɪ'fʌndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The refunding of the national debt at a lower rate of interest should be
这 退款 的 这 国家的 债务 在 一个 降低 速度 的 兴趣 应该 是
[ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] - [bæŋk] [nəʊts] ,
accomplished without compelling the withdrawal of the national - bank notes ,
完成 没有 引人注目的 这 退出 的 这 国家的 - 银行 笔记 ,

以较低利率偿还国债不应强制要求民众撤回国家银行券。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and thus disturbing the business of the country .
和 因此 令人不安 这 商业 的 这 国家 .

从而扰乱了国家的商业活动。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ɒn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃənz]
I venture to refer to the position I have occupied on financial questions
我 风险投资 到 参考 到 这 位置 我 有 占领 在 金融的 问题
['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kɒŋgres] ,
during a long service in Congress ,
期间 一个 长的 服务 在 国会 ,

我斗胆提及我在国会长期任职期间对金融问题所持的立场，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ai]
and to say that time and experience have strengthened the opinions I
和 到 说 那 时间 和 经验 有 加强 这 意见 我
[hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] .
have so often expressed on these subjects .
有 所以 经常 表达 在 这些 主题 .

而且，时间和经验也强化了我经常就这些问题表达的观点。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][nəʊ] ['detrɪmənt] [wɪtʃ]
The finances of the Government shall suffer no detriment which
这 财政 的 这 政府 将 遭受 不 损害 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] .
it may be possible for my Administration to prevent .
它 可能 是 可能的 为了 我的 行政 到 防止 .

政府财政不应遭受任何我方政府能够避免的损害。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [dɪ'zɜːv] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən]
The interests of agriculture deserve more attention from the Government than
这 兴趣 的 农业 应得 更多的 注意力 从 这 政府 比
[ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [rɪ'siːvd] .
they have yet received .
他们 有 然而 已收到 .

农业的利益理应得到政府更多的重视，但目前为止，政府并未给予足够的重视。

[ðə; ði][fɑːrmz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'fɔːd] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
The farms of the United States afford homes and employment for more
这 农场 的 这 团结的 各州 买得起 房屋 和 就业 为了 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] - [hɑːf]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
than one - half our people ,
比 一 - 一半 我们的 人们 ,

美国农场为超过一半的美国人口提供了住房和就业机会。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'spɔːts] .
and furnish much the largest part of all our exports .
和 提供 很多 这 最大 部分 的 全部 我们的 出口 .

并占我们所有出口产品的大部分。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [laɪts] ['aʊə(r)] [kəʊsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪnəz] [ænd; ənd]
As the Government lights our coasts for the protection of mariners and
作为 这 政府 灯 我们的 海岸 为了 这 保护 的 水手们 和
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
the benefit of commerce ,
这 益处 的 商业 ,

政府为了保护航海人员和促进商业发展，在海岸线上设置照明设施。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ðə; ði] [best] [laɪts] [ɒv; əv] ['præktɪkl]
so it should give to the tillers of the soil the best lights of practical
所以 它 应该 给 到 这 耕耘机 的 这 土壤 这 最好的 灯 的 实际的
['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
science and experience .
科学 和 经验 .

因此，它应该为耕耘土地的人们提供实用科学和经验的最佳启示。

['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʌstriəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
Our manufactures are rapidly making us industrially independent ,
我们的 制成品 是 快速 制作 我们 工业上 独立的 ,

我们的制造商正在迅速使我们实现工业独立，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [njuː] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv]
and are opening to capital and labor new and profitable fields of
和 是 开幕 到 首都 和 劳动 新的 和 有利可图 字段 的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

并为资本和劳动力开辟新的、有利可图的就业领域。

[ðeə(r)] ['stedi] [ænd; ənd] ['helθi] [grəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [mə'tʃʊəd] .
Their steady and healthy growth should still be matured .
他们的 稳定的 和 健康 生长 应该 仍然 是 成熟的 .

它们稳定健康的生长还应继续成熟。

['aʊə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'məʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]
Our facilities for transportation should be promoted by the continued
我们的 设施 为了 运输 应该 是 推广 经过 这 持续
[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːbəz] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'tɪəriə(r)] ['wɔːtəweɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
improvement of our harbors and great interior waterways and by the
改进 的 我们的 港口 和 伟大的 内部的 水道 和 经过 这
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʌnɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
increase of our tonnage on the ocean .
增加 的 我们的 吨位 在 这 海洋 .

我们应该通过不断改善港口和内陆主要水道以及增加远洋运输吨位来促进交通运输设施的发展。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['kɒmɜːs] [hæz; həz][led][tuː; tə][æn; ən]['ɜːdʒənt][dɪ'mɑːnd]
The development of the world's commerce has led to an urgent demand
这 发展 的 这 世界的 商业 有 引领 到 一个 紧迫的 要求
[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['vɒɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːn] [baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [ʃɪp] [kə'nælz]
for shortening the great sea voyage around Cape Horn by constructing ship canals
为了 缩短 这 伟大的 海 航程 大约 岬 喇叭 经过 建造 船 运河
[ɔː(r)] ['relˌwe] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪtʃ] [ju'naɪts][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] .
or railways across the isthmus which unites the continents .
或者 铁路 穿过 这 地峡 哪个 联合 这 各大洲 .

世界商业的发展导致人们迫切需要缩短绕过合恩角的漫长海上航程，方法是在连接各大洲的地峡上修建运河或铁路。

['veəriəs] [plænz][tuː; tə] [ðɪs] [end][hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [ænd; ənd] [wɪl] [niːd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Various plans to this end have been suggested and will need consideration ,
各种各样的 计划 到 这 结尾 有 到过 建议 和 将要 需要 考虑 ,

为此已经提出了各种方案，需要加以考虑。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli] [mə'tʃʊəd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
but none of them has been sufficiently matured to warrant the United
但 没有任何 的 他们 有 到过 足够 成熟的 到 保证 这 团结的
[steɪts] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [pɪ'kjuːniəri] [eɪd] .
States in extending pecuniary aid .
各州 在 扩展 金钱 援助 .

但它们都尚未发展到足以让美国提供财政援助的程度。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] ,
The subject , however ,
这 主题 , 然而 ,

然而，这个话题

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]
is one which will immediately engage the attention of the Government with a view
是 一 哪个 将要 立即地 从事 这 注意力 的 这 政府 和 一个 看法
[tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌrə] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
to a thorough protection to American interests .
到 一个 彻底 保护 到 美国人 兴趣 .

这件事将立即引起政府的重视，以便全面保护美国的利益。

[wiː; wi] [wɪl] [ɜːdʒ] [nəʊ] ['nærəʊ] ['pɒləsi] [nɔː(r)] [siːk] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɔː(r)] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] ['eni]
We will urge no narrow policy nor seek peculiar or exclusive privileges in any
我们 将要 敦促 不 狭窄的 政策 也不 寻找 奇特 或者 独家的 特权 在 任何
[kə'mɜːʃ(ə)l] [ruːt] ;
commercial route ;
商业的 路线 ；

我们不会推行狭隘的政策，也不会在任何商业路线上寻求特殊或排他性的特权；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['priːdəsesə(r)] ,
but , in the language of my predecessor ,
但 ，在 这 语言 的 我的 前任 ，

但是，用我前任的话来说，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] " [ænd; ənd] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ə'sɜːt]
I believe it to be the right " and duty of the United States to assert
我 相信 它 到 是 这 正确的 " 和 责任 的 这 团结的 各州 到 断言
[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] ['eni] ['ɪntərˌəʊʃɪ'ænɪk] [kə'næl] [ə'krɒs]
and maintain such supervision and authority over any interoceanic canal across
和 维持 这样的 监督 和 权威 超过 任何 跨洋 运河 穿过
[ðə; ði] ['ɪsməs] [ðæt] [kə'nekts] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz] [wɪl] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl]
the isthmus that connects North and South America as will protect our national
这 地峡 那 连接 北 和 南 美国 作为 将要 保护 我们的 国家的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

我认为，美国有权利也有义务对连接北美洲和南美洲的地峡上的任何跨洋运河行使和维持监督和管辖权，以保护我们的国家利益。

" [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ˌgærən'tiːz] ['æbsəluːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] .
" The Constitution guarantees absolute religious freedom .
" 这 宪法 保证 绝对 宗教 自由 .

《宪法》保障绝对的宗教自由。

['kɒŋgres] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [lɔː] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
Congress is prohibited from making any law respecting an establishment of
国会 是 禁止 从 制作 任何 法律 尊重 一个 建立 的
[rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz] [ˌðeər'ɒv] .
religion or prohibiting the free exercise thereof .
宗教 或者 禁止 这 自由的 锻炼 其中 .

国会不得制定任何有关设立国教或禁止宗教自由的法律。

[ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekt] ['ledʒɪslətɪv]
The Territories of the United States are subject to the direct legislative
这 领土 的 这 团结的 各州 是 主题 到 这 直接的 立法
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
authority of Congress ,
权威 的 国会 ，

美国各领地直接受国会立法管辖。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and hence the General Government is responsible for any violation of the
和 因此 这 一般的 政府 是 负责任的 为了 任何 违反 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Constitution in any of them .
宪法 在 任何 的 他们 .

因此，联邦政府应对其中任何违反宪法的行为负责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələs] [ɒv; əv]
It is therefore a reproach to the Government that in the most populous of
它 是 所以 一个 责备 到 这 政府 那 在 这 最多 人口众多 的
[ðə; ði] ['teritəriz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gærənti] [ɪz][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
the Territories the constitutional guaranty is not enjoyed by the people and the
这 领土 这 宪法 保证 是 不是 享受 经过 这 人们 和 这
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪz][set][æt; ət] [nɔːt] .
authority of Congress is set at naught .
权威 的 国会 是 放 在 零 .

因此，政府的失职在于，在人口最多的地区，人民没有享有宪法保障，国会的权威被置于一无所有。

[ðə; ði] ['mɔːmən] [tʃɜːtʃ] [nɒt]['əʊnli] [ə'fend] [ðə; ði]['mɒrəl] [sens] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [baɪ] ['sæŋkʃnɪŋ]
The Mormon Church not only offends the moral sense of manhood by sanctioning
这 摩门教 教会 不是 仅有的 冒犯 这 道德 感觉 的 男子气概 经过 制裁
[pə'lɪgəmi] ,
polygamy ,
一夫多妻制 ,

摩门教会认可一夫多妻制，这不仅违背了男性的道德观念，

[bʌt; bət] [prɪ'vents] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [θruː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪnstrʊmen'tælɪtiz] [ɒv; əv]
but prevents the administration of justice through ordinary instrumentalities of
但 阻止 这 行政 的 正义 通过 普通的 工具 的
[lɔː] .
law .
法律 .

但却阻碍了通过普通法律手段伸张正义。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
In my judgment it is the duty of Congress ,
在 我的 判断 它 是 这 责任 的 国会 ,

依我之见，这是国会的职责。

[waɪl] [rɪ'spektɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
while respecting to the uttermost the conscientious convictions and religious
尽管 尊重 到 这 极致 这 尽责的 定罪 和 宗教
['skruːplz] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] ,
scruples of every citizen ,
顾虑 的 每一个 公民 ,

在最大程度尊重每一位公民的良心信念和宗教信仰的前提下，

[tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɔːl]['krɪmɪn(ə)l]['præktɪsɪz] ,
to prohibit within its jurisdiction all criminal practices ,
到 禁止 之内 它是 管辖权 全部 刑事 实践 ,

在其管辖范围内禁止一切犯罪行为

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['fæməli][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪn'deɪndʒə(r)]['səʊʃ(ə)l]
especially of that class which destroy the family relations and endanger social
尤其 的 那 班级 哪个 破坏 这 家庭 关系 和 危害 社会的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

尤其是那些破坏家庭关系、危害社会秩序的阶层。

[nɔː(r)][kæn; kən]['eni] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [biː; bi] ['seɪfli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][juː'zɜːp][ɪn][ðə; ði]
Nor can any ecclesiastical organization be safely permitted to usurp in the
也不 能 任何 教会的 组织 是 安全 允许 到 篡 在 这
[smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] .
smallest degree the functions and powers of the National Government .
最小 程度 这 函数 和 权力 的 这 国家的 政府 .

任何教会组织都绝不能以任何程度僭越国家政府的职能和权力。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['beɪsɪs][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The civil service can never be placed on a satisfactory basis until it is
这 民用 服务 能 绝不 是 放置 在 一个 令人满意的 基础 直到 它 是
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [lɔː] .
regulated by law .
受监管 经过 法律 .

只有通过法律规范，公务员制度才能达到令人满意的水平。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪt'self] ,
For the good of the service itself ,
为了 这 好的 的 这 服务 本身 ,

为了服务本身的利益，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪŋ] ['paʊə(r)]
for the protection of those who are intrusted with the appointing power
为了 这 保护 的 那些 WHO 是 受托人 和 这 任命 力量
[ə'genst] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [kɔːzd] [baɪ]
against the waste of time and obstruction to the public business caused by
反对 这 浪费 的 时间 和 梗阻 到 这 民众 商业 导致 经过
[ðə; ði] [ɪn'ɔːdɪnət] ['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] ,
the inordinate pressure for place ,
这 过度 压力 为了 地方 ,

为了保护那些受托行使任命权的人免受因过度争夺职位而造成的时间浪费和公共事务阻碍，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kʌmbənts] [ə'genst] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
and for the protection of incumbents against intrigue and wrong ,
和 为了 这 保护 的 现任者 反对 阴谋 和 错误的 ,

为了保护在任者免受阴谋和不法侵害，

[ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [ɑːsk] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['tenjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]
I shall at the proper time ask Congress to fix the tenure of the minor
我 将 在 这 恰当的 时间 问 国会 到 使固定 这 任期 的 这 次要的
['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɒn]
offices of the several Executive Departments and prescribe the grounds upon
办公室 的 这 一些 管理人员 部门 和 规定 这 理由 之上
[wɪtʃ] [rɪ'mʊvl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmbənts] [hæv; həv]
which removals shall be made during the terms for which incumbents have
哪个 搬家 将 是 制成 期间 这 条款 为了 哪个 现任者 有
[biːn] [ə'pɔɪntɪd] .
been appointed .
到过 任命 .

我将在适当的时候要求国会确定各行政部门下属小官的任期，并规定在任期内免职的理由。

['faɪnəli] , ['æktɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Finally , acting always within the authority and limitations of the Constitution ,
最后 , 表演 总是 之内 这 权威 和 限制 的 这 宪法 ,

最后，始终在宪法授权和限制范围内行事。

[ɪn'veɪdɪŋ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [nɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
invading neither the rights of the States nor the reserved rights of the people ,
入侵 两者都不 这 权利 的 这 各州 也不 这 预订的 权利 的 这 人们 ,

既不侵犯各州的权利，也不侵犯人民保留的权利，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
it will be the purpose of my Administration to maintain the authority of
它 将要 是 这 目的 的 我的 行政 到 维持 这 权威 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ;
the nation in all places within its jurisdiction ;
这 国家 在 全部 地方 之内 它是 管辖权 ;

我的政府的宗旨是维护国家在其管辖范围内所有地区的权威；

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
to enforce obedience to all the laws of the Union in the interests of the people ;
到 执行 服从 到 全部 这 法律 的 这 联盟 在 这 兴趣 的 这 人们 ；

为了人民的利益，强制执行联邦的所有法律；

[tuː; tə][dɪ'mɑːnd]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
to demand rigid economy in all the expenditures of the Government ,
到 要求 死板的 经济 在 全部 这 支出 的 这 政府 ，

要求政府在所有开支方面严格节约，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] ,
and to require the honest and faithful service of all executive officers ,
和 到 要求 这 诚实的 和 忠实 服务 的 全部 管理人员 警官 ，

并要求所有行政官员诚实忠诚地服务，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌmbənts] [ɔː(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːtəz] ,
remembering that the offices were created , not for the benefit of incumbents or their supporters ,
记住 那 这 办公室 是 创建 ， 不是 为了 这 益处 的 现任者 或者 他们的 支持者 ，

要记住，这些职位的设立并非为了现任者或其支持者的利益。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
but for the service of the Government .
但 为了 这 服务 的 这 政府 .

但是为了政府服务。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
And now , fellow - citizens ,
和 现在 ， 同伴 - 公民 ，

现在，各位公民，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [greɪt] [trʌst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [hændz] .
I am about to assume the great trust which you have committed to my hands .
我 是 关于 到 认为 这 伟大的 相信 哪个 你 有 坚定的 到 我的 双手 .

我即将承担起你们托付给我的重任。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ɪn][fækt] ,
I appeal to you for that earnest and thoughtful support which makes this Government in fact ,
我 上诉 到 你 为了 那 认真 和 周到 支持 哪个 制作 这 政府 在 事实 ，

我恳请你们给予真诚而周到的支持，正是这种支持才使得本届政府得以真正发挥作用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [lɔː] , [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
as it is in law , a government of the people .
作为 它 是 在 法律 ， 一个 政府 的 这 人们 .

根据法律规定，这是一个人民的政府。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['greɪtli] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv] ['kɒŋgres]
I shall greatly rely upon the wisdom and patriotism of Congress
我 将 非常 依靠 之上 这 智慧 和 爱国主义 的 国会
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv]
and of those who may share with me the responsibilities and duties of
和 的 那些 WHO 可能 分享 和 我 这 职责 和 职责 的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
administration ,
行政 ,

我将高度依赖国会的智慧和爱国精神，以及那些与我共同承担行政责任和义务的人们的智慧和爱国精神。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

而且，最重要的是，

[ə'pɒn]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)]
upon our efforts to promote the welfare of this great people and their
之上 我们的 努力 到 推动 这 福利 的 这 伟大的 人们 和 他们的
['gʌvənmənt] [ai] ['revərəntli] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
Government I reverently invoke the support and blessings of Almighty God .
政府 我 虔诚地 调用 这 支持 和 祝福 的 全能者 上帝 .

对于我们为增进这个伟大人民及其政府的福祉所做的努力，我虔诚地祈求全能上帝的支持和祝福。

[mɑːtʃ] [fɔːr] , - .
March 4 , 1881 .
行进 4 , - .

1881年3月4日。

['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒɪz] .
SPECIAL MESSAGES .
特别的 消息 .

特别信息。

[ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , ['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl][sɪks] , - .
Executive Mansion , Washington , April 6 , 1881 .
管理人员 大厦 , 华盛顿 , 四月 6 , - .

华盛顿行政官邸，1881年4月6日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :
To the Senate of the United States :
到 这 参议院 的 这 团结的 各州 :

致美国参议院：

[ai][trænz'mɪt][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði]
I transmit herewith in response to the resolution of the Senate of the
我 发送 此附 在 回复 到 这 解决 的 这 参议院 的 这
18th ['ʌltɪˌməʊ] ,
18th ultimo ,
18th ultimo ,

兹遵照参议院上月18日的决议，呈送如下：

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [wɪð] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['peɪpəz] ,
a report of the Secretary of State , with accompanying papers ,
一个 报告 的 这 秘书 的 状态 , 和 随同 文件 ,

国务卿的报告及随附文件，

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] .
in relation to the capitulations of the Ottoman Empire .
在 关系 到 这 投降 的 这 奥斯曼帝国 帝国 .

与奥斯曼帝国的投降有关。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld]
JAMES A . GARFIELD
詹姆斯 一个 . 加菲猫

詹姆斯·A·加菲尔德

[ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , ['wɒʃɪŋtən] , [meɪ] - , - .
Executive Mansion , Washington , May 20 , 1881 .
管理人员 大厦 , 华盛顿 , 可能 - , - .

华盛顿行政官邸，1881年5月20日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :
To the Senate of the United States :
到 这 参议院 的 这 团结的 各州 :

致美国参议院：

[ai][trænz'mɪt][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [wɪð] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['peɪpəz] ,
I transmit herewith a report of the Secretary of State , with accompanying papers ,
我 发送 此附 一个 报告 的 这 秘书 的 状态 , 和 随同 文件 ,

随函附上国务卿的报告及相关文件。

[səb'mɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 12th ['ʌltɪˌməʊ] ,
submitted in response to the Senate resolution of the 12th ultimo ,
提交 在 回复 到 这 参议院 解决 的 这 12th ultimo ,

为回应参议院上月12日的决议而提交，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [piː] . ['bɔɪtən] . [[ə; eɪ]]
touching the case of Michael P . Boyton . [A]
接触 这 案件 的 迈克尔 P . 博因顿 . [一个]

涉及迈克尔·P·博因顿的案件。[A]

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld]
JAMES A . GARFIELD
詹姆斯 一个 . 加菲猫

詹姆斯·A·加菲尔德

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .]
[Footnote A : Arrested and imprisoned by authorities of Great Britain .]
[脚注 一个 : 被捕 和 被监禁 经过 当局 的 伟大的 英国 .]

【脚注A：被英国当局逮捕并监禁。】

[ɪg'zekjətɪv] ['ɔːdə(r)] .
EXECUTIVE ORDER .
管理人员 命令 .

行政命令。

[ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , ['wɒʃɪŋtən] , [meɪ] - , - .
Executive Mansion , Washington , May 28 , 1881 .
管理人员 大厦 , 华盛顿 , 可能 - , - .

华盛顿行政官邸，1881年5月28日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [[ə; eɪ]]
Dear Sir : [A]
亲爱的 先生 : [一个]

尊敬的先生：[A]

[ai][ˌeɪ 'em][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]
I am directed by the President to inform you that the several Departments of
我 是 指导 经过 这 总统 到 通知 你 那 这 一些 部门 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
the Government will be closed on Monday ,
这 政府 将要 是 关闭 在 周一 ,

奉总统指示，我通知各位，政府各部门将于星期一关闭。

[ðə; ði] 30th ['ɪnstənt] ,
the 30th instant ,
这 30th 立即的 ,

第30天，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]
to enable the employees to participate in the decoration of the graves of
到 使能够 这 雇员 到 参加 在 这 装饰 的 这 坟墓 的
[ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [fel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
the soldiers who fell during the rebellion .
这 士兵 WHO 跌倒 期间 这 叛乱 .

使员工能够参与装饰在叛乱中阵亡的士兵的坟墓。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very respectfully ,
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[dʒeɪ] . ['stænli] [braʊn] , ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
J . STANLEY BROWN , Private Secretary .
J . 斯坦利 棕色的 , 私人的 秘书 .

J·斯坦利·布朗，私人秘书。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
[Footnote A : Addressed to the heads of the Executive Departments ,
[脚注 一个 : 已解决 到 这 头部 的 这 管理人员 部门 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
etc .]
ETC .]

[脚注A：致各行政部门负责人等。]

[deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːfiːld] .
DEATH OF PRESIDENT GARFIELD .
死亡 的 总统 加菲猫 .

加菲尔德总统逝世。

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
ANNOUNCEMENT OF THE ASSASSINATION TO REPRESENTATIVES OF THE UNITED
公告 的 这 暗杀 到 代表 的 这 团结的
[steɪts] [ə'brɔːd] .
STATES ABROAD .
各州 国外 .

向美国海外代表宣布刺杀事件。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] , [dʒʊ'laɪ][θriː] , - .]
[From the Washington Post , July 3 , 1881 .]
[从 这 华盛顿 邮政 , 七月 3 , - .]

[摘自1881年7月3日《华盛顿邮报》]

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] , ['wɒʃɪŋtən] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .
Department of State , Washington , July 2 , 1881 .
部门 的 状态 , 华盛顿 , 七月 2 , - .

美国国务院，华盛顿，1881年7月2日。

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] , ['mɪnɪstə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['lʌndən] :
James Russell Lowell , Minister , etc . , London :
詹姆斯 罗素 洛厄尔 , 部长 , ETC . , 伦敦 :

詹姆斯·罗素·洛厄尔，部长等，伦敦：

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [ə'sæsɪn]
The President of the United States was shot this morning by an assassin
这 总统 的 这 团结的 各州 曾是 射击 这 早晨 经过 一个 刺客
[nemd] [tʃɑːlz] [giː'toʊ] .
named Charles Guiteau .
命名 查尔斯 吉托 .

今天上午，美国总统遭到一名名叫查尔斯·吉托的刺客枪击。

[ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [rɪ'vɒlvə(r)] .
The weapon was a large - sized revolver .
这 武器 曾是 一个 大的 - 尺寸 左轮手枪 .

那件武器是一把大口径左轮手枪。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [pə'təʊmək] ['steɪʃ(ə)n] , [æt; ət]
The President had just reached the Baltimore and Potomac station , at
这 总统 有 只是 达到 这 巴尔的摩 和 波托马克河 车站 , 在
[ə'baʊt] [naɪn] . - ,
about 9 . 20 ,
关于 9 . - ,

总统大约在9点20分抵达巴尔的摩和波托马克车站。

[ɪn'tendɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] , [tuː; tə] [liːv] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres]
intending , with a portion of his Cabinet , to leave on the limited express
意图 , 和 一个 部分 的 他的 内阁 , 到 离开 在 这 有限的 表达
[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
for New York .
为了 新的 约克 .

他打算与部分内阁成员一起乘坐特快列车前往纽约。

[ai] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
I rode in the carriage with him from the Executive Mansion and was
我 骑 在 这 运输 和 他 从 这 管理人员 大厦 和 曾是
['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
walking by his side when he was shot .
步行 经过 他的 边 什么时候 他 曾是 射击 .

我和他一起乘坐马车从总统府出发，在他被枪杀时，我就走在他身边。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] ,
The assassin was immediately arrested ,
这 刺客 曾是 立即地 被捕 ,

刺客立即被逮捕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ]
and the President was conveyed to a private room in the station building
和 这 总统 曾是 传递 到 一个 私人的 房间 在 这 车站 建筑
[ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] [eɪd] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmənd] .
and surgical aid at once summoned .
和 外科 援助 在 一次 被召唤 .

总统被送往车站大楼内的一间私人房间，并立即召来了外科医护人员。

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] , [æt; ət] - . - , [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] .
He has now , at 10 . 20 , been removed to the Executive Mansion .
他 有 现在 , 在 - . - , 到过 已移除 到 这 管理人员 大厦 .

上午 10 点 20 分，他已被转移到州长官邸。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , [ɒn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [æz; əz] ['veri] ['sɪəriəs] , [ðəʊ] [nɒt]
The surgeons , on consultation , regard his wounds as very serious , though not
这 外科医生 , 在 咨询 , 看待 他的 伤口 作为 非常 严肃的 , 尽管 不是
[ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] .
necessarily fatal .
一定 致命的 .

外科医生会诊后认为，他的伤势非常严重，但不一定致命。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [helθ] [gɪvz] [strɒŋ] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
His vigorous health gives strong hopes of his recovery .
他的 蓬勃 健康 给予 强的 希望 的 他的 恢复 .

他身体状况良好，这使人们对他康复充满希望。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He has not lost consciousness for a moment .
他 有 不是 丢失的 意识 为了 一个 片刻 .

他一刻也没有失去意识。

[ɪn'fɔːm] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['jʊərəp] .
Inform our ministers in Europe .
通知 我们的 部长们 在 欧洲 .

请通知我们在欧洲的部长们。

[dʒeɪmz] [dʒiː] . [bleɪn] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
JAMES G . BLAINE , Secretary of State .
詹姆斯 G . 布莱恩 , 秘书 的 状态 .

詹姆斯·G·布莱恩，国务卿。

['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] .
PUBLIC ANNOUNCEMENT OF DEATH BY THE PHYSICIANS .
民众 公告 的 死亡 经过 这 医生 .

医生公开宣布死亡消息。

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] , [sep'tembə(r)] - , - .]
[From the New York Herald , September 20 , 1881 .]
[从 这 新的 约克 先驱报 , 九月 - , - .]

[摘自1881年9月20日《纽约先驱报》]

['ɛlbərˌɑːn] , [en] . [dʒeɪ] . , [sep'tembə(r)] - — - . - [piː] . [em] .
Elberon , N . J . , September 19 — 11 . 30 p . m .
埃尔伯伦 , N . J . , 九月 - — - . - p . 米 .

新泽西州埃尔伯伦，9月19日——晚上11:30

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [daɪd] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] - [piː] . [em] . ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bʊlətɪn]
The President died at thirty - five minutes past 10 p . m . After the bulletin
这 总统 死亡 在 三十 - 五 分钟 过去的 - p . 米 . 后 这 公告
[wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [faɪv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]
was issued at half past 5 this evening the President continued in much the
曾是 发布 在 一半 过去的 5 这 晚上 这 总统 持续 在 很多 这
[seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
same condition as during the afternoon ,
相同的 状况 作为 期间 这 下午 ,

总统于晚上10点35分去世。今晚5点半发布公告后，总统的病情与下午基本相同。

[ðə; ði] [pʌls] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [wɪð] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [fɔːs] [ænd; ənd] ['vɒljuːm] .
the pulse varying from 102 to 106 , with rather increased force and volume .
这 脉冲 变化 从 - 到 - , 和 相当 增加 力量 和 体积 .

脉冲频率在 102 到 106 之间变化，强度和音量都有所增加。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['nʌrɪʃmənt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]
After taking nourishment he fell into a quiet sleep about thirty - five minutes before
后 采取 营养 他 跌倒 进入 一个 安静的 睡觉 关于 三十 - 五 分钟 前
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

进食后，他在去世前约35分钟安静地睡着了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'sliːp] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['fiːb(ə)l] .
and while asleep his pulse ran to 120 and was somewhat more feeble .
和 尽管 睡着了 他的 脉冲 跑 到 - 和 曾是 有些 更多的 微弱 .

睡着的时候，他的脉搏达到了120，而且比之前更微弱了。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] - [ə'klɑːk] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,
At ten minutes after 10 o'clock he awoke ,
在 十 分钟 后 - 点钟 他 醒来 ,

十点十分他醒了。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [peɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
complaining of severe pain over the region of the heart , and almost
抱怨 的 严重 疼痛 超过 这 地区 的 这 心 , 和 几乎
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] ,
immediately became unconscious ,
立即地 成为 无意识 ,

他抱怨心脏区域剧烈疼痛，几乎立刻就失去了意识。

[ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [briːð] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] - .
and ceased to breathe at twenty - five minutes to 11 .
和 停止 到 呼吸 在 二十 - 五 分钟 到 - .

11点55分停止呼吸。

[diː] . ['dʌbljuː] . [blɪs] .
D . W . BLISS .
D . W . 极乐 .

DW BLISS。

[fræŋk] [eɪtʃ] . ['hæmɪltən] .
FRANK H . HAMILTON .
坦率 H . 汉密尔顿 .

弗兰克·H·汉密尔顿。

[diː] . [heɪz] ['æɡˌnjuː] .
D . HAYES AGNEW .
D . 海耶斯 阿格纽 .

D. 海耶斯·阿格纽。

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
ANNOUNCEMENT TO THE VICE - PRESIDENT .
公告 到 这 副 - 总统 .

致副总统的公告。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] [taɪmz] , [sep'tembə(r)] - , - .]
[From the New - York Times , September 20 , 1881 .]
[从 这 新的 - 约克 《时代周刊》 , 九月 - , - .]

[摘自1881年9月20日《纽约时报》]

[[lɒŋ] [brɑːntʃ] , [en] . [dʒeɪ] . , [sep'tembə(r)] - , - .]
[Long Branch , N . J . , September 19 , 1881 .]
[长的 分支 , N . J . , 九月 - , - .]

[新泽西州朗布兰奇，1881年9月19日。]

[ɒn] . ['tʃestə(r)] [ə; eɪ] . ['ɑːθə(r)] , [nəʊ] . - ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] :
Hon . Chester A . Arthur , No . 123 Lexington Avenue , New York :
尊敬的 . 切斯特 一个 . 亚瑟 , 不 . - 列克星敦 大街 , 新的 约克 :

尊敬的切斯特·A·阿瑟先生，地址：纽约州纽约市列克星敦大道123号：

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊə(r)]['peɪnf(ə)l]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]
It becomes our painful duty to inform you of the death of President
它 变成 我们的 痛苦 责任 到 通知 你 的 这 死亡 的 总统

['gɑːfiːld] [ænd; ənd][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
Garfield and to advise you to take the oath of office as President of
加菲猫 和 到 建议 你 到 拿 这 誓言 的 办公室 作为 总统 的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
the United States without delay .
这 团结的 各州 没有 延迟 .

我们怀着沉痛的心情告知您加菲尔德总统逝世的消息，并建议您立即宣誓就任美国总统。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kən'kɜː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
If it concur with your judgment ,
如果 它 同意 和 你的 判断 ,

如果它与你的判断一致，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
we will be very glad if you will come here on the earliest train to - morrow
我们 将要 是 非常 高兴的 如果 你 将要 来 这里 在 这 最早 火车 到 - 明天

['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

如果您能明天早上搭乘最早的火车前来，我们将非常高兴。

['wɪljəm] ['wɪndəm] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
WILLIAM WINDOM , Secretary of the Treasury .
威廉 温多姆 , 秘书 的 这 财政部 .

财政部长威廉·温德姆。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [hʌnt] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
WILLIAM H . HUNT , Secretary of the Navy .
威廉 H . 打猎 , 秘书 的 这 海军 .

海军部长威廉·H·亨特。

['tɒməs] [el] . [dʒeɪmz] , ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
THOMAS L . JAMES , Postmaster - General .
托马斯 L . 詹姆斯 , 邮政局长 - 一般的 .

托马斯·L·詹姆斯，邮政总局局长。

[weɪn] [mək'veɪ] , [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] .
WAYNE MacVEAGH , Attorney - General .
韦恩 麦克维 , 律师 - 一般的 .

韦恩·麦克维，司法部长。

[es] . [dʒeɪ] . ['kɜːrkwʊd] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
S . J . KIRKWOOD , Secretary of the Interior .
S . J . 柯克伍德 , 秘书 的 这 内部的 .

内政部长 SJ 柯克伍德。

[[ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .
[The Secretaries of State and of War were absent from Long Branch .
[这 秘书 的 状态 和 的 战争 是 缺席的 从 长的 分支 .

]
]
]

国务卿和陆军大臣均未出席长滩会议。

[rɪ'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
REPLY OF THE VICE - PRESIDENT .
回复 的 这 副 - 总统 .

副总统答复。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , ['wɒʃɪŋtən] , [sep'tembə(r)] - , - .]
[From the Evening Star , Washington , September 20 , 1881 .]
[从 这 晚上 星星 , 华盛顿 , 九月 - , - .]

[摘自华盛顿《晚星报》，1881年9月20日。]

[njuː] [jɔːk] , [sep'tembə(r)] - , - . [[ə; eɪ]]
New York , September 20 , 1881 . [A]
新的 约克 , 九月 - , - . [一个]

纽约，1881年9月20日。[A]

[ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːfiːld] .
I have your message announcing the death of President Garfield .
我 有 你的 信息 宣布 这 死亡 的 总统 加菲猫 .

我收到了你发来的关于加菲尔德总统逝世的消息。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'njuː] [θruː] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
Permit me to renew through you the expression of sorrow and sympathy
允许 我 到 更新 通过 你 这 表达 的 悲哀 和 同情
[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [mək'veɪ] .
which I have already telegraphed to Attorney - General MacVeagh .
哪个 我 有 已经 电报 到 律师 - 一般的 麦克维 .

请允许我通过您再次表达我已向司法部长麦克维发出的哀悼和同情。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [æz; əz]
In accordance with your suggestion , I have taken the oath of office as
在 根据 和 你的 建议 , 我 有 已采取 这 誓言 的 办公室 作为
['prezɪdənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɒn] .
President before the Hon .
总统 前 这 尊敬的 .

根据您的建议，我已在尊敬的阁下面前宣誓就任总统。

[dʒɒn][ɑː(r)] . ['breidi] , ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
John R . Brady , justice of the supreme court of the State of New York
约翰 拉 . 布雷迪 , 正义 的 这 最高 法庭 的 这 状态 的 新的 约克
.
:
.

约翰·R·布雷迪，纽约州最高法院法官。

[ai] [wɪl] [suːn] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm]
I will soon advise you further in regard to the other suggestion in your telegram
我 将要 很快 建议 你 更远 在 看待 到 这 其他 建议 在 你的 电报
.
:
.

关于您在电报中提出的另一项建议，我将尽快向您提供进一步的答复。

[siː] . [ə; eɪ] . ['ɑːθə(r)] .
C . A . ARTHUR .
C . 一个 . 亚瑟 .

CA 亚瑟。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] .]
[Footnote A : Addressed to the Cabinet .]
[脚注 一个 : 已解决 到 这 内阁 .]

【脚注A：致内阁。】

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'brɔːd] .
ANNOUNCEMENT TO REPRESENTATIVES OF THE UNITED STATES ABROAD .
公告 到 代表 的 这 团结的 各州 国外 .

致美国海外代表的公告。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [njuː] [jɔːk] , [sep'tembə(r)] - , - .]
[From the Sun , New York , September 21 , 1881 .]
[从 这 太阳 , 新的 约克 , 九月 - , - .]

[摘自1881年9月21日纽约《太阳报》]

[[lɒŋ] [brɑːntʃ] , [en] . [dʒeɪ] . , [sep'tembə(r)] - , - .]
[Long Branch , N . J . , September 20 , 1881 .]
[长的 分支 , N . J . , 九月 - , - .]

[新泽西州朗布兰奇，1881年9月20日。]

['ləʊəl] , ['mɪnɪstə(r)] , ['lʌndən] :
Lowell , Minister , London :
洛厄尔 , 部长 , 伦敦 :

洛厄尔部长，伦敦：

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [daɪd][æt; ət]['ɛlbərˌɑːn] , [en] . [dʒeɪ] . ,
James A . Garfield , President of the United States , died at Elberon , N . J . ,
詹姆斯 一个 . 加菲猫 , 总统 的 这 团结的 各州 , 死亡 在 埃尔伯伦 , N . J . ,

美国总统詹姆斯·A·加菲尔德在新泽西州埃尔伯伦去世。

[lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] - [ə'klɑːk] .
last night at ten minutes before 11 o'clock .
最后的 夜晚 在 十 分钟 前 - 点钟 .

昨晚11点前10分钟。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['eɪti] [deɪz] [hiː; hi] ['sʌfəd] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɪəriəd]
For nearly eighty days he suffered great pain , and during the entire period
为了 几乎 八十 天 他 遭受 伟大的 疼痛 , 和 期间 这 全部的 时期

[ig'zibitid] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪʃ(ə)ns] ,
exhibited extraordinary patience ,
展出 非凡的 耐心 ,

他忍受了近八十天的巨大痛苦，在此期间表现出了非凡的耐心。

['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
fortitude , and Christian resignation .
坚韧 , 和 基督教 辞职 .

坚韧不拔，以及基督徒般的顺从。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
The sorrow throughout the country is deep and universal .
这 悲哀 自始至终 这 国家 是 深的 和 普遍的 .

全国上下都沉浸在深深的悲痛之中。

['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][stænd][æz; əz] ['mɔːnəz] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪə(r)] .
Fifty millions of people stand as mourners by his bier .
五十 百万 的 人们 站立 作为 哀悼者 经过 他的 柩 .

五千万人站在他的灵柩旁哀悼。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['tʃestə(r)] [ə; eɪ] . ['ɑːθə(r)] ,
To - day , at his residence in the city of New York , Chester A . Arthur ,
到 - 天 , 在 他的 住宅 在 这 城市 的 新的 约克 , 切斯特 一个 . 亚瑟 ,

今天，切斯特·A·阿瑟在其位于纽约市的住所，

[vaɪs] - ['prezɪdənt] , [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdz]
Vice - President , took the oath of office as President , to which he succeeds
副 - 总统 , 采取 这 誓言 的 办公室 作为 总统 , 到 哪个 他 成功
[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
by virtue of the Constitution .
经过 美德 的 这 宪法 .

副总统宣誓就任总统，他根据宪法规定继任总统职位。

['prezɪdənt] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
President Arthur has entered upon the discharge of his duties .
总统 亚瑟 有 进入 之上 这 释放 的 他的 职责 .

阿瑟总统已开始履行其职责。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɔːməli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðiːz] [fækts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [trænz'mɪt]
You will formally communicate these facts to the British Government and transmit
你 将要 正式地 交流 这些 事实 到 这 英国 政府 和 发送
[ðɪs] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪk]
this dispatch by telegraph to the American ministers on the Continent for like
这 派遣 经过 电报 到 这 美国人 部长们 在 这 大陆 为了 喜欢
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [ə'kredɪtɪd] .
communication to the Governments to which they are respectively accredited .
沟通 到 这 政府 到 哪个 他们 是 分别 认证 .

您将正式把这些事实告知英国政府，并通过电报将此公文转交给美国驻欧洲大陆的公使，以便他们转交给各自所代表的政府。

[bleɪn] , ['sekrət(ə)ri] .
BLAINE , Secretary .
布莱恩 , 秘书 .

布莱恩，秘书。

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
ANNOUNCEMENT TO REPRESENTATIVES OF FOREIGN GOVERNMENTS IN THE UNITED
公告 到 代表 的 外国的 政府 在 这 团结的
[steɪts] .
STATES .
各州 .

致美国境内外国政府代表的公告。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] .]
[From official records , Department of State .]
[从 官方的 记录 , 部门 的 状态 .]

[摘自美国国务院官方记录。]

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] ['wɒʃɪŋtən] , [sep'tembə(r)] - , - .
Department of State Washington , September 20 , 1881 .
部门 的 状态 华盛顿 , 九月 - , - .

美国国务院，华盛顿，1881年9月20日。

[sɜː(r)] :
Sir :
先生 :

先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sæd]['djuːti][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]
It is my sad duty to announce to you that the illness of the President
它 是 我的 伤心 责任 到 宣布 到 你 那 这 疾病 的 这 总统
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

我很遗憾地向大家宣布，美国总统的病情……

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɪð] [æn; ən][æŋ'zaɪəti]['sɪmələ(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
which you have followed with an anxiety similar to our own and a
哪个 你 有 随后 和 一个 焦虑 相似的 到 我们的 自己的 和 一个
['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] ['testifai] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
sympathy which you have repeatedly testified to this Department during the
同情 哪个 你 有 反复 作证 到 这 部门 期间 这
['sɒrəʊfl] ['pɪəriəd] [ðæt] [hæz; həz] [pɑ:st] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][æn; ən] [ə'sæsɪn] [ɒn][ðə; ði] 2d
sorrowful period that has passed since he was shot by an assassin on the 2d
悲伤 时期 那 有 通过了 自从 他 曾是 射击 经过 一个 刺客 在 这 2d
[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
of July ,
的 七月 ,

自7月2日他被刺客枪杀以来，在这段悲痛的日子里，您一直与我们一样忧心忡忡，并多次向本部门表达了您的同情。

['tɜ:rməˌnet] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] , [wen] [hi:; hi][ɪk'spaɪəd][æt; ət] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] - [ə'klɑ:k] .
terminated last evening , when he expired at thirty - five minutes past 10 o'clock .
终止 最后的 晚上 , 什么时候 他 已到期 在 三十 - 五 分钟 过去的 - 点钟 .

他于昨晚10点35分去世。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ænd; ənd]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] ['serɪmənɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
As soon as the order and details of the funeral ceremonies are
作为 很快 作为 这 命令 和 细节 的 这 葬礼 仪式 是
[ə'reɪndʒd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['dju:li] [ɪn'fɔ:md] [ˌðeər'ɒv] .
arranged you will be duly informed thereof .
安排 你 将要 是 正式地 知情的 其中 .

葬礼仪式的顺序和细节一旦安排妥当，我们会及时通知您。

['rɒbət] [ɑ:(r)] . [hɪt] , ['æktɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
ROBERT R . HITT , Acting Secretary .
罗伯特 拉 . 击中 , 表演 秘书 .

罗伯特·R·希特，代理部长。

[ə'naʊnsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
ANNOUNCEMENT TO THE ARMY .
公告 到 这 军队 .

致陆军的公告。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:dz] , [wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .]
[From official records , War Department .]
[从 官方的 记录 , 战争 部门 .]

[摘自美国陆军部官方记录。]

['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:dərs] , [nəʊ] . - .
General Orders , No . 71 .
一般的 订单 , 不 . - .

总命令第71号。

[ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] , ['wɒʃɪŋtən] , [sep'tembə(r)] - ,
Headquarters of the Army , Adjutant - General's Office , Washington , September 20 ,
总部 的 这 军队 , 副官 - 将军的 办公室 , 华盛顿 , 九月 - ,
- .
1881 .
- .

陆军总部，副官长办公室，华盛顿，1881 年 9 月 20 日。

[ai] . [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔ:(r)] [ə'nauns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ðə; ði]
I . The following order of the Secretary of War announces to the Army the
我 . 这 下列的 命令 的 这 秘书 的 战争 宣布 到 这 军队 这
[deθ] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑ:fi:ld] ,
death of James A . Garfield ,
死亡 的 詹姆斯 一个 . 加菲猫 ,

一、陆军部长下令向陆军宣布詹姆斯·A·加菲尔德的死讯，如下：

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :
President of the United States :
总统 的 这 团结的 各州 :

美国总统：

[wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [sep'tembə(r)] - , - .
War Department , September 20 , 1881 .
战争 部门 , 九月 - , - .

美国陆军部，1881年9月20日。

[wɪð] [prə'faʊnd] ['sɒrəʊ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'nauns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt]
With profound sorrow the Secretary of War announces to the Army that
和 深刻的 悲哀 这 秘书 的 战争 宣布 到 这 军队 那

陆军部长怀着无比沉痛的心情向陆军宣布：

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [daɪd][æt; ət]['ɛlbərˌɑːn] ,
James A . Garfield , President of the United States , died at Elberon ,
詹姆斯 一个 . 加菲猫 , 总统 的 这 团结的 各州 , 死亡 在 埃尔伯伦 ,

美国总统詹姆斯·A·加菲尔德在埃尔伯伦去世。

[en] . [dʒeɪ] . , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - ,
N . J . , at twenty - five minutes before 11 in the evening of September 19 ,
N . J . , 在 二十 - 五 分钟 前 - 在 这 晚上 的 九月 - ,
- .
1881 .
- .

1881 年 9 月 19 日晚上 11 点 25 分，新泽西州。

[ðə; ði] [greɪt] [griːf] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The great grief which is felt by the nation at the untimely death of the
这 伟大的 悲伤 哪个 是 毛毡 经过 这 国家 在 这 不合时宜 死亡 的 这
['prezɪdənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
President will be especially felt by the Army ,
总统 将要 是 尤其 毛毡 经过 这 军队 ,

总统英年早逝，举国上下深感悲痛，军队的悲痛之情尤为强烈。

[ɪn] [huːz] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [bɔː(r)][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [pɑːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in whose service he bore so distinguished a part during the War of the
在 谁 服务 他 钻孔 所以 杰出的 一个 部分 期间 这 战争 的 这
[rɪ'beljən] .
Rebellion .
叛乱 .

在叛乱战争期间，他为该组织做出了杰出贡献。

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] , [frend] , [ænd; ənd]['fɔːmə(r)]
In him the Army has lost a beloved Commander in Chief , friend , and former
在 他 这 军队 有 丢失的 一个 心爱 指挥官 在 首席 , 朋友 , 和 以前的
['kɒmreɪd] .
comrade .
同志 .

他的离世使陆军失去了一位深受爱戴的总司令、朋友和昔日战友。

['prɒpə(r)] ['ɑːnərz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv]
Proper honors will be paid to the memory of the late Chief Magistrate of
恰当的 荣誉 将要 是 有薪酬的 到 这 记忆 的 这 晚的 首席 地方法官 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɪlətri] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
the nation at headquarters of each military department and division and
这 国家 在 总部 的 每个 军队 部门 和 分配 和
[æt; ət] [iːtʃ] ['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n] .
at each military station .
在 每个 军队 车站 .

将在各军区、各师部以及各军事驻地，以适当的方式缅怀已故的国家首席法官。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðɪs]
The General of the Army will give the necessary instructions for carrying this
这 一般的 的 这 军队 将要 给 这 必要的 指示 为了 携带 这
['ɔːdə(r)]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
order into effect .
命令 进入 影响 .

陆军总司令将下达执行此命令所需的指示。

['rɑːbt] .
ROBT .
罗伯特 .

机器人。

[tiː] . ['lɪŋkən] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
T . LINCOLN , Secretary of War .
T . 林肯 , 秘书 的 战争 .

陆军部长T·林肯。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
On the day after the receipt of this order at the headquarters of military
在 这 天 后 这 收据 的 这 命令 在 这 总部 的 军队
[kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
commands in the field ,
命令 在 这 场地 ,

收到这份命令的第二天，各战地军事指挥部总部……

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]
and at each military station , and at the Military Academy at West Point
和 在 每个 军队 车站 , 和 在 这 军队 学院 在 西方 观点
,
,
,

在每个军事驻地以及西点军校，

[ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [kə'dets] [wɪl] [biː; bi] [pə'reɪdɪd] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][ðə; ði]
the troops and cadets will be paraded at 10 o'clock a . m . and the
这 军队 和 学员 将要 是 游行 在 - 点钟 一个 . 米 . 和 这
['ɔːdə(r)] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
order read to them ,
命令 读 到 他们 ,

部队和学员将于上午10点集合，并向他们宣读命令。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [siːs] .
after which all labor for the day will cease .
后 哪个 全部 劳动 为了 这 天 将要 停止 .

此后，当天的所有劳动都将停止。

[æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ˌθɜː'tiːn] [gʌnz] [wɪl] [biː; bi]['faɪəd][æt; ət] [iːtʃ] ['mɪlətri] [pəʊst] ,
At dawn of day thirteen guns will be fired at each military post ,
在 黎明 的 天 十三 枪支 将要 是 被解雇 在 每个 军队 邮政 ,

黎明时分，每个军事哨所将鸣放十三响礼炮。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ]
and afterwards at intervals of thirty minutes between the rising and setting
和 然后 在 间隔 的 三十 分钟 之间 这 上升 和 环境
[sʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] ,
sun a single gun ,
太阳 一个 单身的 枪 ,

之后每隔三十分钟，在日出日落之间，鸣放一声炮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] [gʌnz] .
and at the close of the day a national salute of thirty - eight guns .
和 在 这 关闭 的 这 天 一个 国家的 礼炮 的 三十 - 八 枪支 .

当天结束时，鸣放38响礼炮，向全国人民致敬。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][hɑːf] - [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The national flag will be displayed at half - staff at the headquarters of the
这 国家的 旗帜 将要 是 显示 在 一半 - 职员 在 这 总部 的 这
['sevrəl] ['mɪlətri] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['mɪlətri] ['steɪʃnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
several military divisions and departments and at all military stations until the
一些 军队 部门 和 部门 和 在 全部 军队 车站 直到 这
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs]
remains of the late Chief Magistrate are consigned to their final resting place
遗迹 的 这 晚的 首席 地方法官 是 寄售 到 他们的 最终的 休息 地方
[æt; ət] ['kliːvlənd] ,
at Cleveland ,
在 克利夫兰 ,

在已故首席法官的遗体被送往克利夫兰安葬之前，各军事师、部门总部以及所有军事驻地将降半旗致哀。

[əʊ'haɪəʊ] , [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 26th ['ɪnstənt] .
Ohio , at 2 p . m . on the 26th instant .
俄亥俄州 , 在 2 p . 米 . 在 这 26th 立即的 .

俄亥俄州，本月26日下午2点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

总统文稿汇编，第8卷，(A Compilation of the Messages and Papers of)

第2/2页

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv]
The officers of the Army of the United States will wear the badge of
这 警官 的 这 军队 的 这 团结的 各州 将要 穿 这 徽章 的
['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɑːm] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]
mourning on the left arm and on their swords and the colors of the
丧 在 这 左边 手臂 和 在 他们的 剑 和 这 颜色 的 这
['redʒəmənt] [wɪl] [biː; bi] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] .
regiments will be draped in mourning for the period of six months .
军团 将要 是 垂坠的 在 丧 为了 这 时期 的 六 几个月 .

美国陆军军官将在左臂佩戴哀悼徽章，佩剑上也将覆盖哀悼标志，为期六个月。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪl] ,
The following officers of the Army will ,
这 下列的 警官 的 这 军队 将要 ,

以下陆军军官将：

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
with a like number of officers of the Navy selected for the purpose ,
和 一个 喜欢 数字 的 警官 的 这 海军 已选 为了 这 目的 ,

同时，海军也选拔了同样数量的军官参与此次行动。

[kəm'pəʊz] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt]
compose the guard of honor and accompany the remains of their late
撰写 这 警卫 的 荣誉 和 陪伴 这 遗迹 的 他们的 晚的
[kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['kliːvlənd] ,
Commander in Chief from the national capital to Cleveland ,
指挥官 在 首席 从 这 国家的 首都 到 克利夫兰 ,

组成仪仗队，护送已故总司令的遗体从首都前往克利夫兰。

[əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l]
Ohio , and continue with them until they are consigned to their final
俄亥俄州 , 和 继续 和 他们 直到 他们 是 寄售 到 他们的 最终的
['restɪŋ] [pleɪs] :
resting place :
休息 地方 :

俄亥俄州，并继续送他们到最终安息之地：

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['winfiːld] [es] . ['hænkɔk] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)]
The General of the Army , Major - General Winfield S . Hancock , Quartermaster
这 一般的 的 这 军队 , 主要的 - 一般的 温菲尔德 S . 汉考克 , 军需
- ['dʒen(ə)rəl][em] . [siː] . [mɪgz] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . [siː] . [drʌm] ,
- General M . C . Meigs , Adjutant - General R . C . Drum ,
- 一般的 M . C . 梅格斯 , 副官 - 一般的 拉 . C . 鼓 ,

陆军总司令温菲尔德·S·汉考克少将、军需总监M·C·梅格斯、副官长R·C·德拉姆

[ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][diː] . [biː] . ['sækɪt] .
Inspector - General D . B . Sacket .
检查员 - 一般的 D . B . 小袋 .

监察长 DB Sacket。

[baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] :
By command of General Sherman :
经过 命令 的 一般的 谢尔曼 :

奉谢尔曼将军之命：

[ɑː(r)] . [siː] . [drʌm] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
R . C . DRUM , Adjutant - General .
拉 . C . 鼓 , 副官 - 一般的 .

RC DRUM，副官长。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records , War Department .]
[从 官方的 记录 , 战争 部门 .]

[摘自美国陆军部官方记录。]

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] , [nəʊ] . - .
General Orders , No . 72 .
一般的 订单 , 不 . - .

总命令第72号。

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] , ['wɒʃɪŋtən] , [sep'tembə(r)] - , - .
Headquarters of the Army , Adjutant - General's Office , Washington , September 20 , 1881 .
总部 的 这 军队 , 副官 - 将军的 办公室 , 华盛顿 , 九月 - , - .

陆军总部，副官长办公室，华盛顿，1881 年 9 月 20 日。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] :
The following order has been received from the War Department :
这 下列的 命令 有 到过 已收到 从 这 战争 部门 :

陆军部已下达如下命令：

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'nauns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒeɪmz]
The Secretary of War announces to the Army that upon the death of James
这 秘书 的 战争 宣布 到 这 军队 那 之上 这 死亡 的 詹姆斯

陆军部长向陆军宣布，詹姆斯去世后，陆军将……

[ə; eɪ] . ['gɑːfiːld] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['tʃestə(r)] [ə; eɪ] . ['ɑːθə(r)] ,
A . Garfield , President of the United States , Chester A . Arthur ,
一个 . 加菲猫 , 总统 的 这 团结的 各州 , 切斯特 一个 . 亚瑟 ,

A. 加菲尔德，美国总统，切斯特·A·阿瑟，

[vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ɒn][ðə; ði] 20th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]
Vice - President , on the 20th day of September , 1881 , at his residence in
副 - 总统 , 在 这 20th 天 的 九月 , - , 在 他的 住宅 在

副总统于1881年9月20日在其住所

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
the city of New York , took the oath of office as President of the United
这 城市 的 新的 约克 , 采取 这 誓言 的 办公室 作为 总统 的 这 团结的

纽约市，宣誓就任美国总统

[steɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
States , to which office he succeeded by virtue of the Constitution .
各州 , 到 哪个 办公室 他 成功了 经过 美德 的 这 宪法 .

他根据宪法规定接任了各州的职务。

['prezɪdənt] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] .
President Arthur has entered upon the discharge of his official duties .
总统 亚瑟 有 进入 之上 这 释放 的 他的 官方的 职责 .

亚瑟总统已开始履行其公务。

['rɑːbt] .
ROBT .
罗伯特 .

机器人。

[tiː] . ['lɪŋkən] ,
T . LINCOLN ,
T . 林肯 ,

T·林肯，

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Secretary of War .
秘书 的 战争 .

战争部长。

[baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] :
By command of General Sherman :
经过 命令 的 一般的 谢尔曼 :

奉谢尔曼将军之命：

[ɑː(r)] . [siː] . [drʌm] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
R . C . DRUM , Adjutant - General .
拉 . C . 鼓 , 副官 - 一般的 .

RC DRUM，副官长。

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] .
ANNOUNCEMENT TO THE NAVY .
公告 到 这 海军 .

海军公告。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records , Navy Department .]
[从 官方的 记录 , 海军 部门 .]

【摘自海军部官方记录。】

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] .
General Order .
一般的 命令 .

总命令。

['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] , ['wɒʃɪŋtən] , [sep'tembə(r)] - , - .
Navy Department , Washington , September 20 , 1881 .
海军 部门 , 华盛顿 , 九月 - , - .

美国海军部，华盛顿，1881年9月20日。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The officers and men of the Navy and of the Marine Corps of the
这 警官 和 男人 的 这 海军 和 的 这 海洋 兵团 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] ['prezɪdənt] ['gɑːfiːld] [daɪd] [æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] [ɒn]
United States are hereby notified that President Garfield died at Long Branch on
团结的 各州 是 特此 已通知 那 总统 加菲猫 死亡 在 长的 分支 在
[ðə; ði] 19th ['ɪnstənt] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] [piː] . [em] .
the 19th instant at 10 o'clock and 40 minutes p . m .
这 19th 立即的 在 - 点钟 和 - 分钟 p . 米 .

兹通知美国海军和海军陆战队全体官兵，加菲尔德总统于本月19日下午10点40分在长滩逝世。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['tʃestə(r)] [ə; eɪ] . ['ɑːθə(r)] , [ðen]
Under the Constitution and laws of the Government Chester A . Arthur , then
在下面 这 宪法 和 法律 的 这 政府 切斯特 一个 . 亚瑟 , 然后
[vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
Vice - President ,
副 - 总统 ,

根据政府宪法和法律，时任副总统切斯特·A·阿瑟

['djuːli] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

duly took the oath as President of the United States ,

正式地 采取 这 誓言 作为 总统 的 这 团结的 各州 ,

正式宣誓就任美国总统

[ænd; ənd][hæz; həz] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪs] .

and has entered upon the duties of that office .

和 有 进入 之上 这 职责 的 那 办公室 .

并已开始履行该职务的职责。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

As President and Commander in Chief of the Navy of the United States

作为 总统 和 指挥官 在 首席 的 这 海军 的 这 团结的 各州

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əu'bei] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [p'ɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .

he will be obeyed and respected by all persons connected with this Department .

他 将要 是 服从 和 受人尊敬 经过 全部 人 连接 和 这 部门 .

作为美国海军总司令和总统，他将受到本部门所有人员的服从和尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['hevi] [wɪð]

It is becoming that at a time when the heart of the nation is heavy with

它 是 成为 那 在 一个 时间 什么时候 这 心 的 这 国家 是 重的 和

[griːf] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [səʊ]

grief a proper expression should be given to the respect and affection so

悲伤 一个 恰当的 表达 应该 是 给定 到 这 尊重 和 感情 所以

[sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] ,

sincerely and universally entertained for the memory of the wise ,

真挚地 和 普遍地 娱乐 为了 这 记忆 的 这 明智的 ,

在举国上下沉浸在悲痛之中之际，更应该恰当地表达人们对智者的真挚而普遍的敬意和爱戴。

[ˌpætri'ɒtɪk] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf]['ʌndə(r)]

patriotic , and noble Chief Magistrate who has departed this life under

爱国 , 和 高贵 首席 地方法官 WHO 有 已离开 这 生活 在下面

['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [dɪ'stresɪŋ] .

circumstances so distressing .

情况 所以 令人痛心 .

这位爱国、高尚的首席法官在如此令人痛心的情况下离开了人世。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [ɔːl] ['ɑːnəz] [ænd; ənd]

To this end the officers of the Navy will see to it that all honors and

到 这 结尾 这 警官 的 这 海军 将要 看 到 它 那 全部 荣誉 和

['serɪmənɪz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kə'mændz] [ɪn]

ceremonies befitting the occasion are observed by their respective commands in

仪式 合适 这 场合 是 观察到 经过 他们的 各自 命令 在

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

accordance with the regulations of the service .

根据 和 这 法规 的 这 服务 .

为此，海军军官们将确保各自的指挥部按照海军的规章制度，遵守所有与此次场合相符的荣誉和仪式。

[ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kləʊzd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The offices of the Department will remain closed for all business during the

这 办公室 的 这 部门 将要 保持 关闭 为了 全部 商业 期间 这

[taɪm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

time the remains of the President shall lie in state at the Capitol .

时间 这 遗迹 的 这 总统 将 说谎 在 状态 在 这 国会大厦 .

在总统遗体于国会大厦停灵期间，该部门各办公室将暂停一切业务。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [hʌnt] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

WILLIAM H . HUNT , Secretary of the Navy .

威廉 H . 打猎 , 秘书 的 这 海军 .

海军部长威廉·H·亨特。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records , Navy Department .]
[从 官方的 记录 , 海军 部门 .]

【摘自海军部官方记录。】

['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
Special Order .
特别的 命令 .

特殊订单。

['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] , ['wɒʃɪŋtən] , [sep'tembə(r)] - , - .
Navy Department , Washington , September 23 , 1881 .
海军 部门 , 华盛顿 , 九月 - , - .

美国海军部，华盛顿，1881年9月23日。

[strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [ə'sæsɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)]
Struck down by the hand of a cowardly assassin , in the day of his vigor
击中 向下 经过 这 手 的 一个 胆小 刺客 , 在 这 天 的 他的 活力
[ænd; ənd] ['juːsflnəs] ,
and usefulness ,
和 用处 ,

正值壮年、大有作为之时，却被一个懦弱的刺客残忍杀害。

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest]
on the eve of departure from the capital in search of much - needed rest
在 这 前夕 的 离开 从 这 首都 在 搜索 的 很多 - 需要 休息
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [k'eəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
from the toils and cares of office ,
从 这 辛勤劳作 和 关心 的 办公室 ,

在即将离开首都，寻求摆脱公务的辛劳和烦恼，好好休息的前夜，

['aʊə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] , [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . ['gɑːfiːld] ,
our Chief Magistrate , President , and Commander in Chief , James A . Garfield ,
我们的 首席 地方法官 , 总统 , 和 指挥官 在 首席 , 詹姆斯 一个 . 加菲猫 ,

我们的首席行政长官、总统兼三军统帅，詹姆斯·A·加菲尔德

['ɑːftə(r)] ['beərɪŋ] [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['fɔːtɪtjuːd] [,ʌn'təʊld] ['sʌfərɪŋ] ,
after bearing with heroic fortitude untold suffering ,
后 轴承 和 英勇 坚韧 不明 痛苦 ,

在以英勇的毅力忍受了难以言喻的苦难之后，

[sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dred] ['sʌmənz] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] ['ɛlbər,ɑːn] , [en] .
succumbed to the dread summons and yielded up his life at Elberon , N .
屈服了 到 这 恐惧 传票 和 产生 向上 他的 生活 在 埃尔伯伦 , N .
[dʒeɪ] . ,
J . ,
J . ,

他最终屈服于可怕的召唤，在新泽西州埃尔伯伦献出了自己的生命。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th ['ɪnstənt] .
on the evening of the 19th instant .
在 这 晚上 的 这 19th 立即的 .

19日晚。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [mɔːn, məʊn] [ɪts] [lɒs] .
The nation mourns its loss .
这 国家 哀悼 它是 损失 .

举国哀悼他的逝去。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪsɪz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 26th ['ɪnstənt] .
The funeral services will take place at Cleveland , Ohio , on Monday , the 26th instant .
这 葬礼 服务 将要 拿 地方 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 , 在 周一 , 这 26th 立即的 .

葬礼将于本月26日星期一在俄亥俄州克利夫兰举行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] [fɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['ɑːnərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
It is eminently fit and proper that special honors should be paid to the memory of the late President on that day ,
它 是 非常 合身 和 恰当的 那 特别的 荣誉 应该 是 有薪酬的 到 这 记忆 的 这 晚的 总统 在 那 天 ,

在那一天，向已故总统致以特别的敬意是完全恰当的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['ðeəfɔː(r)] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [æt; ət][ɔːl]['neɪv(ə)l] ['steɪʃnz] [ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [ɔːl]['ves(ə)lz][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][flægz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][hɑːf] - [mɑːst][frɒm; frəm]['sʌnraɪz] [tuː; tə]['sʌnset][ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn]['faɪəd] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt]['pɪəriəd] .
and the Department therefore directs that at all naval stations and on board all vessels in commission the flags shall be at half - mast from sunrise to sunset and a gun fired every half hour during that period .
和 这 部门 所以 导演 那 在 全部 海军 车站 和 在 木板 全部 船只 在 委员会 这 旗帜 将 是 在 一半 - 桅杆 从 日出 到 日落 和 一个 枪 被解雇 每一个 一半 小时 期间 那 时期 .

因此，海军部指示，所有海军基地和所有现役舰艇上的旗帜应从日出到日落降半旗，并且在此期间每半小时鸣放一次礼炮。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][hɑːf] - ['mæstɪd] [k'ʌləz] [wɪl] [siːs] [æt; ət]['sʌnset] .
The period of mourning by half - masted colors will cease at sunset .
这 时期 的 丧 经过 一半 - 桅杆 颜色 将要 停止 在 日落 .

降半旗致哀的仪式将于日落时结束。

[ɒn] ['fɒrən] ['steɪʃnz] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [rɪ'siːt] .
On foreign stations this order will be carried out on the day after its receipt .
在 外国的 车站 这 命令 将要 是 携带 出去 在 这 天 后 它是 收据 .

在国外站点，该命令将在收到后的第二天执行。

[ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːrdz] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːk] [sə'spendɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
The navy - yards will be closed and all work suspended during the day .
这 海军 - 码 将要 是 关闭 和 全部 工作 暂停 期间 这 天 .

海军造船厂将关闭，所有工作将在白天暂停。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd] [mə'riːn] [kɔː(r)] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
Officers of the Navy and Marine Corps will , as a further mark of respect ,
警官 的 这 海军 和 海洋 兵团 将要 , 作为 一个 更远 标记 的 尊重 ,

海军和海军陆战队军官将以进一步表示敬意，

[weə(r)] [kreɪp] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] [sɔːd] [hɪlt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] 20th ['ɪnstənt] .
wear crape on the left arm and sword hilt for six months from the 20th instant .
穿 黑纱 在 这 左边 手臂 和 剑 剑柄 为了 六 几个月 从 这 20th 立即的 .

从20日起，在左臂和剑柄上佩戴绉纱，为期六个月。

[ed] .
ED .
ED .

ED。

[tiː] . ['nɪkəlz] , ['æktɪŋ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] .
T . NICHOLS , Acting Secretary of the Navy .
T . 尼科尔斯 , 表演 秘书 的 这 海军 .

海军代理部长 T·尼科尔斯。

['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['senətəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪ'lekt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
ACTION OF SENATORS AND OF REPRESENTATIVES ELECT IN WASHINGTON .
行动 的 参议员 和 的 代表 选 在 华盛顿 .

华盛顿当选参议员和众议员的行动。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] ['membəz] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
The members of the Senate and members elect of the House of
这 成员 的 这 参议院 和 成员 选 的 这 房子 的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [held] ['miːtiŋz] [ɒn] [sep'tembə(r)] - [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]
Representatives in Washington held meetings on September 22 and selected the
代表 在 华盛顿 握住 会议 在 九月 - 和 已选 这
['fɒləʊɪŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [tuː; tə]
following gentlemen to accompany the remains of the late President to
下列的 先生们 到 陪伴 这 遗迹 的 这 晚的 总统 到
['kliːvlənd] ,
Cleveland ,
克利夫兰 ,

9月22日，华盛顿的参议院议员和众议院当选议员举行会议，选出以下几位先生护送已故总统的遗体前往克利夫兰。

[əʊ'haɪəʊ] :
Ohio :
俄亥俄州 :

俄亥俄州：

['senətəz] ['henri] [biː] . ['æntəni] , [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] ; [dʒɒn] ['ʃɜːrmən] , [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] ;
Senators Henry B . Anthony , of Rhode Island ; John Sherman , of Ohio ;
参议员 亨利 B . 安东尼 , 的 罗德岛 岛 ; 约翰 谢尔曼 , 的 俄亥俄州 ;

罗德岛州参议员亨利·B·安东尼；俄亥俄州参议员约翰·谢尔曼；

['tɒməs] [ef] . ['beɪəd] , [ɒv; əv] ['deləwer] ; [dʒɒn] [dʒeɪ] . ['ɪŋgɔːlz] , [ɒv; əv] ['kænzəs] ; [dʒeɪmz] [el] .
Thomas F . Bayard , of Delaware ; John J . Ingalls , of Kansas ; James L .
托马斯 F . 巴亚德 , 的 特拉华州 ; 约翰 J . 英格尔斯 , 的 堪萨斯州 ; 詹姆斯 L .

特拉华州的托马斯·F·巴亚德；堪萨斯州的约翰·J·英格尔斯；詹姆斯·L·

[puː] , [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] ; ['henri] ['dʌbljuː] . [bleə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] ; ['dʒɒnsn] [en] . ['kæmdən]
Pugh , of Alabama ; Henry W . Blair , of New Hampshire ; Johnson N . Camden
普格 , 的 阿拉巴马州 ; 亨利 W . 布莱尔 , 的 新的 汉普郡 ; 约翰逊 N . 卡姆登
,
,
,

来自阿拉巴马州的普格；来自新罕布什尔州的亨利·W·布莱尔；来自卡姆登的约翰逊·N·卡姆登

[ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [tiː] . ['mɔːgən] , [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] .
of West Virginia , and John T . Morgan , of Alabama .
的 西方 弗吉尼亚州 , 和 约翰 T . 摩根 , 的 阿拉巴马州 .

来自西弗吉尼亚州的约翰·T·摩根，以及来自阿拉巴马州的约翰·T·摩根。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪ'lekt] [dʒɒn] ['rændɒlf] ['tʌkə(r)] , [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ; [dʒɒn] [ə; eɪ] . ['kæsən] ,
Representatives elect John Randolph Tucker , of Virginia ; John A . Kasson ,
代表 选 约翰 兰道夫 塔克 , 的 弗吉尼亚州 ; 约翰 一个 . 卡森 ,

众议员们选举弗吉尼亚州的约翰·伦道夫·塔克；约翰·A·卡森，

[ɒv; əv] ['aɪəwə] ; ['sæmjʊəl] [dʒeɪ] . ['rændl] , [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; [fræŋk] ['hɪskɑːk] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ;
of Iowa ; Samuel J . Randall , of Pennsylvania ; Frank Hiscock , of New York ;
的 爱荷华州 ; 塞缪尔 J . 兰德尔 , 的 宾夕法尼亚州 ; 坦率 希斯科克 , 的 新的 约克 ;

来自爱荷华州的塞缪尔·J·兰德尔；来自宾夕法尼亚州的塞缪尔·J·兰德尔；来自纽约州的弗兰克·希斯科克；

['bendʒəmɪn] ['wɪlsn] , [ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə] ; [dʒɒn][ɑː(r)] . ['tɒməs] , [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ; ['eɪmɒs]
Benjamin Wilson , of West Virginia ; John R . Thomas , of Illinois ; Amos
本杰明 威尔逊 , 的 西方 弗吉尼亚州 ; 约翰 拉 . 托马斯 , 的 伊利诺伊州 ; 阿莫斯

来自西弗吉尼亚州的本杰明·威尔逊；来自伊利诺伊州的约翰·R·托马斯；阿莫斯

['taʊn.zənd] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [em] . ['ʃeli] , [ɒv; əv][ˌælə'bæmə] .
Townsend , of Ohio , and Charles M . Shelley , of Alabama .
汤森德 , 的 俄亥俄州 , 和 查尔斯 M . 雪莱 , 的 阿拉巴马州 .

来自俄亥俄州的汤森德和来自阿拉巴马州的查尔斯·M·谢利。

['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənts] .
ORDERS OF THE HEADS OF THE EXECUTIVE DEPARTMENTS .
订单 的 这 头部 的 这 管理人员 部门 .

各行政部门负责人的命令。

[[frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pʌblɪkən] , ['wɒʃɪŋtən] , [sep'tembə(r)] - , - .]
[From the National Republican , Washington , September 21 , 1881 .]
[从 这 国家的 共和党人 , 华盛顿 , 九月 - , - .]

[摘自《华盛顿国家共和党报》，1881年9月21日。]

[lɒŋ] [brɑːntʃ] , [sep'tembə(r)] - . [[ə; eɪ]]
LONG BRANCH , September 20 . [A]
长的 分支 , 九月 - . [一个]

朗布兰奇，9月20日。[A]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'griːd] [hɪə(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] [ðæt] [ðə; ði]
It has been agreed here by all the heads of Departments that the
它 有 到过 同意 这里 经过 全部 这 头部 的 部门 那 这
[dɪ'pɑːrtmənts] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [kləʊzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]
Departments shall remain closed from this time until the conclusion of President
部门 将 保持 关闭 从 这 时间 直到 这 结论 的 总统
['gɑːrfiːldz] ['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
Garfield's funeral ceremonies in Washington ,
加菲猫 葬礼 仪式 在 华盛顿 ,

各部门负责人一致同意，从即日起至加菲尔德总统在华盛顿的葬礼仪式结束，各部门将保持关闭状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['æktɪŋ] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts]
and it is understood that you will notify the acting heads of all Departments
和 它 是 理解 那 你 将要 通知 这 表演 头部 的 全部 部门
[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] . * * *
of this arrangement . * * *
的 这 安排 . * * *

据了解，您将把这项安排通知所有部门的代理负责人。

['rɒbət] [tiː] . ['lɪŋkən] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
ROBERT T . LINCOLN , Secretary of War .
罗伯特 T . 林肯 , 秘书 的 战争 .

罗伯特·T·林肯，战争部长。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[Footnote A : Sent to the chief clerk of the War Department .]
[脚注 一个 : 发送 到 这 首席 职员 的 这 战争 部门 .]

[脚注A：送交陆军部首席文员。]

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records , Treasury Department .]
[从 官方的 记录 , 财政部 部门 .]

[摘自财政部官方记录。]

['ɔːdə(r)] .
Order .
命令 .

命令。

['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] , ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [sep'tembə(r)] - ,
Treasury Department , Office of the Secretary , Washington , D . C . , September 20 ,
财政部 部门 , 办公室 的 这 秘书 , 华盛顿 , D . C . , 九月 - ,
- .
1881 .
- .

美国财政部部长办公室，华盛顿特区，1881 年 9 月 20 日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːfiːld] ,
It is ordered , as a mark of respect to the memory of President Garfield ,
它 是 订购 , 作为 一个 标记 的 尊重 到 这 记忆 的 总统 加菲猫 ,

为表达对加菲尔德总统的敬意，特此下令：

[ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [biː; bi] [kləʊzd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .
that the Treasury Department be closed during this day .
那 这 财政部 部门 是 关闭 期间 这 天 .

财政部当日关闭。

[eɪtʃ] . [ef] . [frentʃ] , ['æktɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
H . F . FRENCH , Acting Secretary .
H . F . 法语 , 表演 秘书 .

HF FRENCH，代理秘书。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records , Treasury Department .]
[从 官方的 记录 , 财政部 部门 .]

[摘自财政部官方记录。]

['nəʊtɪs] .
Notice .
注意 .

注意。

['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] , ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [sep'tembə(r)] - ,
Treasury Department , Office Of The Secretary , Washington , D . C . , September 21 ,
财政部 部门 , 办公室 的 这 秘书 , 华盛顿 , D . C . , 九月 - ,
- .
1881 .
- .

美国财政部部长办公室，华盛顿特区，1881 年 9 月 21 日。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] .
As a token of respect to the memory of the late President , James A .
作为 一个 令牌 的 尊重 到 这 记忆 的 这 晚的 总统 , 詹姆斯 一个 .
['gɑːfiːld] ,
Garfield ,
加菲猫 ,

为表达对已故总统詹姆斯·A·加菲尔德的敬意，

[ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] - [ə'klɑːk]
the Treasury Department will be closed to public business to - day at 12 o'clock
这 财政部 部门 将要 是 关闭 到 民众 商业 到 - 天 在 - 点钟
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,

财政部今天中午12点起停止对外办公。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [kləʊzd] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 22d [ænd; ənd] 23d ['ɪnstənt] .
and remain closed Thursday and Friday , the 22d and 23d instant .
和 保持 关闭 周四 和 星期五 , 这 22d 和 23d 立即的 .

并于本周四、周五（即 22 日和 23 日）继续关闭。

[eɪtʃ] . [ef] . [frentʃ] , ['æktɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
H . F . FRENCH , Acting Secretary .
H . F . 法语 , 表演 秘书 .

HF FRENCH，代理秘书。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records , Treasury Department .]
[从 官方的 记录 , 财政部 部门 .]

[摘自财政部官方记录。]

['ɔːdə(r)] .
Order .
命令 .

命令。

['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] , ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [sep'tembə(r)] - ,
Treasury Department , Office of the Secretary , Washington , D . C . , September 24 ,
财政部 部门 , 办公室 的 这 秘书 , 华盛顿 , D . C . , 九月 - ,
- .
1881 .
- .

美国财政部部长办公室，华盛顿特区，1881 年 9 月 24 日。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [[biː]] [ə'pɔɪntɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
In accordance with the proclamation of the President [B] appointing Monday ,
在 根据 和 这 公告 的 这 总统 [B] 任命 周一 ,
[ðə; ði] 26th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
the 26th day of September ,
这 26th 天 的 九月 ,

根据总统[B]于9月26日星期一发布的公告，

[æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv]
as a day of humiliation and mourning , being the day of the burial of
作为 一个 天 的 屈辱 和 丧 , 存在 这 天 的 这 葬礼 的
[ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ,
the late President ,
这 晚的 总统 ,

作为耻辱和哀悼之日，因为这一天是已故总统的葬礼，

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [biː; bi] [kləʊzd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
James A . Garfield , it is ordered that this Department be closed during that day .
詹姆斯 一个 . 加菲猫 , 它 是 订购 那 这 部门 是 关闭 期间 那 天 .

詹姆斯·A·加菲尔德，特此命令本部门当日关闭。

[eɪtʃ] . [ef] . [frentʃ] , ['æktɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
H . F . FRENCH , Acting Secretary .
H . F . 法语 , 表演 秘书 .

HF FRENCH，代理秘书。

[['fʊtnəʊt] [biː] : [siː] [piː] . - .]
[Footnote B : See p . 34 .]
[脚注 B : 看 p . - .]

[脚注B：参见第34页。]

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records , Post - Office Department .]
[从 官方的 记录 , 邮政 - 办公室 部门 .]

[摘自邮政部门官方记录。]

[pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [sep'tembə(r)] - , - .
Post - Office Department , Washington , D . C . , September 20 , 1881 .
邮政 - 办公室 部门 , 华盛顿 , D . C . , 九月 - , - .

美国邮政部，华盛顿特区，1881 年 9 月 20 日。

[ˈɔːdəd] , [ðæt] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈprezɪdənt][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈɡɑːfiːld] ,
Ordered , That , owing to the death of President James A . Garfield ,
订购 , 那 , 欠款 到 这 死亡 的 总统 詹姆斯 一个 . 加菲猫 ,

兹命令，由于詹姆斯·A·加菲尔德总统逝世，

[ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] [biː; bi] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ˈpɑːti]
this Department be closed for all public business until after the funeral party
这 部门 是 关闭 为了 全部 民众 商业 直到 后 这 葬礼 派对
[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [left] [ˈwɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [əʊˈhaɪəʊ] .
shall have left Washington for Ohio .
将 有 左边 华盛顿 为了 俄亥俄州 .

本部门暂停一切公共事务，直至送葬队伍离开华盛顿前往俄亥俄州为止。

[rɪtʃdt] .
RICHD .
理查德 .

理查德

[ə; eɪ] . [ˈelmə(r)] , [ˈæktɪŋ] [ˈpəʊstmɑːstə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
A . ELMER , Acting Postmaster - General .
一个 . 埃尔默 , 表演 邮政局长 - 一般的 .

A. 埃尔默，代理邮政总局局长。

[[frɒm; frəm] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekɔːdz] , [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [dɪˈpɑːtmənt] .]
[From official records , Post - Office Department .]
[从 官方的 记录 , 邮政 - 办公室 部门 .]

[摘自邮政部门官方记录。]

[pəʊst] - [ˈɒfɪs] [dɪˈpɑːtmənt] , [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [sepˈtembə(r)] - , - .
POST - OFFICE DEPARTMENT , Washington , D . C . , September 24 , 1881 .
邮政 - 办公室 部门 , 华盛顿 , D . C . , 九月 - , - .

美国邮政部，华盛顿特区，1881 年 9 月 24 日。

[ˈɔːdəd] , [ðæt] , [ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Ordered , That , in conformity with the action of other executive branches of the
订购 , 那 , 在 一致性 和 这 行动 的 其他 管理人员 分支 的 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

兹命令，根据政府其他行政部门的行动，

[ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] [biː; bi] [kləʊzd] [ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [nekst] , [ðə; ði] 26th [ˈɪnstənt] ,
this Department be closed on Monday next , the 26th instant ,
这 部门 是 关闭 在 周一 下一个 , 这 26th 立即的 ,

本部门将于下周一，即本月26日，闭馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [ˈfitiŋli] [əbˈzɜːvd] [baɪ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [kəˈnektɪd] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ]
and that the day be fittingly observed by all persons connected therewith
和 那 这 天 是 恰如其分 观察到 经过 全部 人 连接 由此
[æz; əz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈsaɪnmənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as the occasion of the consignment to their final resting place of the
作为 这 场合 的 这 寄售 到 他们的 最终的 休息 地方 的 这
[rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈɒnəd] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
remains of the late beloved and honored Chief Magistrate of the United States
遗迹 的 这 晚的 心爱 和 荣幸 首席 地方法官 的 这 团结的 各州
,
,
,

并要求所有与此相关的人员以适当的方式纪念这一天，因为这一天是将已故的、深受爱戴和尊敬的美国首席法官的遗体送往其最终安息之地的日子。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld] .
James A . Garfield .
詹姆斯 一个 . 加菲猫 .

詹姆斯·A·加菲尔德。

[rɪtʃdt] .
RICHD .
理查德 .

理查德

[ə; eɪ] . ['elmə(r)] , ['æktɪŋ] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
A . ELMER , Acting Postmaster - General .
一个 . 埃尔默 , 表演 邮政局长 - 一般的 .

A. 埃尔默，代理邮政总局局长。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , [ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records , Interior Department .]
[从 官方的 记录 , 内部的 部门 .]

【摘自内政部官方记录。】

['ɔːdə(r)] .
Order .
命令 .

命令。

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] , [sep'tembə(r)] - , - .
Department of the Interior , Washington , September 20 , 1881 .
部门 的 这 内部的 , 华盛顿 , 九月 - , - .

美国内政部，华盛顿，1881年9月20日。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld] ,
As a token of respect to the memory of the late President , James A . Garfield ,
作为 一个 令牌 的 尊重 到 这 记忆 的 这 晚的 总统 , 詹姆斯 一个 . 加菲猫 ,

为表达对已故总统詹姆斯·A·加菲尔德的敬意，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz] [ˌðeər'ɒv] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] ,
the Department of the Interior and the several bureaus and offices thereof will be closed to public business until Saturday ,
这 部门 的 这 内部的 和 这 一些 局 和 办公室 其中 将要 是 关闭 到 民众 商业 直到 周六 ,

内政部及其下属各局和办公室将暂停对外办公，直至周六。

[ðə; ði] 24th ['ɪnstənt] .
the 24th instant .
这 24th 立即的 .

24日。

[ə; eɪ] . [bel] , ['æktɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
A . BELL , Acting Secretary .
一个 . 钟 , 表演 秘书 .

A.贝尔，代理秘书。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , [ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records , Interior Department .]
[从 官方的 记录 , 内部的 部门 .]

【资料来源：内政部官方记录】

['ɔːdə(r)] .
Order .
命令 .

命令。

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] , [sep'tembə(r)] - , - .
Department of the Interior , Washington , September 24 , 1881 .
部门 的 这 内部的 , 华盛顿 , 九月 - , - .

美国内政部，华盛顿，1881年9月24日。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [[ə; eɪ]] [ə'pɔɪntɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
In pursuance of the proclamation of the President of the United States [A] appointing Monday ,
在 追究 的 这 公告 的 这 总统 的 这 团结的 各州 [一个] 任命 周一 ,

根据美国总统[A]任命星期一的公告，

[ðə; ði] 26th ['ɪnstənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ,
the 26th instant , as a day of humiliation and mourning for the death of the late President ,
这 26th 立即的 , 作为 一个 天 的 屈辱 和 丧 为了 这 死亡 的 这 晚的 总统 ,

本月26日，作为悼念已故总统的耻辱和哀悼日，

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ˌðeər'ɒv] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
this Department and the several bureaus and offices thereof will be closed to business on that day .
这 部门 和 这 一些 局 和 办公室 其中 将要 是 关闭 到 商业 在 那 天 .

本部门及其下属各局、处当日将停止办公。

[ə; eɪ] . [bel] , ['æktɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
A . BELL , Acting Secretary .
一个 . 钟 , 表演 秘书 .

A.贝尔，代理秘书。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [siː] [piː] . - .]
[Footnote A : See p . 34 .]
[脚注 一个 : 看 p . - .]

[脚注A：参见第34页。]

['fjuːnərəl] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Funeral Announcement to the Public .
葬礼 公告 到 这 民众 .

讣告（公开版）

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] [taɪmz] , [sep'tembə(r)] - , - .]
[From the New - York Times , September 21 , 1881 .]
[从 这 新的 - 约克 《时代周刊》 , 九月 - , - .]

[摘自1881年9月21日《纽约时报》]

[['ɛlbərˌɑːn] , [en] . [dʒeɪ] . , [sep'tembə(r)] - , - .]
[ELBERON , N . J . , September 20 , 1881 .]
[埃尔伯伦 , N . J . , 九月 - , - .]

[新泽西州埃尔伯伦，1881年9月20日。]

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]
The remains of the late President of the United States will be removed to
这 遗迹 的 这 晚的 总统 的 这 团结的 各州 将要 是 已移除 到
['wɒʃɪŋtən] [baɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,
Washington by special train on Wednesday ,
华盛顿 经过 特别的 火车 在 周三 ,

美国已故总统的遗体将于周三由专列运往华盛顿。

[sep'tembə(r)] - ,
September 21 ,
九月 - ,

9月21日

['liːvɪŋ] ['ɛlbər,ɑːn][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] .
leaving Elberon at 10 a . m . and reaching Washington at 4 p . m .
离开 埃尔伯伦 在 - 一个 . 米 . 和 到达 华盛顿 在 4 p . 米 .
[di'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'riːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Detachments from the United States Army and from the marines of the
分遣队 从 这 团结的 各州 军队 和 从 这 海军陆战队 的 这
['neɪvi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eskɔːt] ['djuːti] .
Navy will be in attendance on arrival at Washington to perform escort duty .
海军 将要 是 在 出席 在 到达 在 华盛顿 到 履行 护送 责任 .

上午 10 点从埃尔伯伦出发，下午 4 点到达华盛顿。美国陆军和海军陆战队的分遣队将在抵达华盛顿时到场执行护送任务。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɪl] [laɪ][ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd]
The remains will lie in state in the Rotunda of the Capitol on Thursday and
这 遗迹 将要 说谎 在 状态 在 这 圆形大厅 的 这 国会大厦 在 周四 和
['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

遗体将于周四和周五在国会大厦圆形大厅供公众瞻仰。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [baɪ][,depju'teiʃən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd]
and will be guarded by deputations from the Executive Departments and
和 将要 是 守卫 经过 代表团 从 这 管理人员 部门 和
[baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
by officers of the Senate and House of Representatives .
经过 警官 的 这 参议院 和 房子 的 代表 .

并将由行政部门代表团以及参议院和众议院的官员守卫。

[rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ɒn]['fraɪdeɪ]
Religious ceremonies will be observed in the Rotunda at 3 o'clock on Friday
宗教 仪式 将要 是 观察到 在 这 圆形大厅 在 3 点钟 在 星期五
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

周五下午3点，将在圆形大厅举行宗教仪式。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɪl] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][kɑː(r)][ænd; ənd][biː; bi]
At 5 o'clock the remains will be transferred to the funeral car and be
在 5 点钟 这 遗迹 将要 是 转移 到 这 葬礼 车 和 是
[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['kliːvlənd] ,
removed to Cleveland ,
已移除 到 克利夫兰 ,

下午5点，遗体将被转移到灵车上，运往克利夫兰。

[əʊ'haɪəʊ] , ['vaɪə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] , [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
Ohio , via the Pennsylvania Railroad , arriving there Saturday at 2 p . m .
俄亥俄州 , 通过 这 宾夕法尼亚州 铁路 , 抵达 那里 周六 在 2 p . 米 .

俄亥俄州，经由宾夕法尼亚铁路，于周六下午2点抵达。

[ɪn] ['kliːvlənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɪl] [laɪ][ɪn] [steɪt] [ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,
In Cleveland the remains will lie in state until Monday at 2 p . m . ,
在 克利夫兰 这 遗迹 将要 说谎 在 状态 直到 周一 在 2 p . 米 . ,

在克利夫兰，遗体将停放在公众面前，直至周一下午2点。

[ænd; ənd][biː; bi] [ðen] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['leɪkvjuː] ['semətri] .
and be then interred in Lakeview Cemetery .
和 是 然后 埋葬 在 湖景 公墓 .

然后安葬于湖景公墓。

[nəʊ] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
No ceremonies are expected in the cities and towns along the route of the
不 仪式 是 预期的 在 这 城市 和 城镇 沿着 这 路线 的 这
['fjuːnərəl][treɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['təʊlɪŋ] [ɒv; əv] [belz] .
funeral train beyond the tolling of bells .
葬礼 火车 超过 这 收费 的 铃铛 .

除了鸣钟之外，葬礼列车沿途的城镇预计不会举行任何仪式。

['diːteɪld] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]['faɪn(ə)l] ['sepəltʃə] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
Detailed arrangements for final sepulture are committed to the municipal
详细的 安排 为了 最终的 墓 是 坚定的 到 这 市政
[ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] ,
authorities of Cleveland ,
当局 的 克利夫兰 ,

最终安葬的具体安排已委托给克利夫兰市政府。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .
under the direction of the executive of the State of Ohio .
在下面 这 方向 的 这 管理人员 的 这 状态 的 俄亥俄州 .

在俄亥俄州行政长官的指导下。

[dʒeɪmz][dʒiː] . [bleɪn] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
JAMES G . BLAINE , Secretary of State .
詹姆斯 G . 布莱恩 , 秘书 的 状态 .

詹姆斯·G·布莱恩，国务卿。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
OFFICIAL ARRANGEMENTS FOR THE FUNERAL .
官方的 安排 为了 这 葬礼 .

葬礼的官方安排。

[[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .]
[From official records , War Department .]
[从 官方的 记录 , 战争 部门 .]

[摘自美国陆军部官方记录。]

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ə; eɪ] .
Order of Arrangement for the Funeral at Washington City of James A .
命令 的 安排 为了 这 葬礼 在 华盛顿 城市 的 詹姆斯 一个 .

詹姆斯·A·华盛顿市葬礼安排程序

['gɑːfiːld] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Garfield , Late President of the United States .
加菲猫 , 晚的 总统 的 这 团结的 各州 .

加菲尔德，美国已故总统。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [wɪl] [laɪ][ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl]
The remains of the late President will lie in state in the Rotunda of the Capitol
这 遗迹 的 这 晚的 总统 将要 说谎 在 状态 在 这 圆形大厅 的 这 国会大厦
[ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
until 3 o'clock p . m . on Friday ,
直到 3 点钟 p . 米 . 在 星期五 ,

已故总统的遗体将于周五下午3点前停放在国会大厦圆形大厅供公众瞻仰。

[ðə; ði] 23d ['ɪnstənt] ,
the 23d instant ,
这 23d 立即的 ,

23日当日

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][pə'təʊmək]
when they will be borne to the depot of the Baltimore and Potomac
什么时候 他们 将要 是 出生 到 这 仓库 的 这 巴尔的摩 和 波托马克河
['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [ðens] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] ['kliːvlənd] ,
Railroad and thence conveyed to their final resting place at Cleveland ,
铁路 和 因此 传递 到 他们的 最终的 休息 地方 在 克利夫兰 ,

随后，它们将被运往巴尔的摩和波托马克铁路的车站，然后从那里被运送到它们在克利夫兰的最终安息地。

[əʊ'haɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [prə'seʃ(ə)n] .
Order of Procession .
命令 的 游行 .

游行顺序。

['fjuːnərəl] ['eskɔːt] .
FUNERAL ESCORT .
葬礼 护送 .

葬礼护送。

(['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['brevɪt] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . [biː] . [ɛəz] .)
(Under command of Brevet Major - General R . B . Ayres .)
(在下面 命令 的 特许状 主要的 - 一般的 拉 . B . 艾尔斯 .)

（由名誉少将RB Ayres指挥。）

[bə'tæliən] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌvɒlən'tiəz] .
Battalion of District of Columbia Volunteers .
营 的 区 的 哥伦比亚 志愿者 .

哥伦比亚特区志愿营。

[bə'tæliən] [ɒv; əv] [mə'riːnz] .
Battalion of marines .
营 的 海军陆战队 .

海军陆战队营。

[bə'tæliən] [ɒv; əv] [fʊt] [ɑː'tɪləri] .
Battalion of foot artillery .
营 的 脚 炮兵 .

步兵炮兵营。

['bætri] [ɒv; əv] [lait] [ɑː'tɪləri] .
Battery of light artillery .
电池 的 光 炮兵 .

轻型炮兵连。

['sɪvɪk] [prə'seʃ(ə)n] .
CIVIC PROCESSION .
公民 游行 .

市民游行。

(['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['mɑːʃ(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['rɒbət] [bɔɪd] .)
(Under command of Chief Marshal Colonel Robert Boyd .)
(在下面 命令 的 首席 元帅 上校 罗伯特 博伊德 .)

（由总司令罗伯特·博伊德上校指挥。）

['klɜːdʒɪmən] [ɪn] [ə'tendəns] .
Clergymen in attendance .
神职人员 在 出席 .

出席的牧师。

[fɪ'zɪʃən] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] .
Physicians who attended the late President .
医生 WHO 参加 这 晚的 总统 .

曾为已故总统诊治的医生。

[gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Guard of honor .
警卫 的 荣誉 .

仪仗队。

[gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Guard of honor .
警卫 的 荣誉 .

仪仗队。

[hɜːs] .
Hearse .
灵车 .

灵车。

['beərəz] .
Bearers .
承运人 .

承运人。

['beərəz] .
Bearers .
承运人 .

承运人。

([ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] , ['neɪvi] , [ænd; ənd] [mə'riːn] [kɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
(The officers of the Army , Navy , and Marine Corps in the city ,
(这 警官 的 这 军队 , 海军 , 和 海洋 兵团 在 这 城市 ,

（该市陆军、海军和海军陆战队的军官们，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] ['djuːti] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['eskɔːt] , [ɪn] [fʊl] [dres] ,
and not on duty with the troops forming the escort , in full dress ,
和 不是 在 责任 和 这 军队 成型 这 护送 , 在 满的 裙子 ,

并且没有与护卫部队一起值班，身着全套制服

[wɪl] [fɔːm] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,
will form , right in front ,
将要 形式 , 正确的 在 正面 ,

将在正前方形成，

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːs] — [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd]
on either side of the hearse — the Army on the right and the Navy and
在 任何一个 边 的 这 灵车 — 这 军队 在 这 正确的 和 这 海军 和
[mə'riːn] [kɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] — [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .)
Marine Corps on the left — and compose the guard of honor .)
海洋 兵团 在 这 左边 — 和 撰写 这 警卫 的 荣誉 .)

灵车两侧——右侧是陆军，左侧是海军和海军陆战队——组成仪仗队。）

['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] .
Family of the late President .
家庭 的 这 晚的 总统 .

已故总统的家人。

['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] .
Relatives of the late President .
亲属 的 这 晚的 总统 .

已故总统的亲属。

[eks] - ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Ex - Presidents of the United States .
前任 - 总统们 的 这 团结的 各州 .

美国前总统。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The President .
这 总统 .

总统。

[ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .
The Cabinet ministers .
这 内阁 部长们 .

内阁部长们。

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] .
The Diplomatic Corps .
这 外交 兵团 .

外交使团。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Chief Justice and Associate Justices of the Supreme Court of the
这 首席 正义 和 联系 法官们 的 这 最高 法庭 的 这

最高法院首席大法官和大法官们

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

美国。

[ðə; ði] ['senətəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The Senators of the United States .
这 参议员 的 这 团结的 各州 .

美国参议员们。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
Members of the United States House of Representatives .
成员 的 这 团结的 各州 房子 的 代表 .

美国众议院议员。

['gʌvənəz] [ɒv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Governors of States and Territories and Commissioners of the
州长们 的 各州 和 领土 和 委员 的 这

各州和领地总督及专员

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
District of Columbia .
区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kleɪmz] , [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
The judges of the Court of Claims , the judiciary of the
这 法官 的 这 法庭 的 索赔 , 这 司法 的 这

索赔法院的法官，即司法机构的法官

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔːts] .
District of Columbia , and judges of the United States courts .
区 的 哥伦比亚 , 和 法官 的 这 团结的 各州 法院 .

哥伦比亚特区和美国法院法官。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] , ['treʒəri] , [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] .
The Assistant Secretaries of State , Treasury , and Interior Departments .
这 助手 秘书 的 状态 , 财政部 , 和 内部的 部门 .

国务卿助理、财政部长助理和内政部助理部长助理。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['pəʊstˌmæstəz] - ['dʒen(ə)rəl] .
The Assistant Postmasters - General .
这 助手 邮政局长 - 一般的 .

助理邮政总局局长。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ə'tɜːniz] - ['dʒen(ə)rəl] .
The Solicitor - General and the Assistant Attorneys - General .
这 律师 - 一般的 和 这 助手 律师 - 一般的 .

司法部长和助理司法部长。

['ɔːgənaɪzd] [sə'saɪətiz] .
Organized societies .
组织 社会 .

有组织的团体。

['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['strendʒər] .
Citizens and strangers .
公民 和 陌生人 .

市民和陌生人。

[ðə; ði] [truːps] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['eskɔːt] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
The troops designated to form the escort will assemble on the east side of the
这 军队 指定的 到 形式 这 护送 将要 集合 在 这 东方 边 的 这
['kæpɪtl] [ænd; ənd] [fɔːm] [laɪn] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] ['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [prɪ'saɪsli] [æt; ət]
Capitol and form line fronting the eastern portico of the Capitol precisely at
国会大厦 和 形式 线 正面 这 东 门廊 的 这 国会大厦 恰恰 在
[ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
2 o'clock p . m . on Friday ,
2 点钟 p . 米 . 在 星期五 ,

负责护送的部队将于星期五下午2点整在国会大厦东侧集合，并在国会大厦东侧门廊前列队。

[ðə; ði] 23d ['ɪnstənt] .
the 23d instant .
这 23d 立即的 .

第23天。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [muːv] [ɒn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
The procession will move on the conclusion of the religious services at the
这 游行 将要 移动 在 这 结论 的 这 宗教 服务 在 这
['kæpɪtl] ([ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk]) ,
Capitol (appointed to commence at 3 o'clock) ,
国会大厦 (任命 到 开始 在 3 点钟) ,

游行队伍将在国会大厦的宗教仪式结束后出发（仪式定于下午3点开始）。

[wen] ['mɪnɪt] [gʌnz] [wɪl] [biː; bi]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːd] [baɪ][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ]
when minute guns will be fired at the navy - yard by the vessels of war which
什么时候 分钟 枪支 将要 是 被解雇 在 这 海军 - 院子 经过 这 船只 的 战争 哪个
[meɪ] [biː; bi][ɪn] [pɔːt] ,
may be in port ,
可能 是 在 港口 ,

当停泊在港口的军舰向海军造船厂鸣放礼炮时，

[æt; ət] [fɔːt] ['maɪər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kæpɪtl]
at Fort Myer , and by the battery of artillery stationed near the Capitol
在 堡 迈尔 , 和 经过 这 电池 的 炮兵 驻 靠近 这 国会大厦
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .

在迈尔堡，以及为此目的驻扎在国会大厦附近的炮兵连。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [tʃɜːtʃɪz] , ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] ['haʊzɪz] ,
At the same hour the bells of the several churches , fire - engine houses ,
在 这 相同的 小时 这 铃铛 的 这 一些 教堂 , 火 - 引擎 房屋 ,

同时，几座教堂、消防站的钟声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɪl] [biː; bi] [t'əʊld] .
and the schoolhouses will be tolled .
和 这 校舍 将要 是 收费 .

学校将被收取通行费。

[ðə; ði]['sɪvɪk] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [fɔːm] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
The civic procession will form in accordance with directions to be given by the
这 公民 游行 将要 形式 在 根据 和 方向 到 是 给定 经过 这
[tʃiːf] ['mɑːʃ(ə)l] .
chief marshal .
首席 元帅 .

市民游行队伍将按照首席指挥的指示列队。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
The officers of the Army and Navy selected to compose the guard of honor
这 警官 的 这 军队 和 海军 已选 到 撰写 这 警卫 的 荣誉
[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][fɔːr][piː]
and accompany the remains to their final resting place will assemble at 4 p
和 陪伴 这 遗迹 到 他们的 最终的 休息 地方 将要 集合 在 4 p
. [em] . [æt; ət][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][pə'təʊmək] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] ,
. m . at the Baltimore and Potomac Railroad depot ,
. 米 . 在 这 巴尔的摩 和 波托马克河 铁路 仓库 ,

被选为仪仗队成员并护送遗体前往最终安息地的陆军和海军军官将于下午 4 点在巴尔的摩和波托马克铁路车站集合。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
where they will receive the body of the late President and deposit it in the
在哪里 他们 将要 收到 这 身体 的 这 晚的 总统 和 订金 它 在 这
[kɑː(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
car prepared for the purpose .
车 准备 为了 这 目的 .

他们将在那里接收已故总统的遗体，并将其放入为此目的准备的车辆中。

['rɒbət] [tiː] . ['lɪŋkən] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
ROBERT T . LINCOLN , Secretary of War .
罗伯特 T . 林肯 , 秘书 的 战争 .

罗伯特·T·林肯，战争部长。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [hʌnt] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
WILLIAM H . HUNT , Secretary of the Navy .
威廉 H . 打猎 , 秘书 的 这 海军 .

海军部长威廉·H·亨特。

[dʒeɪ] . [dent] , ['prezɪdənt] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
J . DENT , President Board of Commissioners District of Columbia .
J . 凹痕 , 总统 木板 的 委员 区 的 哥伦比亚 .

J. DENT，哥伦比亚特区委员会主席。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] , [sep'tembə(r)] - , - .]
[From the Washington Post , September 23 , 1881 .]
[从 这 华盛顿 邮政 , 九月 - , - .]

[摘自《华盛顿邮报》，1881年9月23日。]

['sɜːkjələ(r)] .
Circular .
圆 .

圆。

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] , ['wɒʃɪŋtən] , [sep'tembə(r)] - , - .
Headquarters of the Army , Adjutant - General's Office , Washington , September 22 , 1881 .
总部 的 这 军队 , 副官 - 将军的 办公室 , 华盛顿 , 九月 - , - .

陆军总部，副官长办公室，华盛顿，1881 年 9 月 22 日。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l]['djuːti][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [ə'semb(ə)l][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm][æt; ət][θriː][piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 23d ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [fɔːm] [laɪn] ,
The officers of the Army in this city not otherwise ordered for special duty on this occasion will assemble in full uniform at 3 p . m . on the 23d instant on the east front of the Capitol and form line ,
这 警官 的 这 军队 在 这 城市 不是 否则 订购 为了 特别的 责任 在 这 场合 将要 集合 在 满的 制服 在 3 p . 米 . 在 这 23d 立即的 在 这 东方 正面 的 这 国会大厦 和 形式 线 ,

本市所有未奉命执行此次特殊任务的陆军军官，将于本月23日下午3点身着全套制服在国会大厦东侧集合列队。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːs] ,
right in front , on the right of the hearse ,
正确的 在 正面 , 在 这 正确的 的 这 灵车 ,

就在灵车正前方，在灵车的右侧，

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][pə'təʊmək] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] .
to act as a guard of honor to the remains of the late President of the United States from the Capitol to the Baltimore and Potomac Railroad depot .
到 行为 作为 一个 警卫 的 荣誉 到 这 遗迹 的 这 晚的 总统 的 这 团结的 各州 从 这 国会大厦 到 这 巴尔的摩 和 波托马克河 铁路 仓库 .

从国会大厦到巴尔的摩和波托马克铁路车站，护送已故美国总统的遗体。

[baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] :
By command of General Sherman :
经过 命令 的 一般的 谢尔曼 :

奉谢尔曼将军之命：

[ɑː(r)] . [siː] . [drʌm] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
R . C . DRUM , Adjutant - General .
拉 . C . 鼓 , 副官 - 一般的 .

RC DRUM，副官长。

[[frɒm; frəm] ['rekɔːdz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['eɪmɒs]['webstə(r)] .]
[From records in possession of Colonel Amos Webster .]
[从 记录 在 拥有 的 上校 阿莫斯 韦伯斯特 .]

[摘自阿莫斯·韦伯斯特上校所保存的记录。]

['ɔːdərs] , [nəʊ] . - .
Orders , No . 22 .
订单 , 不 . - .

命令，第 22 号。

['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] , ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [mə'lɪʃə] , [sep'tembə(r)] - , - .
Adjutant - General's Office , District of Columbia Militia , September 21 , 1881 .
副官 - 将军的 办公室 , 区 的 哥伦比亚 民兵 , 九月 - , - .

哥伦比亚特区民兵副官长办公室，1881 年 9 月 21 日。

[pə'sjuːənt] [tuː; tə] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Pursuant to orders from the honorable Secretary of War ,
根据 到 订单 从 这 光荣的 秘书 的 战争 ,

根据尊敬的陆军部长的命令，

[ðə; ði] [truːps] [kəm'praiz] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [fʊl] -
the troops comprising the militia of the District of Columbia will assemble in full -
这 军队 包括 这 民兵 的 这 区 的 哥伦比亚 将要 集合 在 满的 -
[dres] ['juːnɪfɔːm] [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] 21st ['ɪnstənt] [ɒn] [sɪksθ] [striːt] [ˌɛn'dʌbəljuː] . ,
dress uniform at 3 p . m . on the 21st instant on Sixth street NW . ,
裙子 制服 在 3 p . 米 . 在 这 21st 立即的 在 第六 街道 西北 . ,

由哥伦比亚特区民兵组成的部队将于本月21日下午3点身着全套礼服在西北第六街集合。

[ðə; ði] [raɪt] ['restɪŋ] [ɒn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] , [ðə; ði] [left] [ɪk'stendɪd] [saʊθ] ,
the right resting on Pennsylvania avenue , the left extended south ,
这 正确的 休息 在 宾夕法尼亚州 大街 , 这 左边 扩展 南 ,

右侧沿宾夕法尼亚大道延伸，左侧向南延伸。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
to take part in and form a portion of the escort to the remains of
到 拿 部分 在 和 形式 一个 部分 的 这 护送 到 这 遗迹 的
[ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ,
the late President ,
这 晚的 总统 ,

参与护送已故总统遗体的队伍，并成为其中一员。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl]
and will also hold themselves in readiness to participate at the funeral
和 将要 还 抓住 他们自己 在 准备就绪 到 参加 在 这 葬礼
['serɪmənɪz] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,
ceremonies on Friday ,
仪式 在 星期五 ,

他们还将做好准备，参加周五举行的葬礼仪式。

[ðə; ði] 23d ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['fɒləʊz] [ɒn] [bəuθ] [ə'keɪʒnz] :
the 23d instant , The formation will be as follows on both occasions :
这 23d 立即的 , 这 形成 将要 是 作为 跟随 在 两个都 场合 :

23日当天，两次的阵型都将如下：

['wɒʃɪŋtən] [lait] ['ɪnfəntri] [kɔː(r)] , ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [mɔːr] .
Washington Light Infantry Corps , Captain W . G . Moore .
华盛顿 光 步兵 兵团 , 队长 W . G . 摩尔 .

华盛顿轻步兵团，上尉W.G.摩尔。

['juːniən] ['vetərən] [kɔː(r)] , ['kæptɪn] [es] . [iː] . ['tɒməsən] .
Union Veteran Corps , Captain S . E . Thomason .
联盟 老将 兵团 , 队长 S . E . 汤姆森 .

联邦退伍军人军团，SE托马森上尉。

['næʃ(ə)nəl] ['raɪflz] , ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [əʊ] . [piː] . ['bɜːnsaɪd] .
National Rifles , Captain J . O . P . Burnside .
国家的 步枪 , 队长 J . 哦 . P . 伯恩赛德 .

国民步枪队，JOP Burnside 上尉。

['wɒʃɪŋtən] [lait] [gɑːdz] , [lef'tenənt] [piː] . [es] . ['hɒdʒs(ə)n] .
Washington Light Guards , Lieutenant P . S . Hodgson .
华盛顿 光 卫兵 , 中尉 P . S . 霍奇森 .

华盛顿轻卫队，中尉 PS Hodgson。

['bʌtlə(r)][zuː'ɑːv; zwɑːv] , ['kæptɪn] [siː] . [biː] . ['fɪʃə(r)] .
Butler Zouaves , Captain C . B . Fisher .
巴特勒 祖阿夫兵团 , 队长 C . B . 费舍尔 .

巴特勒祖阿夫兵团，队长 CB Fisher。

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [gɑːdz] , ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [es] . ['kelɪ] .
Capital City Guards , Captain W . S . Kelly .
首都 城市 卫兵 , 队长 W . S . 凯莉 .

首都卫队，队长 WS Kelly。

['wɒʃɪŋtən] [kə'dets] , ['kæptɪn] [siː] . [ə; eɪ] . ['dəʊlən] .
Washington Cadets , Captain C . A . Dolan .
华盛顿 学员 , 队长 C . 一个 . 多兰 .

华盛顿军校学员，C.A. Dolan 上尉。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [lait] ['bætri] [ə; eɪ] , ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ɑː'tɪləri] ,
The officers of Light Battery A , District of Columbia Artillery ,
这 警官 的 光 电池 一个 , 区 的 哥伦比亚 炮兵 ,

哥伦比亚特区炮兵轻型连A连的军官们

[wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [mə'lɪʃə] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][æz; əz][eɪdz]
will report to adjutant - general District of Columbia Militia for duty as aids
将要 报告 到 副官 - 一般的 区 的 哥伦比亚 民兵 为了 责任 作为 艾滋病
[ɒn][bəuθ] [ə'keɪʒnz] .
on both occasions .
在 两个都 场合 .

两次都将向哥伦比亚特区民兵副官长报到，担任助理军官。

[ə; eɪ] . ['webstə(r)] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [mə'lɪʃə] .
A . WEBSTER , Adjutant - General District of Columbia Militia .
一个 . 韦伯斯特 , 副官 - 一般的 区 的 哥伦比亚 民兵 .

A. 韦伯斯特，哥伦比亚特区民兵副官长。

[[frɒm; frəm] ['rekɔːdz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['eɪmɒs]['webstə(r)] .]
[From records in possession of Colonel Amos Webster .]
[从 记录 在 拥有 的 上校 阿莫斯 韦伯斯特 .]

[摘自阿莫斯·韦伯斯特上校所保存的记录。]

['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)][nəʊ] . - .
General Order No . 23 .
一般的 命令 不 . - .

第23号总令。

['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] , ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [mə'lɪʃə] , [sep'tembə(r)] - , - .
Adjutant - General's Office , District of Columbia Militia , September 22 , 1881 .
副官 - 将军的 办公室 , 区 的 哥伦比亚 民兵 , 九月 - , - .

哥伦比亚特区民兵副官长办公室，1881 年 9 月 22 日。

[pə'sjuːənt] [tuː; tə] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Pursuant to orders from the honorable Secretary of War ,
根据 到 订单 从 这 光荣的 秘书 的 战争 ,

根据尊敬的陆军部长的命令，

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)][nəʊ] . - [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
and in compliance with general order No . 22 from these headquarters ,
和 在 遵守 和 一般的 命令 不 . - 从 这些 总部 ,

并遵照总部第22号总命令，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [kəm'praiz] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [wɪl]
all the organizations comprising the militia of the District of Columbia will
全部 这 组织 包括 这 民兵 的 这 区 的 哥伦比亚 将要
[ə'semb(ə)l] [ɪn] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːm] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] 23d ['ɪnstənt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
assemble in full - dress uniform at 2 p . m . on the 23d instant on the ground
集合 在 满的 - 裙子 制服 在 2 p . 米 . 在 这 23d 立即的 在 这 地面
[iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
east of the Capitol ,
东方 的 这 国会大厦 ,

组成哥伦比亚特区民兵的所有组织将于本月23日下午2点身着全套制服在国会大厦东侧的空地上集结。

[raɪt] ['restɪŋ] [ɒn] [biː] [striːt] [en] . , [ðə; ði] [left] [ɪk'stendɪŋ] [saʊθ] , ['feɪsɪŋ] [west] .
right resting on B street N . , the left extending south , facing west .
正确的 休息 在 B 街道 N . , 这 左边 扩展 南 , 面向 西方 .

右侧位于 B 街北侧，左侧向南延伸，面向西。

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] [nəʊ] . - .
The formation will be the same as designated in general order No . 22 .
这 形成 将要 是 这 相同的 作为 指定的 在 一般的 命令 不 . - .

编制将与第22号总令中规定的编制相同。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['dezɪgneɪtɪd] [iːtʃ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ɪn]
Upon their arrival on the ground designated each commanding officer will report in
之上 他们的 到达 在 这 地面 指定的 每个 指挥 官 将要 报告 在
['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˌvɔlən'tiəz] .
person to the commanding officer of the District Volunteers .
人 到 这 指挥 官 的 这 区 志愿者 .

各指挥官抵达指定地点后，将亲自向地区志愿军指挥官报到。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] : ['eɪmɒs] ['webstə(r)] ,
By order of the Commissioners of the District of Columbia : AMOS WEBSTER ,
经过 命令 的 这 委员 的 这 区 的 哥伦比亚 : 阿莫斯 韦伯斯特 ,
['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [mə'lɪʃə] ,
Adjutant - General District of Columbia Militia ,
副官 - 一般的 区 的 哥伦比亚 民兵 ,

奉哥伦比亚特区专员之命：哥伦比亚特区民兵副官长阿莫斯·韦伯斯特，

[kə'mɑːndɪŋ] .
Commanding .
指挥 .

指挥。

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] , [sep'tembə(r)] - , - .]
[From the Washington Post , September 23 , 1881 .]
[从 这 华盛顿 邮政 , 九月 - , - .]

[摘自《华盛顿邮报》，1881年9月23日。]

['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
Special Order .
特别的 命令 .

特殊订单。

['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] , ['wɒʃɪŋtən] , [sep'tembə(r)] - , - .
Navy Department , Washington , September 22 , 1881 .
海军 部门 , 华盛顿 , 九月 - , - .

美国海军部，华盛顿，1881年9月22日。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd] [mə'riːn] [kɔː(r)] [ɒn]['djuːti][ænd; ənd] ['rezɪdənt] [ɪn]
The officers of the Navy and Marine Corps on duty and resident in
这 警官 的 这 海军 和 海洋 兵团 在 责任 和 居民 在
['wɒʃɪŋtən] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Washington will assemble to - morrow ,
华盛顿 将要 集合 到 - 明天 ,

驻华盛顿的海军和海军陆战队值班军官将于明日集结。

[ðə; ði] 23d ['ɪnstənt] , [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ɪn]
the 23d instant , at 3 o'clock p . m . , at the east front of the Capitol , in
这 23d 立即的 , 在 3 点钟 p . 米 . , 在 这 东方 正面 的 这 国会大厦 , 在
[fʊl] [dres] ,
full dress ,
满的 裙子 ,

本月23日下午3点，在国会大厦东侧，着正装出席。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ['gɑːfiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)]
to accompany the remains of the late President Garfield to the Baltimore
到 陪伴 这 遗迹 的 这 晚的 总统 加菲猫 到 这 巴尔的摩
[ænd; ənd][pə'təʊmək] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] .
and Potomac Railroad depot .
和 波托马克河 铁路 仓库 .

护送已故总统加菲尔德的遗体前往巴尔的摩和波托马克铁路车站。

[kə'mɑːndə(r)] [eɪtʃ] . [el] . ['haʊɪsən] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['ædʒʊtənt] ,
Commander H . L . Howison , United States Navy , is hereby appointed adjutant ,
指挥官 H . L . 豪伊森 , 团结的 各州 海军 , 是 特此 任命 副官 ,

美国海军指挥官HL Howison现被任命为副官。

[ænd; ənd] [wɪl] [də'rekt][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [mə'riːn]
and will direct the formation of the officers of the Navy and Marine
和 将要 直接的 这 形成 的 这 警官 的 这 海军 和 海洋
[kɔː(r)] .
Corps .
兵团 .

并将指导海军和海军陆战队军官的组建。

[ed] .
ED .
ED .

ED。

[tiː] . ['nɪkəlz] , ['æktɪŋ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .
T . NICHOLS , Acting Secretary of the Navy .
T . 尼科尔斯 , 表演 秘书 的 这 海军 .

海军代理部长 T·尼科尔斯。

[[frɒm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [njuː] [jɔːk] , - , [vɒl] . - ,
[From the Medical Record , New York , 1881 , vol . 20 ,
[从 这 医疗的 记录 , 新的 约克 , - , 卷 . - ,

[摘自《纽约医学记录》，1881年，第20卷，

[piː] . - .]
p . 364 .]
p . - .]

第364页。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːfiːld] .
OFFICIAL BULLETIN OF THE AUTOPSY ON THE BODY OF PRESIDENT GARFIELD .
官方的 公告 的 这 尸检 在 这 身体 的 总统 加菲猫 .

加菲尔德总统遗体尸检官方公告。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]
The following official bulletin was prepared by the surgeons who have been in
这 下列的 官方的 公告 曾是 准备 经过 这 外科医生 WHO 有 到过 在
[ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] :
attendance upon the late President :
出席 之上 这 晚的 总统 :

以下官方公告由曾为已故总统诊治的外科医生编写：

[baɪ] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] [ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]
By previous Arrangement a post - mortem examination of the body of President
经过 以前的 安排 一个 邮政 - 死亡 考试 的 这 身体 的 总统
['ɡɑːfiːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
Garfield was made this afternoon in the presence and with the assistance of
加菲猫 曾是 制成 这 下午 在 这 在场 和 和 这 协助 的
[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs .
医生们 .

根据事先安排，今天下午在医生们的见证和协助下，对加菲尔德总统的遗体进行了尸检。

['hæmɪltən] , ['æɡˌnjuː] , [blɪs] , [bɑːnz] , ['wʊdwəd] , ['reɪˌbɜːrn] , ['ændruː] [eɪtʃ] . [smɪθ] , [ɒv; əv]['ɛlbərˌɑːn]
Hamilton , Agnew , Bliss , Barnes , Woodward , Reyburn , Andrew H . Smith , of Elberon
汉密尔顿 , 阿格纽 , 极乐 , 巴恩斯 , 伍德沃德 , 雷伯恩 , 安德鲁 H . 史密斯 , 的 埃尔伯伦
, [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] [diː] . [es] . [læm] ,
, and Acting Assistant Surgeon D . S . Lamb ,
, 和 表演 助手 外科医生 D . S . 羊肉 ,

汉密尔顿、阿格纽、布利斯、巴恩斯、伍德沃德、雷伯恩、埃尔伯伦的安德鲁·H·史密斯，以及代理助理外科医生DS·兰姆

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['medɪk(ə)l][mju'ziːəm] , [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
of the Army Medical Museum , of Washington .
的 这 军队 医疗的 博物馆 , 的 华盛顿 .

华盛顿陆军医学博物馆。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [læm] .
The operation was performed by Dr . Lamb .
这 手术 曾是 执行 经过 博士 . 羊肉 .

手术由兰姆医生主刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] , ['ɑːftə(r)] ['fræktʃərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɪ'lev(ə)nθ] [rɪb] ,
It was found that the ball , after fracturing the right eleventh rib ,
它 曾是 成立 那 这 球 , 后 断裂 这 正确的 第十一 肋骨 ,

经查明，球击中右侧第十一肋骨后，导致肋骨骨折。

[hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] ,
had passed through the spinal column in front of the spinal cord ,
有 通过了 通过 这 脊 柱子 在 正面 的 这 脊 绳索 ,

穿过脊髓前方的脊柱，

['fræktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['lʌmbə(r)] ['vɜːtɪbrə] ,
fracturing the body of the first lumbar vertebra ,
断裂 这 身体 的 这 第一的 腰椎 椎骨 ,

第一腰椎椎体骨折

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['frægmənts] [ɒv; əv] [bəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [sɒft] [pɑːts] ,
driving a number of small fragments of bone into the adjacent soft parts ,
驾驶 一个 数字 的 小的 片段 的 骨 进入 这 邻近的 柔软的 部分 ,

将许多细小的骨碎片注入邻近的软组织中，

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pæŋkriəs] ,
and lodging below the pancreas ,
和 住宿 以下 这 胰腺 ,

并位于胰腺下方，

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪn] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
about 2 - 1 / 2 inches to the left of the spine and behind the
关于 2 - 1 / 2 英寸 到 这 左边 的 这 脊柱 和 在后面 这
[ˌperɪtə'niəm] ,
peritoneum ,
腹膜 ,

位于脊柱左侧约2.5英寸处，腹膜后方。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [en'sɪstɪd] .
where it had become completely encysted .
在哪里 它 有 变得 完全地 包囊 .

它已经完全包囊化了。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['sekənd(ə)ri] ['hemərɪdʒ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The immediate cause of death was secondary hemorrhage from one of the
这 即时 原因 的 死亡 曾是 次要 出血 从 一 的 这
[mesən'terɪk] ['ɑːtəɹiz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ,
mesenteric arteries adjoining the track of the ball ,
肠系膜 动脉 相邻的 这 追踪 的 这 球 ,

直接死因是球道附近肠系膜动脉的继发性出血。

[ðə; ði] [blʌd] ['rʌptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the blood rupturing the peritoneum and nearly a pint escaping into the
这 血 破裂 这 腹膜 和 几乎 一个 品脱 逃脱 进入 这
[æb'dɒmɪn(ə)l] ['kævəti] .
abdominal cavity .
腹部 空腔 .

血液冲破腹膜，近一品脱的血液流入腹腔。

[ðɪs] ['hemərɪdʒ] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði]
This hemorrhage is believed to have been the cause of the severe pain in the
这 出血 是 相信 到 有 到过 这 原因 的 这 严重 疼痛 在 这
['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] .
lower part of the chest complained of just before death .
降低 部分 的 这 胸部 抱怨 的 只是 前 死亡 .

据信，这次出血是导致死者临终前胸部下部剧烈疼痛的原因。

[æn; ən] ['æbses] ['kævəti] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [fɔːr] [ɪn] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv]
An abscess cavity 6 inches by 4 in dimensions was found in the vicinity of
一个 脓肿 空腔 6 英寸 经过 4 在 方面 曾是 成立 在 这 附近 的
[ðə; ði] [gɔːl] ['blædə(r)] ,
the gall bladder ,
这 瘿 膀胱 ,

在胆囊附近发现了一个长6英寸、宽4英寸的脓肿腔。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænzvɜːs] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli]
between the liver and the transverse colon , which were strongly
之间 这 肝 和 这 横 冒号 , 哪个 是 强烈
[əd'hɪərənt] .
adherent .
信徒 .

肝脏和横结肠之间有粘连。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] ,
It did not involve the substance of the liver ,
它 做过 不是 涉及 这 物质 的 这 肝 ,

它不涉及肝脏实质，

[ænd; ənd] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːnd] .
and no communication was found between it and the wound .
和 不 沟通 曾是 成立 之间 它 和 这 伤口 .

未发现伤口与伤口之间存在任何联系。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌpjureɪtɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wuːnd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔɪn]
A long suppurating channel extended from the external wound , between the loin
一个 长的 化脓性 渠道 扩展 从 这 外部的 伤口 , 之间 这 腰部
['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['kɪdni] ,
muscles and the right kidney ,
肌肉 和 这 正确的 肾 ,

一条长长的化脓性通道从外部伤口延伸出来，位于腰部肌肉和右肾之间。

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [grɔɪn] .
almost to the right groin .
几乎 到 这 正确的 腹股沟 .

几乎到了右侧腹股沟。

[ðɪs] ['tʃæn(ə)l] , [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrəʊɪŋ] [ɒv; əv][pʌs][frɒm; frəm][ðə; ði]
This channel , now known to be due to the burrowing of pus from the
这 渠道 , 现在 已知 到 是 到期的 到 这 掘穴 的 脓 从 这
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

现在已知这条通道是由于伤口脓液渗出造成的。

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['djʊərɪŋ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
was supposed during life to have been the track of the ball .
曾是 据称 期间 生活 到 有 到过 这 追踪 的 这 球 .

生前本应是球的轨迹。

[ɒn] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)]
On an examination of the organs of the chest evidences of severe
在 一个 考试 的 这 器官 的 这 胸部 证据 的 严重
[brɒŋ'kaɪtɪs] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
bronchitis were found on both sides ,
支气管炎 是 成立 在 两个都 侧面 ,

胸部器官检查发现双侧均有严重支气管炎的迹象。

[wɪð] [b'rɒntʃəʊ] - [njuː'məʊniə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [lʌŋ] , [ænd; ənd] ,
with broncho - pneumonia of the lower portions of the right lung , and ,
和 支气管 - 肺炎 的 这 降低 部分 的 这 正确的 肺 , 和 ,
[ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪk'stent] ,
though to a much less extent ,
尽管 到 一个 很多 较少的 程度 ,

右肺下部出现支气管肺炎，而且，虽然程度较轻，

[ɒv; əv][ðə; ði][left] .
of the left .
的 这 左边 .

左派。

[ðə; ði] [lʌŋz] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['æbsɛsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [nəʊ][klɒts] .
The lungs contained no abscesses and the heart no clots .
这 肺 包含 不 脓肿 和 这 心 不 血栓 .

肺部未发现脓肿，心脏未发现血栓。

[ðə; ði]['lɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['fæti] , [bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm] ['æbsɛsɪz] .
The liver was enlarged and fatty , but not from abscesses .
这 肝 曾是 放大 和 脂肪 , 但 不是 从 脓肿 .

肝脏肿大且脂肪堆积，但并非由脓肿引起。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːgən] [ɪk'sept] [ðə; ði] [left] ['kɪdni] ,
Nor were any found in any other organ except the left kidney ,
也不 是 任何 成立 在 任何 其他 器官 除了 这 左边 肾 ,

除左肾外，其他器官均未发现癌细胞。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [nɪə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æbses] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]
which contained near its surface a small abscess about one - third of an inch in
哪个 包含 靠近 它是 表面 一个 小的 脓肿 关于 一 - 第三 的 一个 英寸 在
[daɪ'æmɪtə(r)] .
diameter .
直径 .

其表面附近有一个直径约三分之一英寸的小脓肿。

[ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In reviewing the history of the case in connection with the autopsy it is
在 复习 这 历史 的 这 案件 在 联系 和 这 尸检 它 是
[kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌpjureɪtɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,
quite evident that the different suppurating surfaces ,
相当 明显 那 这 不同的 化脓性 表面 ，

回顾病例史并结合尸检结果，可以很明显地看出，不同的化脓表面，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fræktʃəd] , ['spʌndʒi] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] ,
and especially the fractured , spongy tissue of the vertebrae ,
和 尤其 这 破碎的 ， 海绵状的 组织 的 这 椎骨 ，

尤其是椎骨的骨折海绵状组织，

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['septɪk] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] .
furnish a sufficient explanation of the septic condition which existed .
提供 一个 充足的 解释 的 这 化粪池 状况 哪个 存在 .

对存在的化粪池情况做出充分解释。

[diː] . ['dʌbljuː] . [blɪs] .
D . W . BLISS .
D . W . 极乐 .

DW BLISS。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [bɑːnz] .
J . K . BARNES .
J . K . 巴恩斯 .

JK 巴恩斯。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['wʊdwəd] .
J . J . WOODWARD .
J . J . 伍德沃德 .

JJ·伍德沃德。

['rɒbət] ['reɪˌbɜːrn] .
ROBERT REYBURN .
罗伯特 雷伯恩 .

罗伯特·雷伯恩。

[fræŋk] [eɪtʃ] . ['hæmɪltən] .
FRANK H . HAMILTON .
坦率 H . 汉密尔顿 .

弗兰克·H·汉密尔顿。

[diː] . [heɪz] ['ægˌnjuː] .
D . HAYES AGNEW .
D . 海耶斯 阿格纽 .

D. 海耶斯·阿格纽。

['ændruː] [eɪtʃ] . [smɪθ] .
ANDREW H . SMITH .
安德鲁 H . 史密斯 .

安德鲁·H·史密斯。

[diː] . [es] . [læm] .
D . S . LAMB .
D . S . 羊肉 .

DS LAMB。

[[sep'tembə(r)] - , - .]
[September 20 , 1881 .]
[九月 - , - .]

[1881年9月20日]

['fɔːm(ə)l] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['ɑːθə(r)] .
FORMAL OATH OF OFFICE ADMINISTERED TO PRESIDENT ARTHUR .
正式的 誓言 的 办公室 管理 到 总统 亚瑟 .

为亚瑟总统举行正式就职宣誓仪式。

['prezɪdənt] ['tʃestə(r)] [ə; eɪ] . ['ɑːθə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
President Chester A . Arthur took the formal oath of office as President of the United States in the room of the Vice - President ,
总统 切斯特 一个 . 亚瑟 采取 这 正式的 誓言 的 办公室 作为 总统 的 这 团结的 各州 在 这 房间 的 这 副 - 总统 ,

切斯特·A·阿瑟总统在副总统的房间里正式宣誓就任美国总统。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - , [æt; ət] - . - [ə'klɑːk] [piː] . [em] .
in the Capitol , Thursday , September 22 , 1881 , at 12 . 10 o'clock p . m .
在 这 国会大厦 , 周四 , 九月 - , - , 在 - . - 点钟 p . 米 .

1881年9月22日星期四下午12点10分，在国会大厦举行

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɒrɪs(ə)n] [ɑː(r)] . [weit] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [əʊθ] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,
Chief Justice Morrison R . Waite administered the oath prescribed by the Constitution in the presence of the members of the Cabinet ,
首席 正义 莫里森 拉 . 韦特 管理 这 誓言 规定 经过 这 宪法 在 这 在场 的 这 成员 的 这 内阁 ,

首席大法官莫里森·R·韦特在内阁成员的见证下，主持了宪法规定的宣誓仪式。

[ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , [eks] - ['prezədənt] [grɑːnt] [ænd; ənd] [heɪz] , ['dʒen(ə)rəl] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['ʃɜːrmən] ,
the Justices of the Supreme Court , ex - Presidents Grant and Hayes , General W . T . Sherman ,
这 法官们 的 这 最高 法庭 , 前任 - 总统们 授予 和 海耶斯 , 一般的 W . T . 谢尔曼 ,

最高法院大法官、前总统格兰特和海斯、谢尔曼将军

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
and a number of Senators and Representatives .
和 一个 数字 的 参议员 和 代表 .

以及多位参议员和众议员。

[[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['ɑːθə(r)] [siː] [ˌpiː 'piː] . - - - .]
[For Inaugural Address of President Arthur see pp . 33 - 34 .]
[为了 就职典礼 地址 的 总统 亚瑟 看 pp . - - - .]

[有关亚瑟总统的就职演说，请参见第33-34页。]

['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
ACTION OF CONGRESS .
行动 的 国会 .

国会行动。

['prezɪdənt] ['ɑːθə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] -
President Arthur , in his first annual message to the first session of the Forty -
总统 亚瑟 , 在 他的 第一的 年度的 信息 到 这 第一的 会议 的 这 四十 -
['sev(ə)nθ] ['kɒŋgres] ,
seventh Congress ,
第七 国会 ,

阿瑟总统在向第四十七届国会第一次会议发表的首份年度咨文中:

[ðʌs] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] :
thus announced the death of his predecessor :
因此 宣布 这 死亡 的 他的 前任 :

就这样，他的前任去世了:

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [kə'læməti] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðeə(r)] ['tʃəʊzn]
An appalling calamity has befallen the American people since their chosen
一个 令人震惊 灾害 有 发生 这 美国人 人们 自从 他们的 选定
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [lɑːst] [met] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'sembəld] .
representatives last met in the halls where you are now assembled .
代表 最后的 遇见 在 这 大厅 在哪里 你 是 现在 组装 .

自美国人民选出的代表们上次在你们现在所在的这座大厅里开会以来，美国人民遭遇了一场可怕的灾难。

[wiː; wi] [mait] [els] [rɪ'kɔːl] [wɪð] [ˌʌnə'lɔɪd] ['kɒntent] [ðə; ði] [reə(r)] [prɒ'sperəti] [wɪð] [wɪtʃ] [θruː'aʊt]
We might else recall with unalloyed content the rare prosperity with which throughout
我们 可能 别的 记起 和 纯正的 内容 这 稀有的 繁荣 和 哪个 自始至终
[ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['blesɪd; blest] .
the year the nation has been blessed .
这 年 这 国家 有 到过 蒙福 .

否则，我们或许会满怀欣喜地回想起国家在过去一年中所享有的难得的繁荣。

[ɪts] ['hɑːvist] [hæv; həv] [biːn] ['plentiəs] ; [ɪts] ['veərid] ['ɪndəstriz] [hæv; həv] ['θrivən] ;
Its harvests have been plenteous ; its varied industries have thriven ;
它是 收获 有 到过 丰富的 ; 它是 多种多样 行业 有 茁壮成长 ;

该国粮食丰收，各行各业蓬勃发展;

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ;
the health of its people has been preserved ;
这 健康 的 它是 人们 有 到过 保存完好 ;

人民的健康得到了保障;

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [wɪð] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['æməti]
it has maintained with foreign governments the undisturbed relations of amity
它 有 维持 和 外国的 政府 这 未受干扰 关系 的 和睦
[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 .

它与外国政府保持着未受干扰的友好和平关系。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [həʊldz] ['aʊə(r)]
For these manifestations of His favor we owe to Him who holds our
为了 这些 表现 的 他的 偏爱 我们 欠 到 他 WHO 持有 我们的
['destəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] .
destiny in His hands the tribute of our grateful devotion .
命运 在 他的 双手 这 贡 的 我们的 感激的 虔诚 .

对于祂所施予的这些恩惠，我们应当向掌握我们命运的祂献上我们感恩的敬意。

[tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]
To that mysterious exercise of His will which has taken from us the
到 那 神秘 锻炼 的 他的 将要 哪个 有 已采取 从 我们 这

[lʌvd] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
loved and illustrious citizen who was but lately the head of the nation
喜爱 和 杰出 公民 WHO 曾是 但 最近 这 头 的 这 国家

[wiː; wi] [baʊ; bəʊ] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] .
we bow in sorrow and submission .
我们 弓 在 悲哀 和 提交 .

对于祂那神秘的意志，祂夺走了我们挚爱的杰出公民，他不久前还是国家元首，我们悲痛地俯首称臣。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] ['kærəktə(r)] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [ɪtʃ'iːvmənts] ,
The memory of his exalted character , of his noble achievements ,
这 记忆 的 他的 崇高 特点 , 的 他的 高贵 成就 ,

人们将永远铭记他高尚的品格和卓越的成就。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpætri'ɒtɪk] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['treʒəd] [fər'evə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [pə'zeʃ(ə)n]
and of his patriotic life will be treasured forever as a sacred possession
和 的 他的 爱国 生活 将要 是 珍藏 永远 作为 一个 神圣 拥有

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] .
of the whole people .
的 这 所有的 人们 .

他的爱国事迹将永远被全人民珍藏，成为神圣的财富。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [druː] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] ['piːplz]
The announcement of his death drew from foreign governments and peoples
这 公告 的 他的 死亡 画 从 外国的 政府 和 人民

[t'rɪbjuːts] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] ['sɪgnəl]
tributes of sympathy and sorrow which history will record as signal
致敬 的 同情 和 悲哀 哪个 历史 将要 记录 作为 信号

['təukənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
tokens of the kinship of nations and the federation of mankind .
代币 的 这 亲属关系 的 国家 和 这 联邦 的 人类 .

他的死讯传来，各国政府和人民纷纷表示同情和哀悼，历史将铭记这些，作为国家间情谊和人类联盟的象征。

[ðə; ði] ['senət] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] [sɪks] , - , [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
The Senate on December 6 , 1881 , adopted the following resolution :
这 参议院 在 十二月 6 , - , 已采用 这 下列的 解决 :

1881年12月6日，参议院通过了以下决议：

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][sɪks] ['senətəz] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət]
That a committee of six Senators be appointed on the part of the Senate
那 一个 委员会 的 六 参议员 是 任命 在 这 部分 的 这 参议院

[tuː; tə][dʒɔɪn] [sʌtʃ] [kə'mɪti] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
to join such committee as may be appointed on the part of the House to
到 加入 这样的 委员会 作为 可能 是 任命 在 这 部分 的 这 房子 到

[kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [baɪ] [wɒt] ['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
consider and report by what token of respect and affection it may be
考虑 和 报告 经过 什么 令牌 的 尊重 和 感情 它 可能 是

['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [diːp] [ˌsensə'bɪləti]
proper for the Congress of the United States to express the deep sensibility
恰当的 为了 这 国会 的 这 团结的 各州 到 表达 这 深的 感性

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ,
of the nation to the event of the decease of the late President ,
的 这 国家 到 这 事件 的 这 死亡 的 这 晚的 总统 ,

参议院应任命一个由六名参议员组成的委员会，与众议院可能任命的委员会共同审议并报告，美国国会应以何种方式表达国家对已故总统逝世的深切哀悼和敬意。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld] ,
James A . Garfield ,
詹姆斯 一个 . 加菲猫 ,

詹姆斯·A·加菲尔德

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðæt]
and that so much of the message of the President as relates to that
和 那 所以 很多 的 这 信息 的 这 总统 作为 相关 到 那

['melənkəli] [ɪ'vent] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sed] [kə'mɪti] .
melancholy event be referred to said committee .
忧郁 事件 是 指 到 说 委员会 .

总统讲话中与那件令人悲痛的事件有关的部分，应提交给该委员会处理。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]
The committee on the part of the Senate , having been subsequently increased to
这 委员会 在 这 部分 的 这 参议院 , 拥有 到过 随后 增加 到

[eɪt] ,
eight ,
八 ,

参议院委员会的成员后来增加到八人，

[kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - [nemd] ['dʒentlmən] :
comprised the following - named gentlemen :
包括 这 下列的 - 命名 先生们 :

成员包括以下几位先生：

[dʒɒn] ['ʃɜːrmən] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ; [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['pɛndəltən] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ; ['henri] [el] . [dɔːz] ,
John Sherman , of Ohio ; George H . Pendleton , of Ohio ; Henry L . Dawes ,
约翰 谢尔曼 , 的 俄亥俄州 ; 乔治 H . 彭德尔顿 , 的 俄亥俄州 ; 亨利 L . 道斯 ,

[ɒv; əv]
of
的

俄亥俄州的约翰·谢尔曼；俄亥俄州的乔治·H·彭德尔顿；以及来自俄亥俄州的亨利·L·道斯。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; ['ɛlˌbrɪdʒ] [dʒiː] . ['læpˌhæm] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; ['tɒməs] [ef] . ['beɪəd] , [ɒv; əv]
Massachusetts ; Elbridge G . Lapham , of New York ; Thomas F . Bayard , of
马萨诸塞州 ; 埃尔布里奇 G . 拉帕姆 , 的 新的 约克 ; 托马斯 F . 巴亚德 , 的

马萨诸塞州；纽约的埃尔布里奇·G·拉帕姆；托马斯·F·巴亚德

['delәwer] ; [dʒɒn][tiː] . ['mɔːgәn] , [ɒv; әv][ˌælә'bæmә] ; ['әʊmɑː(r)][diː] . ['kɒŋgә(r)] , [ɒv; әv] ['mɪʃɪgәn] ,
Delaware ; John T . Morgan , of Alabama ; Omar D . Conger , of Michigan ,
特拉华州 ; 约翰 T . 摩根 , 的 阿拉巴马州 ; 奥马尔 D . 鳗鱼 , 的 密歇根州 ,
[ænd; әnd]
and
和

特拉华州；阿拉巴马州的约翰·T·摩根；密歇根州的奥马尔·D·康格，以及

['dʒәʊzәf; 'dʒәʊsәf][iː] . [braʊn] , [ɒv; әv] ['dʒɔːdʒә] .
Joseph E . Brown , of Georgia .
约瑟夫 E . 棕色的 , 的 乔治亚州 .

来自佐治亚州的约瑟夫·E·布朗。

[ðә; ði] [haʊs] [ɒv; әv] [ˌreprɪ'zentәtɪvz] [ɒn] [dɪ'sembә(r)] [sɪks] , - , [pɑːst] [ðә; ði] ['fɒlәʊɪŋ]
The House of Representatives on December 6 , 1881 , passed the following
这 房子 的 代表 在 十二月 6 , - , 通过了 这 下列的
[ˌrezә'luːʃ(ә)n] :
resolution :
解决 :

1881年12月6日，众议院通过了以下决议：

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ә; eɪ] [kә'mɪti] [ɒv; әv] [wʌn] ['membә(r)] [frɒm; frәm] [iːtʃ] [steɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [biː; bi]
That a committee of one member from each State represented in this House be
那 一个 委员会 的 一 成员 从 每个 状态 代表 在 这 房子 是
[ә'pɔɪntɪd] [ɒn] [ðә; ði] [pɑːt] [ɒv; әv] [ðә; ði] [haʊs] [tuː; tә] [dʒɔɪn] [sʌtʃ] [kә'mɪti] [æz; әz] [meɪ] [biː; bi]
appointed on the part of the House to join such committee as may be
任命 在 这 部分 的 这 房子 到 加入 这样的 委员会 作为 可能 是
[ә'pɔɪntɪd] [ɒn] [ðә; ði] [pɑːt] [ɒv; әv] [ðә; ði] ['senәt] [tuː; tә] [kәn'sɪdә(r)] [ænd; әnd] [rɪ'pɔːt] [baɪ] [wɒt] ['tәʊkәn]
appointed on the part of the Senate to consider and report by what token
任命 在 这 部分 的 这 参议院 到 考虑 和 报告 经过 什么 令牌
[ɒv; әv] [rɪ'spekt] [ænd; әnd] [ә'fekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpә(r)] [fɔː(r); fә(r)] [ðә; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; әv] [ðә; ði]
of respect and affection it may be proper for the Congress of the
的 尊重 和 感情 它 可能 是 恰当的 为了 这 国会 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tә] [ɪk'spres] [ðә; ði] [diːp] [ˌsensә'bɪlәti] [ɒv; әv] [ðә; ði] ['neɪʃ(ә)n] [tuː; tә] [ðә; ði] [ɪ'vent] [ɒv; әv]
United States to express the deep sensibility of the nation to the event of
团结的 各州 到 表达 这 深的 感性 的 这 国家 到 这 事件 的
[ðә; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; әv] [ðeә(r)] [leɪt] ['prezɪdәnt] ,
the decease of their late President ,
这 死亡 的 他们的 晚的 总统 ,

众议院应任命由本院各州议员各一名组成的委员会，与参议院任命的委员会共同审议并报告，美国国会应以何种方式表达全国人民对已故总统逝世的深切哀悼和敬意。

[dʒeɪmz] ['æbrәm] ['gɑːfiːld] ,
James Abram Garfield ,
詹姆斯 亚伯兰 加菲猫 ,

詹姆斯·亚伯兰·加菲尔德

[ænd; әnd] [ðæt] [sәʊ] [mʌtʃ] [ɒv; әv] [ðә; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; әv] [ðә; ði] ['prezɪdәnt] [æz; әz] [ri'fәːz] [tuː; tә] [ðæt]
and that so much of the message of the President as refers to that
和 那 所以 很多 的 这 信息 的 这 总统 作为 指 到 那
['melәnkәli] [ɪ'vent] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tә] [sed] [kә'mɪti] .
melancholy event be referred to said committee .
忧郁 事件 是 指 到 说 委员会 .

总统讲话中凡提及那件令人悲痛的事件，都应提交给该委员会处理。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]
The committee on the part of the House of Representatives comprised the
这 委员会 在 这 部分 的 这 房子 的 代表 包括 这
['fɒləʊɪŋ] - [nemd] ['dʒentlmən] :
following - named gentlemen :
下列的 - 命名 先生们 :

众议院委员会成员如下：

['wɪljəm] [mə'kɪnli] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] ; [rə'mɑ:ldoʊ] [pə'tʃeɪkoʊ] , [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] ; [dʒeɪmz]
William McKinley , Jr . , of Ohio ; Romualdo Pacheco , of California ; James
威廉 麦金利 , 小 . , 的 俄亥俄州 ; 罗穆阿尔多 帕切科 , 的 加利福尼亚州 ; 詹姆斯

小威廉·麦金利，俄亥俄州；罗穆阿尔多·帕切科，加利福尼亚州；詹姆斯

[bi:] . [bɛl'fɔ:rd] , [ɒv; əv] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] ; [dʒɒn] [ti:] . [weɪt] , [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ; ['wɪljəm] [eɪtʃ] .
B . Belford , of Colorado ; John T . Wait , of Connecticut ; William H .
B . 贝尔福德 , 的 科罗拉多州 ; 约翰 T . 等待 , 的 康涅狄格州 ; 威廉 H .

科罗拉多州的B.贝尔福德；康涅狄格州的约翰·T·韦特；威廉·H.

['fɔ:rni] , [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] ; [pɒɪn'dekstə] [dʌn] , [ɒv; əv] ['ɑ:kənsɔ:] ; ['edwəd] [el] ['mɑ:tɪn] , [ɒv; əv]
Forney , of Alabama ; Poindexter Dunn , of Arkansas ; Edward L Martin , of
福尼 , 的 阿拉巴马州 ; 波因德克斯特 邓恩 , 的 阿肯色州 ; 爱德华 L 马丁 , 的

来自阿拉巴马州的福尼；来自阿肯色州的波因德克斯特·邓恩；来自......的爱德华·L·马丁

['deləwer] ; ['rɒbət] [eɪtʃ] . [em] . ['deɪvɪdsn] , [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ; [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [eɪtʃ] .
Delaware ; Robert H . M . Davidson , of Florida ; Alexander H .
特拉华州 ; 罗伯特 H . M . 戴维森 , 的 佛罗里达 ; 亚历山大 H .
['sti:vnz] , [ɒv; əv]
Stephens , of
斯蒂芬斯 , 的

特拉华州；佛罗里达州的罗伯特·H·M·戴维森；亚历山大·H·斯蒂芬斯

['dʒɔ:dʒə] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dʒi:] . ['kænən] , [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ; [-] [es] . [ɔ:rθ] , [ɒv; əv] [ˌɪndi'ænə] ;
Georgia ; Joseph G . Cannon , of Illinois ; Godlove S . Orth , of Indiana ;
乔治亚州 ; 约瑟夫 G . 大炮 , 的 伊利诺伊州 ; 神的爱 S . 正畸 , 的 印第安纳州 ;

乔治亚州；伊利诺伊州的约瑟夫·G·坎农；印第安纳州的戈德洛夫·S·奥尔特；

[dʒɒn] [ə; eɪ] . ['kæsən] , [ɒv; əv] ['aɪəwə] ; [dʒɒn] [ə; eɪ] . ['ændəsn] , [ɒv; əv] ['kænzəs] ; [dʒɒn] [dʒi:] . [kɑ:'laɪl] ,
John A . Kasson , of Iowa ; John A . Anderson , of Kansas ; John G . Carlisle ,
约翰 一个 . 卡森 , 的 爱荷华州 ; 约翰 一个 . 安德森 , 的 堪萨斯州 ; 约翰 G . 卡莱尔 ,

约翰·A·卡森 (John A. Kasson)，爱荷华州人；约翰·安德森 (John A. Anderson)，来自堪萨斯州；约翰·G·卡莱尔，

[ɒv; əv] [ken'tʌki]
of Kentucky
的 肯塔基州

肯塔基州

; ['rændl] [el] . ['gɪbs(ə)n] , [ɒv; əv] [luˌi:zi'ænə] ; ['nelsn] ['dɪŋgli] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɒv; əv]
; Randall L . Gibson , of Louisiana ; Nelson Dingley , jr . , of
; 兰德尔 L . 吉布森 , 的 路易斯安那州 ; 纳尔逊 丁格利 , 小 . , 的

；来自路易斯安那州的兰德尔·L·吉布森；来自路易斯安那州的纳尔逊·丁格利二世

[meɪn] ; ['rɒbət] [em] . [mə'kleɪn] , [ɒv; əv] ['meərilənd] ; ['bendʒəmɪn] ['dʌblju:] . ['hærɪs] , [ɒv; əv]
Maine ; Robert M . McLane , of Maryland ; Benjamin W . Harris , of
缅因州 ; 罗伯特 M . 麦克莱恩 , 的 马里兰州 ; 本杰明 W . 哈里斯 , 的

缅因州；马里兰州的罗伯特·M·麦克莱恩；本杰明·W·哈里斯

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ; ['rɒzwel] [dʒi:] . [hɔ:r] , [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ; [mɑ:k] [eɪtʃ] . ['dʌnəl] , [ɒv; əv]
Massachusetts ; Roswell G . Horr , of Michigan ; Mark H . Dunnell , of
马萨诸塞州 ; 罗斯威尔 G . 恐怖 , 的 密歇根州 ; 标记 H . 邓内尔 , 的

马萨诸塞州；密歇根州的罗斯韦尔·G·霍尔；马克·H·邓内尔

[ˌmɪnɪ'səʊtə] ; [tʃɑːlz] [iː] . ['hʊkə(r)] , [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; ['nɪkələs] [fɔːd] , [ɒv; əv]
Minnesota ; Charles E . Hooker , of Mississippi ; Nicholas Ford , of
明尼苏达州 ; 查尔斯 E . 妓女 , 的 密西西比州 ; 尼古拉斯 福特 , 的

明尼苏达州；密西西比州的查尔斯·E·胡克；尼古拉斯·福特

[mɪ'zʊəri] ; ['edwəd] [keɪ] . ['væləntaɪn] , [ɒv; əv] [nə'bræskə] ; [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['kæsɪdi] , [ɒv; əv]
Missouri ; Edward K . Valentine , of Nebraska ; George W . Cassidy , of
密苏里州 ; 爱德华 K . 情人节 , 的 内布拉斯加州 ; 乔治 W . 卡西迪 , 的

密苏里州；内布拉斯加州的爱德华·K·瓦伦丁；乔治·W·卡西迪

[nə'vɑːdə] ; ['dʒɒʃuə] [dʒiː] . [hɔːl] , [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] ; [dʒɒn] [hɪl] , [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ;
Nevada ; Joshua G . Hall , of New Hampshire ; John Hill , of New Jersey ;
内华达州 ; 约书亚 G . 大厅 , 的 新的 汉普郡 ; 约翰 爬坡道 , 的 新的 球衣 ;

内华达州；新罕布什尔州的约书亚·G·霍尔；新泽西州的约翰·希尔；

['sæmjʊəl] [es] . [kɒks] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; ['rɒbət] [biː] . [væns] , [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ; ['melvɪn]
Samuel S . Cox , of New York ; Robert B . Vance , of North Carolina ; Melvin
塞缪尔 S . 考克斯 , 的 新的 约克 ; 罗伯特 B . 万斯 , 的 北 卡罗莱纳 ; 梅尔文

纽约的塞缪尔·S·考克斯；北卡罗来纳州的罗伯特·B·万斯；梅尔文

[siː] . [dʒɔːdʒ] , [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ; [tʃɑːlz] [əʊ'niːl] , [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; ['dʒɒnəθən] [tʃeis] ,
C . George , of Oregon ; Charles O'Neill , of Pennsylvania ; Jonathan Chace ,
C . 乔治 , 的 俄勒冈州 ; 查尔斯 奥尼尔 , 的 宾夕法尼亚州 ; 乔纳森 蔡斯 ,

俄勒冈州的C·乔治；宾夕法尼亚州的查尔斯·奥尼尔；乔纳森·蔡斯，

[ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] ; [diː] . ['waɪət] ['eɪkən] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ; [ɔː'gʌstəs] [eɪtʃ] .
of Rhode Island ; D . Wyatt Aiken , of South Carolina ; Augustus H .
的 罗德岛 岛 ; D . 怀亚特 艾肯 , 的 南 卡罗莱纳 ; 奥古斯都 H .

罗德岛州的 D. Wyatt Aiken；南卡罗来纳州的 Augustus H.

['pɛtiˌboʊn] , [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] ; ['rɒdʒə(r)] [kjuː] . [mɪlz] , [ɒv; əv] ['teksəs] ; [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [dʒɔɪs] , [ɒv; əv]
Pettibone , of Tennessee ; Roger Q . Mills , of Texas ; Charles H . Joyce , of
佩蒂伯恩 , 的 田纳西州 ; 罗杰 问 . 米尔斯 , 的 德克萨斯州 ; 查尔斯 H . 乔伊斯 , 的

来自田纳西州的佩蒂伯恩；来自德克萨斯州的罗杰·Q·米尔斯；来自……的查尔斯·H·乔伊斯

[və'mɒnt] ; [dʒeɪ] . ['rændɒlf] ['tʌkə(r)] , [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ; ['bendʒəmɪn] ['wɪlsn] , [ɒv; əv] [west]
Vermont ; J . Randolph Tucker , of Virginia ; Benjamin Wilson , of West
佛蒙特 ; J . 兰道夫 塔克 , 的 弗吉尼亚州 ; 本杰明 威尔逊 , 的 西方

佛蒙特州；弗吉尼亚州的J·兰道夫·塔克；西弗吉尼亚州的本杰明·威尔逊

[və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [dʒiː] . ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] .
Virginia , and Charles G . Williams , of Wisconsin .
弗吉尼亚州 , 和 查尔斯 G . 威廉姆斯 , 的 威斯康星州 .

弗吉尼亚州，以及威斯康星州的查尔斯·G·威廉姆斯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'kʌrənt] [ˌrezə'luːʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
The following concurrent resolutions were adopted by both Houses of
这 下列的 并发 决议 是 已采用 经过 两个都 房屋 的

以下决议由两院共同通过：

['kɒŋgres] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - :
Congress on December 21 , 1881 :
国会 在 十二月 - , - :

1881年12月21日国会：

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [deθ] [ɒv; əv] [dʒeɪmz]
Whereas the melancholy event of the violent and tragic death of James
然而 这 忧郁 事件 的 这 暴力 和 悲惨 死亡 的 詹姆斯
['æbrəm] ['gɑːfiːld] ,
Abram Garfield ,
亚伯兰 加菲猫 ,

鉴于詹姆斯·艾布拉姆·加菲尔德惨遭暴力杀害这一令人悲痛的事件，

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
late President of the United States , having occurred during the recess of Congress ,
晚的 总统 的 这 团结的 各州 , 拥有 发生 期间 这 凹陷处 的 国会 ,

美国前总统，事发时正值国会休会期间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ['ʃeərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðeə(r)] [ˌsensə'bɪləti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'riːvmənt] :
and the two Houses sharing in the general grief and desiring to manifest their sensibility upon the occasion of the public bereavement :
和 这 二 房屋 分享 在 这 一般的 悲伤 和 渴望 到 显现 他们的 感性 之上 这 场合 的 这 民众 丧亲之痛 :

两院同悲同悲，并希望借此公共哀悼之机表达各自的慰问之情：

['ðeəfɔː(r)]
Therefore
所以

所以

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ([ðə; ði] ['senət] [kən'kɜːrɪŋ]) ,
Be it resolved by the House of Representatives (the Senate concurring) ,
是 它 已解决 经过 这 房子 的 代表 (这 参议院 同意) ,

经众议院决议（参议院赞同），

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [kə'mɪti] ,
That the two Houses of Congress will assemble in the Hall of the House of Representatives on a day and hour to be fixed and announced by the joint committee ,
那 这 二 房屋 的 国会 将要 集合 在 这 大厅 的 这 房子 的 代表 在 一个 天 和 小时 到 是 固定的 和 宣布 经过 这 联合的 委员会 ,

国会两院将于联合委员会确定并宣布的日期和时间在众议院大厅举行会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [ə'sembəld] [æn; ən] [ə'dres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['æbrəm] ['gɑːfiːld] ,
and that in the presence of the two Houses there assembled an address upon the life and character of James Abram Garfield ,
和 那 在 这 在场 的 这 二 房屋 那里 组装 一个 地址 之上 这 生活 和 特点 的 詹姆斯 亚伯兰 加菲猫 ,

在两院议员的见证下，他们聚集在一起，就詹姆斯·艾布拉姆·加菲尔德的生平和品格发表了讲话。

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ] [ɒn] .
late President of the United States , be pronounced by Hon .
晚的 总统 的 这 团结的 各州 , 是 发音 经过 尊敬的 .

已故美国总统，由尊敬的

[dʒeɪmz] [dʒiː] . [bleɪn] ,
James G . Blaine ,
詹姆斯 G . 布莱恩 ,

詹姆斯·G·布莱恩

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [prəʊ]['tɛm'poʊri][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv]
and that the President of the Senate pro tempore and the Speaker of
和 那 这 总统 的 这 参议院 专业 临时 和 这 扬声器 的

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][eks] -
the House of Representatives be requested to invite the President and ex -
这 房子 的 代表 是 请求 到 邀请 这 总统 和 前任 -

['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Presidents of the United States ,
总统们 的 这 团结的 各州 ,

并要求参议院临时议长和众议院议长邀请美国总统和前总统，

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt]
the heads of the several Departments , the judges of the Supreme Court
这 头部 的 这 一些 部门 , 这 法官 的 这 最高 法庭

,
,
,

各部门负责人、最高法院法官

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] [nɪə(r)] [ðɪs] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['gʌvənəz]
the representatives of the foreign governments near this Government , the governors
这 代表 的 这 外国的 政府 靠近 这 政府 , 这 州长们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
of the several States ,
的 这 一些 各州 ,

本政府附近外国政府的代表、各州州长、

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,
the General of the Army , and the Admiral of the Navy ,
这 一般的 的 这 军队 , 和 这 上将 的 这 海军 ,

陆军总司令，以及海军上将，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [æz; əz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks]
and such officers of the Army and Navy as have received the thanks
和 这样的 警官 的 这 军队 和 海军 作为 有 已收到 这 谢谢

[ɒv; əv] ['kɒŋgres] [huː] [meɪ] [ðen] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]
of Congress who may then be at the seat of Government to be present
的 国会 WHO 可能 然后 是 在 这 座位 的 政府 到 是 展示

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
on the occasion .
在 这 场合 .

以及那些受到国会嘉奖的陆军和海军军官，他们当时可能正在政府所在地出席此次活动。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɒlvd] ,
And be it further resolved ,
和 是 它 更远 已解决 ,

并进一步决议如下：

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][trænz'mɪt][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
That the President of the United States be requested to transmit a copy of
那 这 总统 的 这 团结的 各州 是 请求 到 发送 一个 复制 的

[ðiːz] [ˌrezə'luʃən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [luː'kriːʃiə] [ɑː(r)] . ['gɑːfiːld] ,
these resolutions to Mrs . Lucretia R . Garfield ,
这些 决议 到 太太 . 卢克蕾蒂娅 拉 . 加菲猫 ,

请美国总统将这些决议副本送交卢克丽霞·R·加菲尔德夫人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
and to assure her of the profound sympathy of the two Houses of
和 到 保证 她 的 这 深刻的 同情 的 这 二 房屋 的

['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['pɜːsən(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [kən'dəʊləns]
Congress for her deep personal affliction and of their sincere condolence
国会 为了 她 深的 个人的 痛苦 和 的 他们的 真诚 慰问

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['næʃ(ə)nəl] [bɪ'riːvmənt] .
for the late national bereavement .
为了 这 晚的 国家的 丧亲之痛 .

并向她保证，国会两院对她个人的深切悲痛表示深切同情，并对最近发生的国家悲剧表示诚挚的哀悼。

['februəri] [wʌn] , - , [bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
February 1 , 1882 , both Houses of Congress adopted the following resolution :
二月 1 , - , 两个都 房屋 的 国会 已采用 这 下列的 解决 :

1882年2月1日，国会两院通过了以下决议：

[rɪ'zɒlvd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ([ðə; ði] ['senət] [kən'kɜːrɪŋ]) , [ðæt]
Resolved by the House of Representatives (the Senate concurring) , That
已解决 经过 这 房子 的 代表 (这 参议院 同意) , 那

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 27th [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] ,
Monday , the 27th day of February ,
周一 , 这 27th 天 的 二月 ,

经众议院决议（参议院赞同），于2月27日星期一，

- , [biː; bi] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] , [dʒeɪmz]
1882 , be set apart for the memorial services upon the late President , James
- , 是 放 除 为了 这 纪念馆 服务 之上 这 晚的 总统 , 詹姆斯

[ə; eɪ] . ['gɑːfiːld] .
A . Garfield .
一个 . 加菲猫 .

1882年，将用于举行已故总统詹姆斯·A·加菲尔德的追悼会。

[[fɔː(r); fə(r)] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['ɑːθə(r)] [ə'pɔɪntɪŋ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ]
[For proclamation of President Arthur appointing , in consequence of the death
[为了 公告 的 总统 亚瑟 任命 , 在 结果 的 这 死亡

[ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['æbrəm] ['gɑːfiːld] ,
of James Abram Garfield ,
的 詹姆斯 亚伯兰 加菲猫 ,

[关于亚瑟总统因詹姆斯·艾布拉姆·加菲尔德去世而任命的公告，

[leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [siː]
late President of the United States , a day of humiliation and mourning , see
晚的 总统 的 这 团结的 各州 , 一个 天 的 屈辱 和 丧 , 看

[piː] . - .]
p . 34 .]
p . - .]

美国已故总统，一个耻辱和哀悼的日子，参见第34页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神